This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

EducT
1718
73.809

WRAGE'S

FIRST

GERMAN READER.

NEW YORK:
APPLETON & COMPANY,
549 & 551 Broadway.

SCHOENHOF & MOELLER
Under
BOSTON
Street 40
Ien Books

Educ T 1718.73.869

GERMAN, SPANISH, AND ITALIAN TEXT-BOOKS.

GERMAN TEXT-BOOKS.

Adler's German-and-English and English-and-German Pronouncing Dictionary. 1 elegant large 8vo volume. 1,400 pages.

The aim of the distinguished author of this work has been to embody all the valuable results of the most recent investigations in a German Lexicon, which might become not only a reliable guide for the practical acquisition of the language, but one which would not forsake the student in the higher walks of his pursuits, to which its treasures would invite him. It contains the accentuation of every German word, several hundred synonymes, together with a classification and alphabetical list of the irregular verbs, and a dictionary of German abbreviations.

The foreign works, likewise, which have not been completely Germanized, and which often differ in pronunciation and reflection from such as are purely native, have been designated by particular marks.

——— **Abridgment of the above.** 12mo.

——— **Progressive German Reader.** 12mo. 308 pages.

——— **German Literature:** Containing Schiller's Maid of Orleans; Goethe's Iphigenia in Tauris; Tieck's Puss in Boots; the Xenia, by Goethe and Schiller. With Critical Introductions and Explanatory Notes; to which is added an Appendix of Specimens of German Prose, from the middle of the Sixteenth to the middle of the Nineteenth Centuries. 12mo. 550 pages.

Ahn's German Grammar. 12mo.

Bryan's Grammar, for Germans to Learn English.* Edited by Prof. SCHMIEDER. 12mo. 189 pages.

Eichhorn's Practical German Grammar. 12mo. 287 pages.

Heydenreich's Elementary German Reader. 12mo. 164 pages.

Œhlschlager's Pronouncing German Reader, to which is added a Method of Learning to Read and understand the German without a Teacher. 12mo. 254 pages.

Mastery Series—German. In this Method the Study of Grammar is wholly excluded, as being antagonistic to the Natural Process. By THOMAS PRENDERGAST. 12mo.

3 2044 102 775 624

STANDARD SPANISH WORKS.

Ollendorff's New Method of Learning to Read, Write, and Speak the German Language. By GEORGE J. ADLER, A. M. 12mo. 510 pages.

KEY TO EXERCISES. Separate volume.

Few books have maintained their popularity in the schools for so long a period as the Ollendorff series. The verdict pronounced in their favor, on their first appearance in Europe, has been signally confirmed in America.

Grammars for Teaching English to Germans. Ollendorff's New Method for Germans to Learn to Read, Write, and Speak the English Language. Arranged and adapted to Schools and Private Academies. By P. GANDS. 12mo. 599 pages.

KEY TO THE EXERCISES. Separate volume.

Roemer's Polyglot Reader. 5 vols., 12mo. Consisting of a Series of English extracts, translated into French, German, Spanish, and Italian respectively. The several volumes designed as mutual Keys to each.

Wrage's Practical Grammar of the German Language. 12mo. 315 pages.

SPANISH TEXT-BOOKS.

Ahn's Spanish Grammar. Being a New, Practical, and Easy Method of Learning the Spanish Language; after the System of A. F. AHN, Doctor of Philosophy, and Professor at the College of Neuss. First American Edition, revised and enlarged. 12mo. 149 pages.

KEY TO THE EXERCISES. Separate volume.

Butler's Spanish Teacher and Colloquial Phrase-Book. An Easy and Agreeable Method of Acquiring a Speaking Knowledge of the Spanish Language. 18mo. 293 pages.

De Vere's Grammar of the Spanish Language. With a History of the Language and Practical Exercises. 12mo. 273 pp.

Morales's Progressive Spanish Reader. With an Analytical Study of the Spanish Language. By AGUSTIN JOSÉ MORALES, A. M., H. M., Professor of the Spanish Language and Literature in the New York Free Academy. 12mo.

☞ SEE END OF THIS VOLUME.

FIRST GERMAN READER.

FIRST

GERMAN READER.

BY

HERMANN D. WRAGE, A. M.

AUTHOR OF "FIRST GERMAN GRAMMAR," "SPANISH GERMAN GRAMMAR," ETC., ETC.

NEW YORK:
PUBLISHED BY D. APPLETON & CO.,
549 & 551 BROADWAY.
1873.

Educ T 1718.73.869

Entered according to Act of Congress, in the year 1872, by
D. APPLETON & CO.,
In the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

CONTENTS.

SECTION I.

Der Garten—The Garden.

	PAGE
Der Garten—The Garden	9
Bäume—Trees	10
Benutzung der Früchte—Use of Fruits	11
Sträucher—Shrubs (Bushes)	13
Kräuter—Herbs	14
Benutzung der Kräuter—Use of Herbs	17
Die Blumen—Flowers	17
Theile der Blumen—Parts of Flowers	18
Zweck der Blumen—The Use of Flowers	19

SECTION II.

Wiesen—Aecker—Weinberge. Meadows—Fields—Vineyards.

Wiesen und Aecker—Meadows and Fields	20
Die Heuernte—Haying	21
Der Acker—The Field	22
Der Kornbau—Agriculture	22
Der Weizen—Wheat	22
Der Weizenhalm—The Wheat-stalk	23
Die Ernte—Harvest	25
Das Unkraut unter dem Weizen—The Tares among the Wheat	27
Der Weinberg—The Vineyard	28
Der Weinstock—The Grape-vine	28
Die Weinbereitung—Vintage	29

SECTION III.

Der Wald—The Forest.

Der Wald—Forest (Woods)	31
Nutzen der Waldbäume—Use of Forest-trees	32
Wild—Jäger—Jagd. Game—Hunter—Chase	32
Ein Jägerlied—Hunter's Song	34

SECTION IV.

PAGE

Berge—Hügel—Thäler—Ebenen. Mountains—Hills—Valleys—Plains (Prairies) 36
Vulkane—Volcanoes 39

SECTION V.

Das Waſſer—The Water.

Quelle—Bach—Fluß. Spring—Brook—River 41
Nutzen—Use 41
Das Schiff—The Ship 44
Die Landſtraße—Wegweiſer. Country-road—Sign-post 45
Eiſenbahnen—Eiſenbahnſtationen—Telegraph. Railroads—Stations—Telegraph 47

SECTION VI.

Die Thiere—Animals (Brutes).

Das Pferd—The Horse 49
Die Kuh—The Cow 50
Das Schaf—The Sheep 51
Das Lämmchen—The Lambkin 51
Das Schwein—The Hog 53
Der Eſel—The Ass 53
Der Hund—The Dog 53
Möpschen und Spitz—Pug-dog and Wolf-dog 54
Der treue Hund—The faithful Dog 54
Die Katze—The Cat 56
Blinder Eifer—Blind Zeal 57
Der Fuchs—The Fox 58
Der Haſe—The Wild Rabbit (Hare) 59
Der Hirſch—The Stag 59
Die Ratte—The Rat 59
Die Maus—The Mouse 59
Der Maulwurf—The Mole 59

Die Vögel—The Birds.

Die Henne—The Hen 61
Die Gans—The Goose 61
Die Ente—The Duck 61
Die Taube—The Pigeon 61
Der Sperling—The Sparrow 62

PAGE
Die Schwalbe—The Swallow 62
Die Lerche—The Lark 62
Die Lerche im Käfig—The Lark in a Cage 63
Die Droſſel—The Thrush 64
Die Nachtigall—The Nightingale 65
Die Spottdroſſel—The Mocking-bird 65
Der Zeiſig und die Nachtigall—The Thistle-finch and the Nightingale 65
Die Krähe—The Crow 66
Der Rabe—The Raven 66
Der Schwan—The Swan 67
Der Kanarienvogel—The Canary-bird 67

Die Fiſche—The Fishes.

Fortpflanzung—Propagation 69

Inſekten—Insects.

Die Fliege—The Fly 71
Bewegung—Bewegungswerkzeuge. Motion—Organs of Locomotion . 73
Vertheidigung—Vertheidigungswerkzeuge. Defense—Organs of Defense . 73
Nahrung der Inſekten—Food of Insects 74
Fortpflanzung—Propagation 76
Nutzen—Schaden. Use—Injury 77
Würmer—Worms 78
Amphibien—Amphibia 80
Die Knaben und die Fröſche—The Boys and the Frogs 82
Der Käfer—The Bug 84

SECTION VII.

Der Himmel—Die Wolken—Die Sonne—Der Mond—Die Sterne.

Der Himmel—The Heavens (Sky) 85
Die Wolken—The Clouds 87
Die Sonne—The Sun 89
Morgenlied—Morning Song 92
Die untergehende Sonne—The Setting Sun 93
Der Mond—The Moon 94
Lied am mondhellen Abend—Song on a Moonlight Night . . . 96
Die Sterne—The Stars 99
Der Himmel—The Heavens 100

SECTION VIII.

Veränderungen in der Natur—Changes in Nature. Tageszeiten—Jahreszeiten.

PAGE

Tageszeiten—Time of Day 101
Der Morgen—The Morning 103
Lied vom Morgen—Song of Morning 104
Der Mittag—Noon 110
Der Abend—Evening 112
Die Nacht—Night 115
Die Jahreszeiten—The Seasons 119
Der Frühling (Parabel)—Spring 121
Frühlingslied—Song of Spring 124
Frühlingszeit—Jugendleben. Spring Season—Childhood 125
Der Sommer—Summer 128
Das Gewitter—Thunderstorm 131
Die Sommerzeit—das reifere Mannesalter. Summer Season—Maturity . 135
Der Herbst—Autumn 138
Die Herbstzeit—das Greisenalter. Autumn—Old Age 139
Der Winter—Winter 140
Winterlied—Song of Winter 144
Jahreswechsel—Neujahr. New-Year 146
Monate—Months 148
Der Wechsel der Jahreszeiten—Change of the Seasons 149

SECTION IX.

Die Natur und der Mensch—Nature and Man.

Die Erde—The Earth 150
Der Mensch—Man 151
Was der Mensch kann und was er nicht kann—What Man can do and what he cannot do 153
Lied—Song 156
Gott ist allmächtig—God is Omnipotent 157
Gott ist allweise—God is All-wise 158
Der Wettverbesserer—The Would-be Reformer of the World. . . . 160
Gott ist allgütig—God is Good 163
Sei dankbar—Be thankful 165
Gott ist allgegenwärtig und allwissend—God is Omnipresent and Omniscient 167

I.

Der Garten. The Garden.

1. Der Garten.

1. Beſchreibung. Die meiſten Häuſer in einer großen Stadt wie New-York haben einen Hofplatz, aber keinen Garten. Auf dem Lande dahingegen finden wir bei den Häuſern außer dem Hofplatze noch einen Garten.

2. In dem Garten bemerken wir Bäume, Sträucher, Blumen, und allerlei Kräuter. Außerdem zeigt ſich von Zeit zu Zeit etwas im Garten, das man nicht gerne hat und deshalb ausreißt oder ausgätet; man nennt es Unkraut. Das Gartenland wird gewöhnlich in Beete eingetheilt. Zwiſchen dieſen Beeten ſind Fußſteige. In manchen Gärten iſt ein Gartenhaus und eine Laube.

3. Ehe man in dem Garten etwas pflanzen kann, muß man den Boden deſſelben bearbeiten. Man gräbt ihn mit einem Spaten um und ebnet das Land mit einem Rechen oder einer Harke.

4. Wir ſchützen den Garten durch einen Erdwall, eine Steinmauer oder auch durch einen Zaun. Wir nennen dies eine Einfriedigung.

1. Wie—like; Hofplatz—yard; auf dem Lande—in the country; dahingegen—however; außer—besides.

2. Bäume—trees; Sträucher—shrubs (bushes); allerlei—all kinds of; Kräuter—herbs; außerdem—besides; zeigt ſich—appears; man nicht gerne hat—we don't like; ausreißt—pull out; ausgätet—weed out; Unkraut—weeds; Beete—beds; eingetheilt—laid out; Fußſteige—footpaths; Laube—arbor.

3. Ehe—before; etwas—anything; Boden—soil; bearbeiten—till; gräbt um—dig; Spaten—spade; ebnet—smooth; Rechen—rake.

4. Schützen—protect; Erdwall—wall of earth; Steinmauer—stone-wall; Zaun—hedge; Einfriedigung—fence.

2. Bäume.

1. Zu den Bäumen, die wir gewöhnlich im Garten finden, gehören: Apfelbäume, Birnbäume, Pflaumenbäume, Kirschbäume, Pfirsichbäume, Wallnußbäume, Pappeln und Weiden.

2. Der Theil des Baumes, der in der Erde ist, und womit sich der Baum festhält, heißt die Wurzel. Alle Bäume haben eine Wurzel. Der dicke Theil des Baumes eben über der Erde heißt der Stamm. Alle Bäume haben einen Stamm. An dem Stamme zunächst sitzen die Aeste und an den Aesten sitzen die Zweige.

3. Im Sommer sitzt man gern unter einem Baume, weil er Schatten gibt. Im Winter gibt er wenig oder gar keinen Schatten, weil er dann keine Blätter hat. Die Blätter geben den Schatten. Im Sommer haben die Bäume Blätter.

4. Wenn der Winter kommt, fallen die Blätter ab. Doch sind die Zweige dann nicht ganz glatt, sondern haben kleine Erhöhungen; aus diesen entstehen im Frühjahr neue Blätter. Diese Erhöhungen nennt man Knospen. Im Winter haben die Bäume nur Knospen.

5. Die Blätter sind grün. Apfelbäume und Pfirsichbäume sind mitunter schön roth und weiß; das sind die Blüthen. Wir sehen diese Blüthen nicht im Sommer oder Winter, sondern nur im Frühjahr, ungefähr zu der Zeit, wenn die Blätter kommen. Pappeln und Weiden haben keine Blüthen. Im Frühjahr haben manche Bäume Blüthen. Die Blüthen fallen bald ab, aber aus den Blüthen entstehen mit der Zeit Früchte. Die Früchte werden reif im Herbste.

1. Apfelbäume—apple-trees; Birn—pear; Pflaumen—plum; Kirsch—cherry; Pfirsich—peach; Wallnuß—walnut; Pappeln—poplar; Weiden—willow.

2. Erde—ground; womit—with which; sich festhält—holds fast; Wurzel—root; eben über—just above; Stamm—trunk; zunächst—next; Aeste—branches; Zweige—twigs.

3. Sitzt man gern—we like to sit; weil—because; gar keinen Schatten—no shade at all; Blätter—leaves.

4. Fallen ab—fall off; ganz—quite; glatt—smooth; sondern—but; Erhöhungen—protuberances; entstehen—spring forth; Knospen—buds.

5. Mitunter—sometimes; Blüthen—blossoms; ungefähr—about; bald—soon; Früchte—fruits; werden reif—ripen; Herbst—autumn.

3.

1. Es gibt Theile, welche zu jeder Zeit, und Theile, welche ſich nur zuweilen am Baume befinden. Die Theile, welche ſich zu jeder Zeit am Baume befinden ſind: Wurzel, Stamm, Aeſte, Zweige und Knospen. Die Theile, welche nur zuweilen am Baume ſich befinden, ſind: Blätter, Blüthen und Früchte.

2. Die Früchte, die wir von den Gartenbäumen erhalten, heißen: Aepfel, Birnen, Pflaumen, Kirſchen, Pfirſiche, Wallnüſſe.

3. Weil dieſe genannten Bäume uns ſo ſchöne Früchte geben, ziehen wir ſie gerne im Garten; es gibt aber gewöhnlich noch andere Bäume im Garten die keine Früchte tragen, wie: Pappeln, Weiden u. ſ. w. Dieſe ſtehen gewöhnlich an der Einfriedigung um den Garten herum. Sie ſollen den Wind abhalten, damit die Blüthen und Früchte der andern Bäume nicht abwehen. Weil ſie ſchützen ſollen nennen wir ſie Schutzbäume, während wir jene Fruchtbäume nennen.

4. Wenn wir einen Apfel durchſchneiden, ſo finden wir in der Mitte Kerne. Auch in der Birne ſind Kerne. In der Kirſche aber ſitzt ein Stein; in der Pfirſiche auch. Erſtere Früchte nennt man Kernfrüchte, letztere Steinfrüchte.

1. Es gibt—there are; zuweilen—sometimes; ſich befinden—are.
2. Erhalten—receive; Pfirſiche—peaches; Wallnüſſe—walnuts.
3. Weil—since; genannte—above-mentioned; ziehen wir ſie—we raise them; tragen—bear; u. ſ. w.—etc.; Einfriedigung—fence; um herum—around; ſie ſollen abhalten—they are to keep off; damit—that; abwehen—blow off; ſchützen—protect; Schutzbäume—shade-trees.
4. Durchſchneiden—cut through; Mitte—middle; Kerne—kernels; Stein—stone (pit); erſtere—the former; letztere—the latter.

4. Benutzung der Früchte. (Use of Fruits.)

1. Brod eſſen wir, um unſern Hunger zu ſtillen, die Früchte hauptſächlich, weil ſie ſo angenehm ſchmecken; ſie ſind wohlſchmeckend. Alle dieſe Früchte ſchmecken aber nur dann gut, wenn ſie reif ſind. Sie werden nicht alle zu gleicher Zeit reif. Zuerſt

werden die Kirſchen, dann die Pflaumen und Birnen reif. Einige Aepfel reifen erſt im Herbſt.

2. Schon früh im Sommer haben wir Kirſchen, die uns erquicken, darauf Birnen, Pflaumen und einige Arten Aepfel, und zuletzt Weintrauben, Wallnüſſe, Hickorynüſſe.

3. Manche Kinder können nicht warten bis die Früchte reif ſind, ſie gehen mit den Schweinen zu Tiſch. Wenn die Früchte unreif ſind, ſchmecken ſie nicht gut; außerdem aber kann man davon krank werden. Unreife Früchte ſind alſo ſchädlich; darum iß nie unreife Früchte.

4. Faſt den ganzen Sommer hindurch können wir ſchöne Früchte haben, doch haben wir auch im Winter noch Früchte. Faſt den ganzen Winter hindurch eſſen wir Aepfel. Auch *trocknen* wir ſie; auch Birnen, Kirſchen und Pflaumen werden getrocknet. Andere z. B. Kirſchen, Pflaumen und Pfirſichen werden auch *eingemacht*. Auch friſch kann man die meiſten Früchte kochen und backen.

5. Gott hat uns die ſchönen Fruchtbäume geſchenkt. Wie ſchändlich handelt daher Derjenige, der ſie beſchädigt. Leider gibt es Menſchen, beſonders Knaben, die ihre Luſt daran haben, Zweige und Aeſte abzubrechen, in die Rinde ſchneiden oder den Baum abſchälen, daß er ausſtirbt. Wer ſo etwas thun kann iſt ein böſer Menſch.

1. Stillen—appease; hauptſächlich—chiefly; angenehm—sweet; ſchmecken—taste; wohlſchmeckend—palatable; reif—ripe; werden reif—get ripe; zu gleicher Zeit—at the same time; reifen—ripen.

2. Früh—early; erquicken—refresh; darauf—thereupon; einige Arten—some species of; zuletzt—last; Weintrauben—grapes; Wallnüſſe—walnuts.

3. Warten—wait; gehen zu Tiſche—sit down to eat; außerdem—moreover; krank werden—take sick; alſo—therefore; ſchädlich—injurious; iß nie—never eat.

4. Faſt—almost; hindurch—through; trocknen wir—we dry (desiccate); z. B.—for example; eingemacht—preserved; friſch—raw.

5. Geſchenkt—given; ſchändlich—shamefully; handelt—acts; beſchädigt—injures; leider—I am sorry to say; Menſchen—persons; beſonders—especially; die ihre Luſt daran haben—that take a pleasure in; abzubrechen—breaking off; Rinde—bark; abſchälen—peel; ausſtirbt—dies; böſer Menſch—wicked person.

5. Sträucher. (Shrubs, Bushes.)

1. Außer den Bäumen gibt es auch Sträucher im Garten, dieſe ſind: der Stachelbeerſtrauch, Johannisbeerſtrauch und Himbeerſtrauch. Die Sträucher ſind viel kleiner als die Bäume; ſie haben mehrere Stämme.

Der Stachelbeerſtrauch. (The Gooseberry-bush.)

2. Der Stachelbeerſtrauch wird im Frühjahr ſchon ſehr früh grün; er heißt Stachelbeerſtrauch, weil er mit Stacheln oder Dornen bewachſen iſt. Manche Stachelbeerſträucher tragen rothe, andere grüne und gelbliche Beeren. Man benutzt die Beeren entweder unreif zu den Speiſen, oder läßt ſie reif werden und ißt ſie friſch. Die Stachelbeeren ſind ſehr ſaftreich und haben einen ſäuerlichen Geſchmack.

Der Johannisbeerſtrauch. (The Currant-bush.)

3. Der Johannisbeerſtrauch trägt Johannisbeeren. Es gibt rothe, weiße und ſchwarze Johannisbeeren. Es ſitzen ihrer viele an einem Stengel (Rispen). Man benutzt ſie nur wenn ſie reif ſind, und genießt ſie entweder friſch oder braucht den ausgepreßten Saft. Sie ſchmecken ſäuerlich.

Der Himbeerſtrauch. (The Raspberry-bush.)

4. Der Himbeerſtrauch trägt Himbeeren. Es gibt rothe und weißliche Himbeeren; ſie haben einen ſehr angenehmen Geſchmack, werden aber leicht von Würmern angefreſſen.

1. Außer—beside; Stachelbeer—gooseberry; Johannisbeer—currant; Himbeer—raspberry; mehrere—several; Stämme—stems.

2. Frühjahr—spring; früh—early; Stacheln—prickles; bewachſen—provided; tragen—bear; gelblich—yellowish; man benutzt—we use; entweder—either; Speiſen—victuals; läßt ſie reif werden—suffers them to get ripe; ißt ſie—eat them; ſaftreich—juicy; ſäuerlich—tart (acid).

3. Es ſitzen ihrer viele—many of them grow; Stengel—panicle; genießt ſie—them; ausgepreßt—squeezed out; Saft—juice.

4. Leicht—easily; Würmer—worms; angefreſſen—eaten.

6. Kräuter. (Herbs.)

1. Wir unterscheiden ferner im Garten Kräuter. Zu den Kräutern im Garten gehören: Kartoffeln, Erbsen, Bohnen, Kohl, Salat, Kresse, Spinat, gelbe Wurzeln, Rettig, Petersilie, Sellerie, rothe Beete, Rüben, Radies, Zwiebeln, Spargel, Gurken, Erdbeeren.

Die Kartoffeln. (Potatoes.)

2. Man legt die Kartoffeln zeitig im Frühjahr in Reihen. Wenn sie aufgegangen sind, werden sie einige Male behackt und behäufelt. Die Kartoffelpflanze trägt weiße und blaue Blüthen. Aus den Blüthen entstehen kleine grüne Aepfel, die den Samen der Kartoffel enthalten. Wir essen diese Aepfel nicht, sondern die Knollen die in der Erde sind. Man unterscheidet frühreife und spätreife Kartoffeln. Wir essen die Kartoffeln nicht roh, sondern gekocht oder gebraten. Man bereitet aus ihnen ferner ein schönes Mehl. Auch sind sie ein vortreffliches Viehfutter.

Die Erbsen. (Pease.)

3. Die Erbsen legt man in Reihen. Einige wachsen sehr hoch, andere bleiben niedrig. Man gibt den Erbsen Busch, woran sie sich fest halten. Die meisten Erbsen haben weiße Blüthen. Aus den Blüthen entstehen Schoten; in den Schoten liegt eine Reihe Erbsen. Man kocht sie reif und unreif. Unreif gekocht schmecken sie am besten.

Die Bohnen. (Beans.)

4. Die Bohnen werden, wie Kartoffeln und Erbsen in Reihen gelegt. Einige bedürfen Stangen; andere nicht. Sie tragen wie die Erbsen, Schoten, worin die Bohnen liegen. Man genießt sie unreif mit den Schoten oder reif ohne Schoten.

1. Unterscheiden—distinguish; ferner—furthermore; Kartoffeln—potatoes; Erbsen—pease; Bohnen—beans; Kohl—cabbage; Salat—salad; Kresse—cresses; Spinat—spinage; gelbe Wurzeln—carrots; Rettig—radish; Petersilie—;

parsley; rothe Beete—beets; Rüben—turnips; Rabies—radish; Zwiebeln—onions; Spargel—asparagus; Gurken—cucumbers; Erdbeeren—strawberries.

2. Man legt—we lay; zeitig—early; Reihen—rows; aufgegangen—sprouted; einige Male—several times; behackt—raked; behäufelt—hoed; trägt—bears; Blüthen—blossoms; entſtehen—are produced; Samen—seed; enthalten—contain; Knollen—bulbs; frühreif—early; ſpätreif—late; roh—raw; Mahl—meal; vortrefflich—excellent.

3. Hoch—high; niedrig—low; Buſch—brushwood; ſich feſt halten—cling; Schoten—pods; ſchmecken—taste; am beſten—best.

4. Bedürfen—need; Stangen—poles; genießt—eat.

Der Kohl. (Cabbage.)

1. Es gibt mehrere Arten Kohl, als: Weißkohl, Rothkohl, Blumenkohl, Grünkohl. Man ſäet den Kohl erſt in ein Beet, und verpflanzt ihn nachher. Bei einigen Arten Kohl legen die Blätter ſich zuſammen und bilden einen Kopf. Man ſpeiſt von dem Kohl die Blätter. Den Kopfkohl ſpeiſt man im Sommer und Winter; den Grünkohl hauptſächlich im Winter. Der Grünkohl wird wohlſchmeckender, nachdem er Froſt erhalten hat. Man bereitet den Kohl auf verſchiedene Weiſe zu.

Der Salat. (Salad.)

2. Der Salat iſt ein niedriges Kraut. Eine Art Salat bildet, wie der Weißkohl, einen Kopf. Man ſpeiſt ihn roh, mit einer Sauce von Salz, Eſſig, Oel, Pfeffer und Senf zubereitet.

Die gelben Wurzeln. (Carrots.)

3. Von den gelben Wurzeln benutzt man die Wurzeln. Sie ſind gewöhnlich gelb und haben eine kegelförmige Geſtalt. Sie werden gewöhnlich gekocht gegeſſen, man kann ſie aber auch roh eſſen. Sie ſind ſehr ſüß. Aus den gelben Wurzeln bereitet man auch Syrup und Zucker. Sie ſind auch ein gutes Viehfutter. Mit den gelben Wurzeln haben viele Aehnlichkeit:

Die rothen Beete. (Beets.)

4. Sie ſind größer als die gelben Wurzeln und heißen rothe Beete, weil ſie roth ſind. Sie werden eingemacht.

1. Mehrere—several; Arten—species; Blumenkohl—cauliflower; verpflanzt ihn—transplants it; Blätter—leaves; legen ſich zuſammen—close; bilden—form; hauptſächlich—chiefly; wohlſchmeckender—more palatable; nachdem—after; auf verſchiedene Weiſe—in various ways; bereitet zu—prepares.

2. Niedrig—low; Eſſig—vinegar; Oel—oil; Pfeffer—pepper; Senf—mustard.

3. Kegelförmig—conical; Geſtalt—shape; ſüß—sweet; Zucker—sugar; Aehnlichkeit—resemblance.

4. Heißen—are called; eingemacht—pickled.

Liebesäpfel. (Tomatoes.)

1. Die Liebesäpfel wachſen auf einem Buſche der viel Aehnlichkeit hat mit der Kartoffelpflanze. Sie reifen im Sommer und Herbſt. Wenn ſie reif ſind haben ſie eine prächtige rothe Farbe. Sie ſind ſehr ſaftig und haben einen ſäuerlichen Geſchmack. Man bereitet ſie gewöhnlich wie Salat zu; doch werden ſie auch gekocht gegeſſen. Sie werden auch eingemacht und für den Winter aufbewahrt. Sie ſind in den Vereinigten Staaten ein Lieblingsgericht.

Die Rüben. (Turnips.)

2. Man benutzt von ihnen gleichfalls die Wurzel. Die Wurzel iſt eine dicke, zwiebelförmige Knolle. Man benutzt ſie als Gemüſe; auch ſind ſie ein gutes Viehfutter.

Die Eierpflanze. (Egg-plant.)

3. Die Eierpflanze hat viel Aehnlichkeit mit der Tomatopflanze; die Frucht, die ſie trägt, hat eine eirunde Geſtalt und eine violette Farbe; wenn ſie reif iſt, iſt ſie ſo groß wie ein kleiner Kürbis. Man ſchneidet die Frucht in dünne Scheiben und brät ſie in der Pfanne. So zubereitet, ſchmeckt ſie faſt wie Kalbfleiſch.

Die Zwiebeln. (Onions.)

4. Die Zwiebeln haben einen herben Geſchmack. Man benutzt ſie nur, um Speiſen wohlſchmeckend zu machen.

Außerdem haben wir in dem Garten noch einige Kräuter, die man zu manchen Speiſen z. B. Suppe thut. Dahin gehören vorzüglich Peterſilie und Sellerie.

Benutzung der Kräuter.

5. Von der Kartoffelpflanze benutzen wir die Knollen. Andere Gartengewächſe, von denen wir die Knollen benutzen ſind: Rüben, Radies, Zwiebeln. Von der gelben Wurzel benutzen wir die Wurzel. So auch von der rothen Beete, dem Rettig.

6. Vom Kohl gebrauchen wir die Blätter. Ebenſo von dem Salat, der Kreſſe und dem Spinat. Von den Erbſen und Bohnen gebrauchen wir die Früchte. Desgleichen von Gurken, Kürbis, Tomatoes, Erdbeeren. Von der Peterſilie und dem Sellerie gebrauchen wir die ganze Pflanze.

1. Aehnlichkeit—resemblance; reifen—ripen; Herbſt—autumn; prächtig—splendid; Farbe—color; ſaftig—juicy; ſäuerlich—acid; Geſchmack—taste; bereitet ſie zu—dress them; gekocht—boiled; eingemacht—pickled; aufbewahrt—preserved; Vereinigte Staaten—United States; Lieblingsgericht—favorite dish.

2. Gleichfalls—likewise; Wurzel—root; zwiebelförmig—onion-shaped; Knolle—bulb; Gemüſe—vegetable.

3. Eirund—oval; Geſtalt—shape; Kürbis—pumpkin; man ſchneidet—people cut; Scheibe—slice; brät—fry; zubereitet—prepared (dressed); faſt—almost; Kalbfleiſch—veal.

4. Herb—astringent (bitter); wohlſchmeckend—palatable (savory); außerdem—besides; noch einige—a few more; dahin gehören—to them belong; vorzüglich—principally; Peterſilie—parsley.

5. Gartengewächſe—garden-plants; von denen—of which.

6. Kohl—cabbage; Blätter—leaves; ebenſo—so likewise; Spinat—spinage; desgleichen—so likewise; Gurken—cucumbers; Kürbis—pumpkin; Erdbeeren—strawberries; ganz—whole.

7. Die Blumen. (Flowers.)

1. Zu den Blumen, die wir gewöhnlich im Garten finden, gehören: die Roſen, Sonnenblumen, Georginen, Kaiſerkronen, Nelken, Ritterſpornen, Aſtern, Malven, Veilchen, Hyacinthen, Levkojen, Tulpen, Narciſſen, Aurikeln, Primeln, Schneeglöckchen ꝛc.

Theile der Blumenpflanze.

2. Die Pflanze der Blume hat eine Wurzel; ihren Stamm nennt man Stengel oder Schaft. Sie hat Blätter, und ihre Blüthen nennen wir Blumen.

Theile der Blumen.

3. Die Blumen entſtehen aus einer Knospe. Die Roſenknospe iſt grün. Bald ſieht man eine rothe oder weiße Spitze; dann kommen auch an der Seite rothe oder weiße Streifen, und wenn ſie aufgeblüht iſt, iſt ſie ganz roth oder weiß. Wenn wir ſie genau unterſuchen, ſo finden wir unten an der Roſe einige grüne Blättchen; dieſe heißen der Kelch. Auch die Nelke und viele andere Blumen haben einen Kelch. Die meiſten Blumen haben einen Kelch.

4. Die rothen und weißen Blätter der Roſe gehören nicht zu dem Kelche. Man nennt ſie die Krone. An der Blume unterſcheiden wir die Krone.

Hier iſt eine Tulpe; ſie hat keinen Kelch. In der Krone ſehen wir mehrere Stäbchen oder Säulchen. Eins ſteht in der Mitte, iſt dicker als die andern und heißt der Stempel. Jede Blume hat einen Stempel. Um dieſen Stempel herum ſtehen die dünnen Stäbchen oder Staubfäden. Dieſe haben am obern Ende einen kleinen Knoten. Es iſt ein kleiner Beutel worin ſich Staub befindet (Staubbeutel). Daher nennt man dieſe Fäden auch Staubfäden. Alle Blumen haben Staubfäden.

1. Georgine—dahlia; Kaiſerkrone—imperial lily; Nelke—pink; Ritterſporn—larkspur; Malve—mallow; Veilchen—violet; Levkoje—gillyflower; Tulpe—tulip; Narciß—daffodil; Aurikel—bears' ear (auricula); Primeln—primrose; Schneeglöckchen—snow-drop.

2. Stengel—stem; Blüthen—blossoms.

3. Entſtehen—are produced; Knospe—bud; Spitze—tip; Seite—side; Streifen—streak; aufgeblüht—full-blown; genau—closely; unterſuchen—examine; Blättchen—little leaves; Kelch—calix.

4. Krone—crown; unterſcheiden—distinguish; Stäbchen—little staves; Säulchen—little columns; Stempel—pistil (style); um herum—round about; Staubfäden—anthers; Knoten—knot; Staub—dust; ſich befindet—is found; Staubbeutel—pollen.

8. Zweck der Blumen. (Use of Flowers.)

1. Blumen finden wir faſt in allen Gärten, obgleich wir ſie nicht eſſen, wie die Kräuter; ſondern weil wir ſie ſo gern leiden mögen. Sie zieren und ſchmücken den Garten.

2. Die Tulpe mögen wir gern, weil ſie ſo ſchöne Farben hat; ſie ſieht ſchön aus. Die Reſeda haben wir gern, weil ſie ſo angenehm riecht; desgleichen Roſe, Nelke, Veilchen und andere. Die Sonnenblume hat keine ſchöne Farbe, und auch keinen angenehmen Geruch; ſie gefällt uns vorzüglich durch ihre ſonnenförmige Geſtalt.

3. Im Winter iſt es im Garten kahl und leer, es iſt zu kalt; aber kaum werden die Tage länger, ſo kehren auch die Blumen wieder. Zuerſt die kleinen weißen Schneeglöckchen, bald auch die blauen und gelben Krokus. Wenn dieſe verblüht ſind, kommen die wohlriechenden Veilchen, die duftenden Hyacinthen, Aurikeln, Primeln.

4. Allmälig, wenn der Sommer ſchon da iſt, wird der Garten immer prächtiger, Tulpen, Roſen, Nelken und viele andere Blumen ſchmücken ihn. Selbſt wenn der Sommer verſchwindet, die Tage kürzer und kälter werden, und tauſend Blumen ausgeſtorben ſind, dann prangen noch die wunderſchönen Georginen und Aſtern mit allen möglichen Farben.

5. Den ganzen Sommer hindurch ſind die Blumen eine Zierde unſerer Gärten.

Auch darin erkennen wir Gottes gütige Fürſorge, der außer dem Nützlichen uns auch des Angenehmen ſo viel gibt.

1. Obgleich—although; ſondern—but; weil—because; wir ſie ſo gern leiden mögen—we like them so much; zieren—adorn; ſchmücken—embellish.

2. Mögen wir gern—we like; ſie ſieht ſchön aus—it looks beautiful; Reſeda—mignonette; haben wir gern—we like; angenehm—sweet; riecht—smells; Geruch—smell (fragrance); gefällt—pleases; vorzüglich—chiefly; ſonnenförmig—sunlike.

3. Kahl—bleak; leer—bare; kaum—no sooner; werden länger—grow longer; kehren wieder—return; Schneeglöckchen—snow-drops; verblüht—faded; wohlriechend—sweet-smelling; duftend—fragrant.

4. Allmälig—gradually; prächtig—beautiful; ſelbſt—even; verſchwindet—disappears; ausgeſtorben—died; prangen—shine; wunderſchön—beautiful; möglich—possible.

5. Zierde—ornament; erkennen wir—we recognize; gütig—kind; Fürſorge—providence; außer—besides.

II.

Wieſen. Aecker. Weinberge.

1. Wieſen und Aecker. (Meadows and Fields.)

1. Die Wieſen unterſcheiden ſich von den Aeckern dadurch, daß ſie viel niedriger und feuchter ſind als die Aecker. Durch die Wieſe läuft oft ein Bach. Von den Bächen aus macht der Landmann kleine Gräben durch die Wieſen, um das Waſſer über die ganze Wieſe zu bringen; er bewäſſert die Wieſe.

2. Auf manchen Aeckern ſammelt ſich das Waſſer, wenn es geregnet hat. Das darf da nicht ſtehen bleiben, wenn es dem Acker nicht ſchaden ſoll. Deswegen macht der Landmann kleine Gräben, oder legt Drainröhren, um es abzuleiten.

3. Auf den Wieſen iſt der Boden feucht und deshalb viel weicher als auf dem Acker. Um die Wieſe herum ſind gewöhnlich Gräben, und um den Acker eine Einfriedigung aus Fenzriegeln. Auf den Wieſen findet man oft kleine Gebüſche, namentlich Weiden. Auf der Wieſe wächſt Gras, auf dem Acker nicht. Eine einzelne Grasſpflanze nennt man einen Grashalm. Deren ſtehen auf der Wieſe unzählige.

4. Das Gras hat eine Wurzel; es hat einen Halm. An dem Halme ſitzen mehrere Knoten. Bei dem Knoten ſitzen an dem Halme lange, ſchmale, ſpitze Blätter. Der Grashalm iſt inwendig hohl. Das Gras hat eine grüne Farbe, und dient entweder friſch oder als Heu dem Vieh zum Futter.

Die Heuernte. (Haying.)

5. Wenn die Wieſe nicht zur Gräſung, ſondern zur Heugewinnung liegt, ſo läßt man das Gras erſt recht groß werden. Dann wird es mit einer Senſe abgemäht. Gewöhnlich ſtreut man das Gras, nachdem es gemäht worden iſt, mit einem Rechen auseinander. Dies geſchieht deswegen, damit es deſto ſchneller trocken werde.

6. Sobald es getrocknet iſt, nennt man es Heu. Man bringt es mit Rechen und Heugabeln in große Haufen (Diemen) zuſammen, und fährt es auf Wagen nach Hauſe oder in die Scheune. Oft wird die Wieſe auch nach der erſten Heuernte als Weide benutzt.

7. Die Weiden auf den Wieſen wachſen am beſten in einem feuchten Boden; ſie haben lange, dünne Reiſer und lange, ſchmale, meiſtens glänzende Blätter. Der Korbmacher benutzt die Weiden, um Körbe daraus zu machen.

1. Unterſcheiden ſich von—are distinguished from; niedrig—low; feucht—moist; Bach—brook; Graben—ditch; bewäſſert—irrigates.

2. Sammelt ſich—collects; geregnet—rained; darf nicht—must not; ſchaden—damage; deswegen—for this reason; Drainröhren—drain-pipes; abzuleiten—to draw off.

3. Deshalb—for this reason; weich—soft; um herum—round about; Fenzriegel—fence-rail; Gebüſche—copse; namentlich—especially; Weiden—willows; einzeln—single; Grashalm — stalk of grass; deren—of them; unzählig—innumerable.

4. Knoten—joint; ſchmal—narrow; inwendig—inside; hohl—hollow (tubular); Heu—hay.

5. Gräſung—grazing; Heugewinnung—obtaining of hay; Senſe—scythe; abgemäht—mowed; ſtreut .... auseinander—scatters; Rechen—rake; geſchieht—is done; deſto ſchneller—the faster; trocken—dry.

6. Haufen (Diemen)—heaps (stacks); fährt—convey (bring); Scheune—barn; Weide—pasture.

7. Weiden—willows; Boden—soil; Reiſer — branches; meiſtens—mostly; glänzend—glossy; Korbmacher—basket-maker.

2. Der Acker.

1. Auf dem Acker baut man hauptſächlich Getreide; außerdem aber auch Kartoffeln, Erbſen, Weißkohl, Kürbis, Klee, ꝛc.

Der Kornbau. (Cultivation of Grain.)

2. Das Korn wächſt nicht von ſelber, man muß es erſt ſäen. Wer Roggen ernten will, muß Roggen ſäen; wer Weizen ernten will, muß Weizen ſäen. Was man ernten will, das muß man ſäen.

Der Weizen.

3. Eine der wichtigſten Getreidearten iſt der Weizen. Ehe er geſäet wird, muß der Boden zubereitet werden. Um ihn recht fruchtbar zu machen, düngt man ihn zuweilen; dann wird er gepflügt. Nun ſäet man den Weizen, dann eggt man ihn unter, damit ihn die Vögel nicht auffreſſen. Dies geſchieht gewöhnlich im Herbſte (zuweilen im Frühjahr). Nun läßt man ihn ruhig liegen; kömmt man nach einiger Zeit wieder, ſo iſt der ganze Acker

grün. Das iſt der Weizen, welcher aufgegangen iſt. Bald aber hört er auf zu wachſen, weil der Winter kommt, wo es zu kalt iſt. Da liegt er dann unterm Schnee, wie unter einer warmen Decke. Wenn der Frühling kommt, die Tage wärmer werden und der Schnee ſchmilzt, dann fängt der Weizen wieder an zu wachſen.

4. Bald ſchießt er in Halme, und oben auf dem Halm bildet ſich allmälig eine Aehre. In dieſer Aehre entſtehen die Weizenkörner. Sie ſind für uns die wichtigſten Theile der ganzen Pflanze. Je mehr Körner in der Aehre ſitzen, deſto ſchwerer iſt ſie. Wenn die Kornähren ſchwer ſind, hangen ſie nieder. Der Landmann freut ſich, wenn ſie alle niederhangen. Warum?

Leere Kornähren ſtehen hoch.

1. Baut—cultivate (grow); Getreide—corn (grain).

2. Von ſelber—of itself; ſäen—sow; ernten—reap.

3. Wichtig—important; Getreidearten—species of grain; ehe—before; zubereitet—prepared (tilled); fruchtbar—fertile; düngt—manure; gepflügt—ploughed: egget unter—harrow; Vögel—birds; auffreſſen—eat up; aufgegangen—sprung up; hört auf—ceases; Decke—cover; ſchmilzt—melts; fängt an—commences.

4. Schießt—shoots; Halm—stalk; bildet ſich—forms; allmälig—gradually; Aehre—ear; entſtehen—grow; Weizenkörner—grains of wheat; hangen nieder—hang down; freut ſich—rejoices; leer—empty.

3. Der Weizenhalm.

1. Der Weizenhalm iſt hohl. Was hohl iſt, bricht leicht. An den Weizenhalmen ſitzen kleine Knoten (Kniee). Sie machen, daß der Halm mit der ſchweren Aehre nicht bricht. An der Aehre des Weizens ſitzen viele kleine Spitzen; man nennt ſie Grannen. Sobald der Weizen völlig ausgewachſen iſt, verliert er ſeine grüne Farbe; er bleicht und wird allmählig gelblich weiß. Nun iſt er reif und wird abgemäht.

2. Zum Mähen bedient man ſich einer Senſe oder Sichel. Wer mäht, heißt der Schnitter. Hinter dem Schnitter gehen

andere Leute und binden den Weizen in Garben. Die Garben ſtellt man an einander zum Trocknen. Sobald der Weizen gehörig trocken iſt, fährt man ihn auf Wagen nach Hauſe. Man ladet ſoviel wie möglich auf den Wagen. Damit aber nichts herabfällt, bindet man es mit einem Baum nieder. Dieſes Geſchäft des Mähens und Einfahrens nennt man die Weizenernte.

3. Nachdem es nun nöthig iſt oder man Zeit hat, driſcht man ihn aus. Die Leute, die dies Geſchäft beſorgen, nennt man Dreſcher. Das Dreſchen geſchieht gewöhnlich in der Scheune. In den Vereinigten Staaten geſchieht das Dreſchen auch oft auf dem Felde mit einer Dreſchmaſchine. Der ausgedroſchene Weizen wird gereinigt und in Säcke gefüllt. Den Ueberfluß verkauft der Landmann, und das Uebrige bringt er nach und nach zur Mühle und läßt Mehl daraus machen. Roggen- und Weizenmehl geben das ſchönſte, geſündeſte Brot. Das Stroh gebraucht der Landmann zum Häckerling und als Streu für das Vieh.

1. Hohl—hollow (tubular); bricht—breaks; leicht—easily; Knoten—knots (joints); Aehre—ear; Spitzen—points; Grannen—beard (awn); ſobald—as soon as; völlig ausgewachſen—full-grown; bleicht—fades; gelblich—yellowish; abgemäht—cut.

2. Bedient man ſich—we make use of; Senſe—scythe; Sichel—sickle; Schnitter—mower; Leute—people; Garben—sheaves; ſtellt man—are put up; an einander—against each other; Trocknen—drying; gehörig—sufficiently; ladet—load; möglich—possible; Baum—pole; bindet . . . . nieder—bind down; Geſchäft—business; Einfahren—bringing in; Weizenernte—wheat-harvest.

3. Nachdem — according to, as; nöthig — necessary; beſorgen — attend to; Scheune—barn; gereinigt—winnowed; gefüllt—filled; Ueberfluß—superabundance (excess); das Uebrige—the rest; nach und nach—by little and little; geſund—wholesome; Häckerling—chopped straw; Streu—litter of straw.

4. Die Ernte. (Harvest.)

1. Kein Klang von Allem, was da klingt,
Geht über Senſenklang,
Wenn ſie der raſche Schnitter ſchwingt
Zum fröhlichen Geſang.

2. Das Aehrenfeld in goldner Pracht
Rauſcht Halm an Halm gefügt;
Wie da des Schnitters Auge lacht,
Wie iſt er ſo vergnügt!

3. Er ſieht den reichen Segen an,
Womit ihn Gott beglückt;
Denkt, wie er Andern helfen kann,
Und fühlt ſich hoch entzückt.

4. Er ſingt. Es zirpt in ſeinen Ton
Die kleine Grille mit,
Und niederſinkt die Garbe ſchon
Von ſeiner Senſe Schnitt.

5. Da liegt ſie nun die ganze Schaar
Der Halme, lang und ſchwer;
Die Schwaden liegen Paar bei Paar
In Reihen rings umher.

6. Die Binderin ergreift ſie ſchnell
Und bringt in Garben ſie;
Die Sonne ſcheinet warm und hell
Nun täglich ſpät und früh.

7. Bald kommt denn auch in vollem Lauf
Der Wagen angerollt;
Er nimmt die vollen Garben auf
Und glänzt wie blankes Gold.

8. Und dann geht's fort in raſchem Trab
Bei hellem Sonnenſchein,
Das kahle Stoppelfeld hinab
Zum Scheunenthor hinein.

9. Zuletzt lohnt dann des Landmanns Schweiß
Ein frohes Erntefeſt;
Er feiert's froh zu Gottes Preis,
Der Korn ihm wachſen läßt.

1. Klang—sound; klingt—sounds; geht über—surpasses; Senſenklang—the ring of the scythe; raſch—brisk (stalwart); ſchwingt—sweeps; fröhlich—merry; Geſang—song.

2. Pracht—splendor; rauſcht—rustles; gefügt . . . . an—joined to; lacht—laughs; vergnügt—happy.

3. Sieht . . . . an—views; Segen—bounty; womit—wherewith; beglückt—blesses; denkt—meditates; entzückt—delighted.

4. Zirpt mit—joins in chirping; Grille—cricket; niederſinkt—sink down; Garbe—sheaves; Schnitt—cut.

5. Schaar—host; Halme—stalks; Schwaden—swaths; Reihen—rows; rings umher—all around.

6. Binderin—the woman who binds them; ergreift—seizes; Garben—sheaves; hell—bright.

7. In vollem Lauf—at full speed; angerollt—rolling along; nimmt auf—takes up; glänzt—shines; blank—bright.

8. In raſchen Trab—in quick trot; kahl—bare; Stoppel—stubble; hinab—down; Scheunenthor—barn-gate; hinein—into.

9. Zuletzt—at last; lohnt—remunerates; Schweiß—sweat (trouble); Feſt—feast; feiert—celebrates; Preis—praise; läßt—makes.

5. Das Unkraut unter dem Weizen.

1. Ein Hausvater ließ ſeinen Acker mit Weizen beſäen. Indem aber die Knechte ſchliefen, kam ſein Feind und ſäete Unkraut unter den Weizen und ging davon. Als nun der Weizen aufging und groß wurde, da fand ſich auch das Unkraut. Nun traten die Knechte zu dem Hausvater und ſprachen: „Herr, es wächſet Unkraut zwiſchen dem Weizen; dürfen wir hingehen und es ausgäten?“ Der Hausvater aber antwortete: „Thut das nicht, ihr möchtet ſonſt den Weizen mit ausraufen! Laſſet nun Beides mit einander wachſen, bis zu der Ernte. Dann aber will ich zu den Schnittern ſagen, daß ſie das Unkraut in Bündel binden und es verbrennen, aber den Weizen mir in meine Scheunen ſammeln.“

2. Wie wir das Unkraut bei dem Weizen ſehen,
So lebt der gute Menſch mit böſen hier vereint:
Doch endlich wird die Trennung vor ſich gehen,
Wenn einſtens Gott der Herr zum Weltgericht erſcheint.
Den Frommen wird er dann zum Lohn den Himmel geben,
Wo ſie in Seligkeit und lauter Freude leben.

1. Ließ beſäen—had sowed; indem—while; Knechte—men-servants; Feind—enemy; Unkraut—weeds (tares); davon—off; aufging—sprang up; traten—went; Herr—sir; dürfen—may; ausgäten—weed out; thut das nicht—do not do it; möchtet—might; ſonſt—else; ausraufen—pull out; verbrennen—burn; ſammeln—gather.

2. Böſe—wicked; vereint—united; Trennung—separation; vor ſich gehen—take place; einſtens—in future; der Herr—the Lord; Weltgericht—last judgment; erſcheint—appears; fromm—pious; Lohn—reward; Himmel—heaven; Seligkeit—bliss; lauter—nothing but.

6. Der Weinberg. (The vineyard.)

1. Aepfel und Birnen bauen wir im Garten, Korn auf dem Acker, Wein im Weinberge.

Der Weinſtock. (Grapevine.)

Der Theil, den man bei dem Baum den Stamm nennt, heißt bei dieſem Gewächs der Stock (Weinſtock). Seine Zweige heißen Reben (Weinreben). An den Reben wachſen die Trauben (Weintrauben). Dieſe beſtehen aus vielen Beeren (Weinbeeren). Der Weinſtock iſt ſehr ſchwach, die Reben ſind lang und dünn, die Beeren ſind ſchwer; daher kann der Stock ſich ſelbſt nicht

aufrecht halten, er bedarf einer Stütze. Man gibt daher dem Weinſtock eine Stange an die er ſich hält.

2. Der Mann, welcher die Aufſicht über den Weinberg führt, heißt der Winzer. Er iſt für den Weinberg das, was der Gärtner für den Garten iſt.

3. Die Weinbeeren reifen im Herbſt. Es gibt große und kleine, grüne und blaue Weinbeeren. Man unterſcheidet verſchiedene Arten Weinſtöcke. Wenn ſie reif ſind, werden ſie geleſen (eingeerntet). Dies Geſchäft nennt man die Weinleſe (Weinernte).

4. Die Weinbeeren benutzt man vorzüglich, um den Wein daraus zu gewinnen. Auch werden ſie getrocknet. Die großen heißen dann Roſinen, die kleinen Corinthen.

1. Bauen—raise (grow); Gewächs—plant; Zweige—twigs; Rebe—branch of vine; Trauben—grapes; beſtehen aus—consist of; Beeren—berries; ſchwach—frail; dünn—slender; ſich aufrecht halten—support itself; bedarf—needs; Stütze—prop; Stange—pole; ſich hält—clings.

2. Aufſicht über—oversight of; führt—has; Winzer—vintager.

3. Reifen—ripen; unterſcheidet—distinguish; verſchieden—various; Arten—species; geleſen—picked; Weinleſe—vintage.

4. Vorzüglich—principally; daraus—from them; gewinnen—to obtain; getrocknet—dried; Roſinen—raisins; Corinthen—currants.

7. Die Weinbereitung.

1. Das ganze Geſchäft der Weinbereitung beſteht in folgenden Stücken: Zuerſt werden die abgeleſenen reifen Trauben gebeert (die Beeren werden von den Stielen abgepflückt), wobei man jedoch einen kleinen Theil ungebeert läßt. Hierauf wirft man die abgepflückten Beeren mit den Trauben in eine Bütte, deren Boden Löcher hat. Hierin werden ſie durch Treten mit den Füßen oder durch Stampfen zermalmt, weshalb die Bütte Tretbütte genannt wird. Unter dieſer Tretbütte ſteht ein anderes Gefäß, worin der ausgepreßte Saft ſich ſammelt. Nun ſchüttet man die ausgetretenen Hülſen wieder unter den Saft und bringt dieſen Brei in die Weinpreſſe, (Kelter), worin er vollends rein ausgepreßt oder gekeltert wird. Gewöhnlich wird er drei bis vier Mal

gekeltert. Den ſo gewonnenen reinen Saft nennt man den Moſt; die zurückgebliebenen Hülſen heißen Treſter.

2. Der Moſt iſt dick und trübe. Um ihn klar zu machen, läßt man ihn gähren. Während des Gährens entſteht nach und nach an den Wänden der Fäßer eine ſteinartige Maſſe.

Die Theile dazu ſondern ſich allmählig von dem Moſt oder dem Weine ab, und ſie heißen daher Weinſtein.

3. Wenn der dicke trübe Moſt in den Fäßern ſtill ſteht, kommen die groben, ſchweren Theile allmählig zu Boden und bilden Bodenſatz oder die Hefe. Nachdem der Moſt mehrere Male auf andere Fäſſer gezapft worden iſt, iſt er klar. Nun heißt er nicht mehr Moſt ſondern Wein. Jetzt wird er in Fäſſer gethan und dicht verſchloſſen aufbewahrt und der Ueberfluß wird verkauft und verſandt. Der meiſte Wein gewinnt an Güte, je älter er wird.

4. Der Farbe nach unterſcheidet man rothen und weißen Wein. Aus dem Wein macht man auch Branntwein und Eſſig. Den Eſſig nennt man Weineſſig.

Man benennt die Weine nach den verſchiedenen Ländern, wo ſie wachſen.

5. Den Wein möchten wir nicht gerne entbehren. Er iſt ein herrliches Getränk und in vielen Krankheiten eine wahre Arznei. Wir wollen daher nie den Wein genießen ohne unſerm himmliſchen Vater für dieſe ſchöne Gabe zu danken.

1. Weinbereitung—preparation of wine; folgend—following; Stücke—particulars; gebeert—picked; Stiel—stem; abgepflückt—picked; wobei—in doing which; läßt—leave; hierauf—hereupon; wirft—throw; Bütte—tub; deren Boden—the bottom of which; Löcher—holes; Stampfen—pounding; zermalmt—crushed; Gefäß—vessel; ausgepreßt—squeezed out; Saft—juice; ſchüttet—pour; Hülſen—skins; Brei—pulp; Weinpreſſe—wine-press; vollends—fully; gekeltert—pressed out; gewonnen—obtained; Moſt—must; zurückgeblieben—left behind; Treſter—skins.

2. Trübe—thick; gähren—ferment; während des Gährens—during the process of fermentation; entſteht—forms; nach und nach—by degrees; Fäſſer—casks; ſteinartig—stone-like; ſondern ſich ab—separate; Weinſtein—tartar.

3. Grob—coarse; Boden—bottom; Bodenſatz—sediment; Hefe—dregs; gezapft—tapped; gethan—poured; dicht verſchloſſen—tightly closed; aufbewahrt—

stored away; Ueberfluß — superabundance; verſandt — sent away; Güte — quality.

4. Der Farbe nach—with regard to color; Branntwein—brandy; Eſſig—vinegar.

5. Entbehren—be without; herrlich—excellent; Krankheit—disease; Arzenei—medicine; genießen—drink; himmliſch—heavenly.

III.

Der Wald. (Forest.)

1. Der Wald. (Forest.)

1. Wenn ſehr viele Bäume beiſammen ſtehen, ſo nennt man ſie einen Wald. Ein kleiner Wald heißt auch eine Hölzung oder ein Hain. Im Walde ſind ſehr viele Bäume. Die Bäume in einem Garten ſollen Früchte tragen, deshalb dürfen ſie nicht zu dicht aneinander ſtehen. Im Walde ſtehen die Bäume meiſtens ſehr dicht aneinander.

2. Im Garten gibt es gewöhnlich Fruchtbäume. Im Walde ſind keine Fruchtbäume. Da finden ſich: Eichen, Buchen, Birken, Tannen, Kiefern, Hickory, ꝛc.

Die Bäume, welche im Walde wachſen, heißen Waldbäume.

Nutzen der Waldbäume.

3. Die Gartenbäume pflanzen wir ihrer Früchte wegen. Auch einige Waldbäume tragen Früchte, die wir benützen; z. B., die Eichen, deren Früchte wir Eicheln nennen. Die Eicheln sind ein gutes Futter für die Schweine. Von einigen Waldbäumen benutzt man die Früchte; von allen Waldbäumen benutzt man das Holz. Das Holz der Bäume benutzen wir, um Häuser, Schiffe, Mühlen und Brücken zu bauen. Aus dem Holze verfertigen wir allerlei Hausgeräthe, als: Tische, Stühle, Commoden, Schränke.

Das Holz ist ein gutes Brennmaterial.

Aus der Eichenrinde macht man Lohe.

Wild. Jäger. Jagd.

4. Im Walde gibt es viele Thiere. Wenn man ihnen nahe kommt, so laufen oder fliegen sie davon, weil sie sich vor den Menschen fürchten. Unsere Hausthiere fürchten sich nicht vor uns, sondern kommen zu uns, wenn wir sie rufen; wir nennen sie deshalb zahm. Die Thiere im Walde sind nicht zahm, sondern wild. Zu diesen gehören: Hirsche, Rehe, Füchse, Hasen, Dachse, Wildschweine, Schnepfen, Puter, Tauben, ꝛc. Das Fleisch der meisten von diesen Thieren ist ein vortreffliches Nahrungsmittel.

5. Von den Füchsen gebraucht man nicht das Fleisch, aber das Fell (den Balg). Desgleichen vom Dachs. Die Thiere des Waldes sind uns also sehr nützlich. Die Hirsche bleiben nicht immer im Walde, sondern gehen oft hinaus auf die Kornfelder. Der Landmann sieht sie da nicht gern, weil sie viel Korn auffressen und zertreten. Sie schaden ihm sehr. Ebenso die Schweine. Der Fuchs raubt manche Gans und manche Henne. Die Thiere des Waldes thun auch manchen Schaden.

6. Wenn wir eine Kuh oder ein Schaf schlachten wollen, holen wir sie von der Weide oder aus dem Stalle. Die Hirsche und Rehe können wir nicht so aus dem Walde holen, weil sie wild sind. Um sie zu erhalten, müssen wir sie schießen. Der Mann, der dies

thut, heißt der Jäger, weil er die wilden Thiere jagt. Wenn er dies thut, ſagt man: er geht auf die Jagd.

7. Wenn der Jäger ausgeht zu jagen, ſo gebraucht er Flinte, Pulver und Blei, um die Thiere zu ſchießen; einen Hund (Jagdhund), der ſie ihm aufſucht und treibt; eine Jagdtaſche, für Pulver, Blei und kleines Wild; außerdem oft ein Jagdmeſſer, eine Pfeife und eine Hundepeitſche.

1. Beiſammen—together; Hain—grove; ſollen tragen—are to bear; dürfen—must; dicht—close; aneinander—together; meiſtens—generally.

2. Eiche—oak-tree; Buche—beech; Birke—birch; Tanne—fir-tree; Kiefer—pine-tree.

3. Wegen—for the sake of; einige—some; benutzen—use; Mühle—mill; Brücke—bridge; bauen—build; verfertigen—manufacture; allerlei—all kinds of; Hausgeräthe—household furniture; Brennmaterial—fuel; Eichenrinde—bark of oak; Lohe—tanning-bark.

4. Wild—game; Jäger—hunter; Jagd—chase; nahe—near; davon—off; fürchten vor—are afraid of; rufen—call; zahm—tame; Hirſch—stag; Reh—deer; Haſe—wild rabbit (hare); Dachs—ground-hog; Wildſchwein—boar; Schnepfe—snipe; Puter—turkey; Taube—pigeon; vortrefflich—excellent.

5. Fell—skin; desgleichen—so likewise; bleiben—stay; hinaus—out; Landmann—farmer; ſieht nicht gern—don't like to see; auffreſſen—eat up; zertreten—tread under foot; ſchaden—do injury; raubt—steals; Schaden—injury.

6. Schlachten—kill; holen—fetch; Weide—pasture; erhalten—get; ſchießen—shoot; jagt—hunts.

7. Flinte—gun: Pulver—powder; Blei—shot (lead); aufſucht—scents; Jagdtaſche—pouch; Pfeife—whistle; Hundepeitſche—whip for dogs.

2. Ein Jägerlied.

1. Ich bin ein Jäger, raſch und jung,
Früh wenn der Morgen graut,
Und Abends, wenn durch Dämmerung
Der Mond vom Himmel ſchaut,
Durchwandl' ich ſchon mit leiſem Tritt
Das thauige Gefild,
Und horche wohl bei jedem Schritt
Auf das geſcheuchte Wild.

2. Den Eber, der mit ſcharfem Zahn
Den Wald beherrſcht mit Wuth,
Stürzt mein Geſchoß, und der Tyrann
Fällt in ſein eignes Blut.
Das Reh, das wie auf Flügeln eilt,
Der Hirſch, ſo ſchlank und ſchön,
Der Dachs, der in den Klüften weilt,
Nichts, nichts kann mir entgehn.

3. Mein iſt der Vogel in der Luft,
Der Entrich auf dem Teich:
Mein Feuerrohr, ſobald es pufft,
Erleget ſie ſogleich.
Ein Waidmann ſcheuet nicht Gefahr,
Nicht Kälte und nicht Schweiß;
Ihm iſt es eins durch's ganze Jahr
Bei Regen, Schnee und Eis.

4. Und immer hat er friſches Blut
Und freien, heitern Sinn;
Er geht mit einem frohen Muth
Durch's Erdenleben hin;
Die Wangen ſind ihm roth und voll,
Die Nerven ſind ihm feſt;
Er fühlt in ſeiner Pflicht ſich wohl,
Von der er niemals läßt.

1. Raſch—quick; früh—early; graut—dawns; Dämmerung—dusk; ſchaut—looks; durchwandl' ich—I walk over; leiſe—soft; Tritt—steps; thauig—dewy; Gefild—fields; horche—listen; Schritt—step; geſcheucht—chased.

2. Eber—boar; beherrſcht—rules; Wuth—rage; ſtürzt—brings down; Geſchoß—fire-arm; Blut—blood; Reh—deer; Flügel—wings; eilt—hastens; ſchlank—slender; Klüfte—clefts (glens); weilt—has his abode; entgehn—escape.

3. Entrich—drake; Teich—pond; Feuerrohr—fire-arm; pufft—cracks; erleget—kills; ſogleich—at once; Waidmann—huntsman; ſcheuet—shuns; Gefahr—danger; Schweiß—toil (sweat); ihm iſt es eins—it is all the same to him.

4. Friſch—healthful; heiter—cheerful; Sinn—mind; mit frohem Muth—with good cheer; Erdenleben—life of this earth; Nerven—nerves; feſt—firm; Pflicht—duty; läßt—leaves.

IV.

Berge, Hügel, Thäler, Ebenen.

1. Berge, Hügel, Thäler, Ebenen.
(Mountains, Hills, Valleys, Plains.)

1. Die Erde iſt nicht überall eben; wir bemerken auf ihr große und kleine Erhöhungen. Die erſteren nennt man Berge, letztere heißen Hügel. Ein Hügel iſt alſo ein kleiner Berg. Es gibt Gegenden auf der Erde, wo viele Berge an und übereinander liegen, ſo daß ſie eine bedeutende Höhe und Länge haben. Eine ſolche Reihe von Bergen nennt man ein Gebirge. Das wichtigſte Gebirge in unſerm Lande iſt das Felſengebirge. Manche von dieſen Bergen ſind ſo hoch, daß ſie bis in die Wolken reichen.

2. Der untere Theil eines Berges heißt der Fuß; der obere Theil heißt der Scheitel, der Gipfel oder die Spitze. Die Spitze eines Gebirges nennt man den Gebirgsrücken oder Kamm.

Die Vertiefung zwiſchen den Bergen nennen wir ein Thal. Wo alſo keine Hügel und Berge ſind, da iſt auch kein Thal.

3. Oft kann man weite Strecken gehen, ohne einen Hügel, einen Berg oder ein Thal zu treffen. In einer ſolchen Gegend iſt es eben. Die Gegend ſelbſt heißt eine Ebene. Die großen Ebenen in unſern weſtlichen Staaten heißen Prairien. Wieder andere Gegenden haben viele Berge; man ſagt daher ſie ſind bergig oder gebirgig.

4. Auf den Bergen und Hügeln kann man nicht gut pflügen, ackern. Auf vielen Bergen aber gibt es gute Viehweiden. Gewöhnlich ſind auf den Bergen Wälder. Manche Bäume, wie z. B. die Tannen, gedeihen am beſten auf den Bergen.

5. Unſre meiſten Werkzeuge, als: Pflug, Egge, Schaufel und Spaten, Meſſer und Gabel ſind aus Eiſen gemacht. Unſer Geld (Münzen) iſt aus Gold, Silber oder Kupfer gemacht. Eiſen, Gold, Silber und Kupfer nennt man Metall. Das Metall iſt uns ſehr nützlich; es wird aus der Erde gegraben; aber in den Ebenen würden wir umſonſt darnach ſuchen und graben. Man findet es nur in Bergen. Aus vielen Bergen gräbt man Metalle.

1. Ueberall—everywhere; eben—smooth (even); auf ihr—on it; Erhöhungen—elevations; die erſteren—the former; letztere—the latter; Gegenden—parts (regions); übereinander—one above the other; bedeutend—considerable; Höhe—height; Länge—length; Reihe—row; Gebirge—chain of mountains; Felſengebirge—Rocky Mountains; Wolken—clouds; reichen—reach.

2. Scheitel—top; Gipfel—summit; Gebirgsrücken—ridge; Vertiefung—depression; Thal—valley.

3. Strecken—distances; treffen—meet; Ebene—plain; weſtlich—western; bergig—mountainous.

4. Pflügen—plow; ackern—cultivate the field; gedeihen—prosper.

5. Werkzeuge—tools (utensils); Schaufel—shovel; Spaten—spade; Geld—money; Münzen—coins; nützlich—useful; wird gegraben—is dug; umſonſt—in vain; würden wir ſuchen—we would search; darnach—for it.

2.

1. Im Winter fällt bei uns Schnee, und das Wasser wird zu Eis. Das kommt daher weil es so kalt ist. Auf hohen Gebirgen fällt auch Schnee. Aber während im Thale der Schnee schmilzt, wenn der Frühling kommt, so bleibt auf den höchsten Gebirgen der Schnee auch den Sommer über liegen. Es muß also, selbst im Sommer auf dem Rücken der hohen Gebirge sehr kalt sein. Je höher man auf einen Berg steigt, desto kälter wird die Luft. Mitunter löst sich von den Schneemassen etwas los und rollt den Berg hinab. Trifft nun ein herabrollender Schneeberg unterwegs Schnee an, so nimmt er von diesem viel mit; er wächst an und hat, wenn er unten ankommt, eine noch bedeutendere Größe. Einen solchen Schneesturz nennt man eine Lawine, (Schneelawine.) Sie bedeckt, verschüttet oft ganze Dörfer, so daß nicht selten Hunderte von Menschen lebendig unter ihr begraben werden.

2. Neben den Schneebergen gibt es auf den Bergen noch große Schnee- und Eisfelder. Diese Eisfelder schieben sich durch ihre Schwere von Zeit zu Zeit tiefer herab. Man nennt sie Gletscher.

3. Wenn der Satz wahr ist: „Je höher hinauf, desto kälter," so muß umgekehrt auch der Satz wahr sein: „Am Fuß der Berge ist es am wärmsten." Daher finden wir auch auf dem schneebedeckten Rücken der Hochgebirge, Alles kahl und unbelebt, während an dem Fuße, besonders an der Süd- oder Sonnenseite, welche durch das Gebirge selbst gegen den rauhen Nordwind geschützt ist, Obstgärten, Weinberge ꝛc., herrlich gedeihen. Höher hinauf, wo die zarten Gewächse wegen Abnahme der Wärme nicht gedeihen können, bedecken Wälder und Viehweiden das Gebirge. Noch höher hinauf wachsen auch keine Bäume mehr sondern nur niedriges Gebüsch, und endlich kann auch dieses nicht mehr fortkommen und Moos ist das einzige Grün, was man erblickt.

4. Außer den Metallen, die sich in den Bergen finden, enthalten sie auch mitunter Steinkohlen, Salz und Kohlenöl. Ein solcher Ort, wo diese Gegenstände hervorgeholt werden, nennt man ein Bergwerk, und die Leute, welche im Bergwerke arbeiten, heißen

Bergleute, ein Einzelner heißt ein Bergmann. Das Geſchäft ſelbſt heißt der Bergbau.

1. Wird zu—turns into; ſchmilzt—melts; alſo—therefore; ſelbſt im Sommer—even in summer; Rücken—ridge; je höher—the higher; ſteigt—ascend; deſto kälter—the colder; wird—gets; Luft—air; mitunter—sometimes; löſt ſich los—unloosens; hinab—down; trifft an—encounters; unterwegs—on the way; wächſt an—accumulates; bedeutender—greater; Größe—size; Schneeſturz—rush of snow; Lawine—avalanche; verſchüttet—buries; lebendig—alive; begraben—buried.

2. Neben—besides; ſchieben ſich herab—move down; Schwere—weight; Gletſcher—glacier.

3. Satz—proposition; umgekehrt—on the other hand; kahl—barren (bleak); unbelebt—devoid of life; gegen—against; rauh—bleak; geſchützt—protected; gedeihen—flourish; zarten—tender; Gewächſe—plants; Abnahme—decrease; Viehweiden—pastures; Gebüſch—shrubs; fortkommen—thrive; Moos—moss; das einzige Grün—the only verdure; erblickt—see.

4. Enthalten—contain; Steinkohlen—coal; Kohlenöl—petroleum; Gegenſtände—objects; hervorgeholt werden—are brought out; Bergwerk—mine; Bergleute—miners; Bergbau—mining.

3. Vulkane. (Volcanoes.)

Merkwürdig iſt noch eine Art von Bergen, welche bisweilen Feuer auswerfen, ausſpeien, und daher feuerſpeiende Berge, Vulkane genannt werden. Sie haben meiſt eine kegelförmige Geſtalt; im Innern, wo ein immerwährendes Feuer brennt, ſind ſie hohl. Auf ihrer Spitze haben ſie eine trichterförmige Oeffnung, die man Krater nennt. Aus dem Krater ſteigt gewöhnlich Rauch auf. Zu manchen Zeiten wirft der Krater auch Aſche, glühende Steine und Ströme Waſſers aus. Dies geſchieht gewöhnlich unter Donner, Blitz und Sturm und heftigen Erdſtößen. Mitunter kocht er über, eine glühende Flüſſigkeit, Lava genannt, ſtrömt aus dem Krater hervor, überſchwemmt die Gegend umher, verbrennt Pflanzen, Thiere und verwüſtet ganze Felder und Dörfer. Oft wird dabei die Erde ſo gewaltig erſchüttert, daß ganze Gegenden verſinken, ſo daß an die Stelle eines Waldes, ein See, an die Stelle eines fruchttragenden Ackers, ein Sumpf tritt; ja ganze Städte ſind bei einem ſolchen Erdbeben verſunken. — Flieht

man denn dieſe gefährlichen Berge nicht? O, nein, es gibt Leute, die in der Umgebung ſolcher Berge gerne wohnen, weil ſie äußerſt anmuthig und fruchtbar iſt.

Merkwürdig—strange; noch eine Art—another species; auswerfen—throw out (eject); kegelförmig—conical; Geſtalt—shape; im Innern—in the interior; immerwährend—continuous; hohl—hollow; trichterförmig—funnel-shaped; Oeffnung—aperture; ſteigt auf—rises; Rauch—smoke; glühend—red-hot; unter Donner—amidst thunder; Blitz—lightning; heftig—violent; Erdſtoß—shock; kocht über—boils over; Flüſſigkeit—liquid; ſtrömt hervor—flows out; überſchwemmt—inundates; Gegend umher—country around; verwüſtet—devastates; gewaltig—vehemently; erſchüttert—shaken; verſinken—are swallowed; an die Stelle—in the place; See—lake; fruchttragend—fertile; Sumpf—swamp; ja—nay; Erdbeben—earthquake; verſunken—swallowed; flieht man—do people shun; gefährlich—dangerous; Umgebung—environs; anmuthig—picturesque.

V.

Das Waſſer. (The Water.)

1. Das Waſſer.

Quelle. Bach. Fluß. (Spring. Brook. River.)

Nutzen. (Use.)

1. Deine liebe Mutter ſorgt dafür, daß du reine Wäſche haſt. Deine Mutter reinigt die Wäſche durch's Waſchen. Zum Waſchen gebraucht ſie Waſſer.

2. Wenn wir gegeſſen haben, werden die Schüſſeln und Teller mit Waſſer rein gewaſchen. Wenn die Hausdiele ſchmutzig geworden iſt, ſo wird ſie durch's Waſſer gereinigt. Wenn du Hände und Geſicht beſchmutzt haſt, ſo wäſchſt du dich; dann biſt du rein. Das Waſſer dient alſo zur Reinigung.

3. Wenn du durſtig biſt, ſo haſt du ein Verlangen zu trinken. Einige gewöhnliche Getränke ſind: Waſſer, Milch, Bier. Das wohlfeilſte iſt das Waſſer—es koſtet nichts. Auch iſt es ſehr geſund.

4. Ferner benutzen wir das Waſſer, um manche Speiſen als: Kartoffel, Fleiſch ꝛc. zu kochen. Eins der wichtigſten Nahrungsmittel ſind die Fiſche. Die Fiſche leben im Waſſer.

5. Wenn Kühe und Pferde Durſt empfinden, ſo löſchen ſie ihren Durſt durch Waſſer. Ohne Waſſer würden ſie umkommen, ſterben. Aber nicht bloß Kühe und Pferde und alle anderen Thiere können ohne Waſſer nicht leben, ſondern auch die Bäume und Blumen, kurz die Pflanzen können ohne Waſſer nicht gedeihen. Den Blumen in den Töpfen geben wir Waſſer; würden wir das unterlaſſen zu thun, ſo würden ſie ausgehen.

6. Ehe wir aus dem Korn Brod machen können, muß es gemahlen werden; das geſchieht auf einer Mühle. Nun gibt es freilich auch Windmühlen, die vom Winde getrieben werden, allein es gibt auch Waſſermühlen und Dampfmühlen, die vom Waſſer getrieben werden. Das Waſſer treibt alſo auch Mühlen.

7. Wenn Feuer in der Stadt ausbricht, ſo löſcht man es mit Waſſer. Mit dem Waſſer löſcht man alſo auch Feuer. Wie groß iſt alſo der Nutzen des Waſſers! Danket Gott auch für dieſe Wohlthat!

1. Sorgt dafür—sees to it; Wäſche—linen; reinigt—cleanses.
2. Hausdiele—hall; ſchmutzig—dirty; geworden iſt—has become; gereinigt—cleaned; beſchmutzt—soiled; Reinigung—cleaning.
3. Verlangen—desire (craving); Getränke—beverages; wohlfeil—cheap; geſund—wholesome.
4. Nahrungsmittel—victuals.
5. Durſt empfinden—feel thirsty; löſchen—quench; umkommen—perish; ſterben—die; kurz—in short; gedeihen—thrive; unterlaſſen—omit; ausgehen—die.
6. Ehe—before; gemahlen—ground; freilich—to be sure; getrieben—worked; allein—but; Dampfmühlen—steam-mills; treibt—works.
7. Ausbricht—breaks out; Wohlthat—boon.

2.

1. In manchen Städten wie New York, gibt es eine Waſſerleitung. Man hat nemlich einen Fluß in die Stadt geleitet, und das Waſſer fließt durch große Röhren, die man tief in die Erde gelegt hat, in die Häuſer. Allein, das iſt nicht überall ſo. An den meiſten Plätzen muß man das Waſſer aus der Erde holen. Man gräbt nemlich ein Loch in die Erde und wenn man tief genug gegraben hat, ſo quillt Waſſer aus dem Boden. Ein ſolches

Loch, aus welchem das Waſſer hervorquillt, nennt man einen Brunnen.

2. An manchen Stellen, beſonders am Fuße eines Berges, quillt das Waſſer von ſelbſt hervor. Das nennt man dann eine Quelle. Bei der Quelle kommt immer mehr Waſſer aus der Erde hervor, daher muß es überlaufen. Dies weglaufende Waſſer nennt man einen Bach. Ein Bach entſteht alſo aus einer Quelle. Wenn der Bach größer wird, nennt man ihn eine Aue. Oft vereinigt ſich mit einem Bach oder einer Aue noch mehr fließendes Waſſer und dann entſteht zuletzt ein Fluß. Die größten Flüſſe auf der Erde, wie den Miſſiſippi und den Amazonenfluß, nennt man Ströme; die Flüſſe ergießen ſich ins Meer.

3. Auf den großen Flüßen unſeres Vaterlandes ſieht man viele Böte und Schiffe. Dieſe Schiffe fahren von einem Ort zum andern und bringen Waaren und Menſchen von Ort zu Ort. Dieſe Fahrzeuge werden entweder durch Wind oder durch Dampf getrieben. In den meiſten Flüſſen fängt man auch Fiſche.

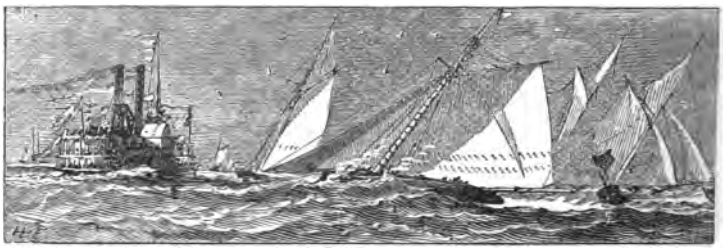
4. Ein kleines ſtehendes Gewäſſer nennt man einen Teich. Wenn der Teich ſehr groß iſt, ſo heißt er ein See. Die Seen in Nordamerika ſind die größten Seen der Welt.

1. Waſſerleitung—aqueduct (water-works); geleitet—conducted; fließt—flows; Röhren—pipes; überall—everywhere; Platz—place; holen—bring; gräbt—dig; Loch—hole; quillt—springs; Boden—ground; hervorquillt—pours forth; Brunnen—well.

2. Stelle—spot; von ſelbſt—of itself; Quelle—spring; überlaufen—run over; Bach—brook; entſteht—arises; Aue—creek; vereinigt ſich—unites; Fluß—river; ergießen ſich—empty; Meer—sea.

3. Böte—boats; Schiffe—ships; fahren—go; Fahrzeug—vessel; entweder.. oder—either..or; getrieben—impelled; fängt—catch.

4. Stehend—stagnant; Gewäſſer—body of water; Teich—pond; ein See—a lake; Welt—world.



3. Das Schiff. (The ship.)

1. Die wichtigſten Theile eines Schiffes ſind: der Rumpf, das Verdeck, die Maſten, die Segel, das Tauwerk, das Steuerruder und der Anker. In dem Rumpfe des Schiffes findet ſich, außer dem Schiffsraum, gewöhnlich eine Kajüte, Küche u. ſ. w.

2. Das Schiff wird vom Schiffszimmerman gebaut, iſt ein Gebäude. Es ſchwimmt auf dem Waſſer, iſt alſo ein ſchwimmendes Gebäude. Das Schiff iſt aus Holz gebaut. Damit es das Waſſer leichter durchſchneiden kann, iſt es vorne zugeſpitzt.

3. Das Schiff wird auf einem einzigen ſtarken Balken erbaut, den man Kiel nennt. Von dem Kiel gehen nach beiden Seiten Krummhölzer, die man die Rippen des Schiffes nennt. Dieſe werden dann mit dicken Bohlen bekleidet, welche man die Planken nennt. Dann legt man einen bretternen Boden, welcher das Verdeck genannt wird. Ueber das Verdeck ragen die Seitenwände etwas hervor. Dieſe Hervorragung nennt man den Bord des Schiffes. Damit es ſegeln könne, muß es Segel haben. Dieſe werden durch das Tauwerk an die Maſten befeſtigt.

4. Damit der Schiffer das Schiff gehörig lenken könne, muß es ein Steuerruder haben, und um es in einem Sturm gehörig befeſtigen zu können, wird es mit einem eiſernen Anker verſehen. Außerdem führt jedes Schiff gewöhnlich eine Flagge, damit andere ſehen können, welchem Volke es angehört. Es gibt verſchiedene Arten von Schiffen.

5. Mit Hinſicht auf die Art ihrer Fortbewegung gibt es Segelſchiffe und Dampfſchiffe. Mit Hinſicht auf ihren Zweck: Kauf-

fahrtei- oder Handelsſchiffe, Kriegsſchiffe, Poſtſchiffe. Mit Hinſicht auf ihre Größe nnd Einrichtung: Yachten, Galeaſſen, Schoner, Briggs, Dreimaſter, Fregatten, Linienſchiffe, Monitors, Panzerſchiffe.

1. Wichtig—important; Rumpf—hull; Verdeck—deck; Segel—sail; Tauwerk—rigging; Steuerruder—rudder; findet ſich—are found; außer—besides; Kajüte—cabin.

2. Schiffszimmerman—ship-carpenter; ſchwimmt—floats; damit—in order that; leichter—more easily; durchſchneiden—cut through; vorne—on the bow; zugeſpitzt—sharp.

3. Einzig—single; Balken—beam; Rippen—ribs; Bohlen—beams; bekleidet—covered; brettern—of boards; Boden—floor; ragen hervor—project; ſegeln—sail; befeſtigt—fastened.

4. Gehörig—properly; lenken—guide; verſehen—provided; außerdem—besides; Volk—nation; angehört—belongs to; verſchieden—various; Arten—kinds.

5. Mit Hinſicht auf—with respect to; Art—manner; Fortbewegung—propelling; Zweck—purpose; Kauffahrteiſchiffe—merchant-vessels; Kriegsſchiffe—men-of-war; Poſtſchiffe—mail-ships; Panzerſchiffe—iron-clads.

4. Die Straße. Die Landſtraße. Wegweiſer. (Street. Road. Sign-post.)

1. Um in der Stadt von einem Hauſe zum andern, von einem Theile und einem Ende zum andern zu kommen, ſind Straßen in derſelben. Es gibt große, breite und kleine, enge Straßen; letztere

nennt man auch mitunter Gaſſen. Dieſe Straßen ſind gewöhnlich mit Steinen oder Holz gepflaſtert. An den Seiten der Straße befinden ſich Wege für Fußgänger, die man Trottoir nennt; dieſe Wege ſind nicht gepflaſtert, ſondern mit großen Steinen belegt, die man Flieſen nennt.

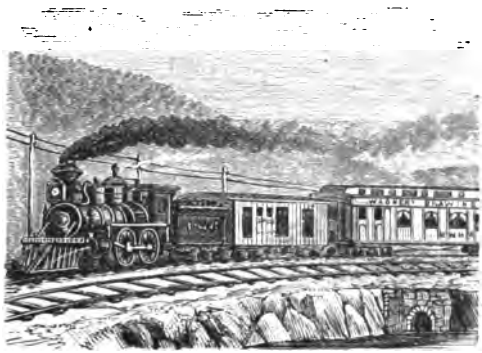
2. Die Straßen, die zur Stadt hinaus nach andern Oertern führen, heißen, weil ſie übers Land führen, Landſtraßen. Dieſe Landſtraßen gehen durch Ebenen über Berge und Thäler, oft vermittelſt Brücken über Bäche und Flüſſe. Die Landſtraßen ſind nicht gepflaſtert, wie die Straßen in der Stadt. Weil ſie aber im Winter und durch anhaltenden Regen leicht unfahrbar werden, ſo müſſen ſie von Zeit zu Zeit ausgebeſſert werden. Das geſchieht ſehr oft dadurch, daß ſie mit kleingeſchlagenen Steinen befahren werden. Eine ſolche Landſtraße heißt eine Chauſſee.

3. In Gegenden wo viel Waldung iſt, macht man die Landſtraßen ſehr oft aus Planken oder Bohlen. In den weſtlichen Staaten gibt es ſehr viele ſolcher Plankenſtraßen. An manchen Punkten wird die Landſtraße von einer andern durchkreuzt. Damit nun der Reiſende an einem ſolchen Kreuzwege, oder Scheidewege gleich weiß, welchen Weg er einſchlagen muß, um nach dem Orte, wo er hin will, zu gelangen, ſo hat man einen Pfahl geſetzt mit ſo vielen Armen, als ſich Wege trennen. Nach jedem Wege zeigt ein Arm. Auf dieſem ſteht der Name des Orts geſchrieben, wohin der Weg führt. Weil der Pfahl dem Reiſenden den Weg weiſt nennt man ihn Wegweiſer.

1. Um zu—in order; es gibt—there are; eng—narrow; Gaſſe—lane; gepflaſtert—paved; befinden ſich—are; Fußgänger—pedestrian; Trottoir—sidewalk; belegt—covered; Flieſen—flags.

2. Zur Stadt hinaus—out of town; führen—pass; vermittelſt—by means of; Brücke—bridge; Bäche—brooks; anhaltend—continuous; unfahrbar—impassable; ausgebeſſert—repaired; kleingeſchlagene Steine—broken stones; befahren—covered; Chauſſee—macadam-road.

3. Gegend—region; Waldung—wood-land; Bohle—plank; durchkreuzt—crossed; Reiſender—traveler; Kreuzweg—cross-road; weiß—may know; einſchlagen—take; wo er hin will—where he wants to go; gelangen—to reach; Pfahl—post; ſich trennen—part; zeigt—points; weiſt—points; Wegweiſer—sign-post.



5. Eiſenbahnen. Eiſenbahnſtationen. Telegraph.

(Railroads. Railroad-stations. Telegraph.)

1. Wir haben ſchon geſehen, daß wir um über das Meer hinüber zu kommen, ein Schiff haben müſſen. Seitdem die Dampfkraft erfunden, reiſen die meiſten Leute auf Dampfſchiffen, weil das viel ſchneller geht, als auf einem Segelſchiff.

2. Auch auf dem Lande benutzt man die Dampfkraft, um Menſchen und Güter von einem Orte zum andern zu bringen. Lange eiſerne oder ſtählerne Schienen werden ſorgfältig und in gleicher Entfernung von einander gelegt. Damit ſie ſich nicht verſchieben, legt man ſie auf hölzerne Bohlen, die man Schwellen nennt, und die in kurzer Entfernung von einander liegen. Auf dieſe Schienen ſtellt man große Wagen mit vier kleinen eiſernen Rädern, die gerade in die Schienen paſſen. Dieſe Wagen werden vermittelſt Ketten aneinander gehakt. Vor dieſe Wagenreihe ſpannt man eine Maſchine, die durch Feuer und Waſſer, Dampf erzeugt und vermittelſt des Dampfes die ganze Wagenreihe in Bewegung ſetzt. Eine ſolche Maſchine heißt eine Locomotive, und die Wagenreihe die von der Locomotive gezogen wird, nennt man einen Eiſenbahnzug, oder ſchlichtweg Zug. Die gewöhnliche Geſchwindigkeit mit der ein ſolcher Zug fährt iſt 25 bis 30 engliſche Meilen die Stunde.

3. Von Zeit zu Zeit hält der Zug still, um Personen oder Güter abzuladen und andere Personen und Güter einzunehmen. Auch muß der Zug mitunter halten, um Wasser und Feuerung einzunehmen. Solche Haltestellen an einer Eisenbahn nennt man Eisenbahnstationen. Die großen Hauptstationen in den Städten nennt man Bahnhöfe. Auf diese Weise kann man hunderte von Meilen in ganz kurzer Zeit zurücklegen und eine Reise, zu der man früher mehrere Tage brauchte, macht man jetzt mit der Eisenbahn in wenigen Stunden.

4. Längs der Eisenbahn stehen in einiger Entfernung von einander große Stangen, über welche mehrere Drähte laufen. Ueber diese Drähte kann man vermittelst gewisser Zeichen in einem Nu eine Botschaft nach irgend einem Orte schicken, wohin diese Drähte laufen. Man nennt diese Einrichtung einen Telegraphen, und die Botschaft, die man durch ihn fortschickt, heißt ein Telegramm.

1. Meer—sea; über, hinüber—over; seitdem—since; Dampfkraft—steam-power; erfunden—invented; Dampfschiff—steamship.

2. Güter—freight; eisern—iron; stählern—steel; Schienen—rails; sorgfältig—carefully; in gleicher Entfernung—equidistant; damit nicht—lest; sich verschieben—be displaced; Schwellen—sleepers; Entfernung—distance; stellt—places; Wagen—cars; Räder—wheels; gerade—just; passen—fit; Ketten—chains; gehakt—chained; spannt—hitches; erzeugt—produces; Bewegung—motion; gezogen—drawn; Eisenbahnzug—railroad-train; schlichtweg—simply; Geschwindigkeit—speed; fährt—goes; Stunde—hour.

3. Hält still—stops; abzuladen—land; einzunehmen—to take; Haltestellen—places of stopping; Bahnhof—railroad-depot; Weise—manner; zurücklegen—travel; Reise—journey; früher—formerly; brauchte—needed.

4. Längs—along; Stangen—poles; Drähte—wires; vermittelst—by means of; gewiß—certain; Zeichen—signs; Nu—instant; Botschaft—message; irgend ein—any; Einrichtung—arrangement; fortschickt—send.

VI.

Thiere. (Animals. Brutes.)

1. Thiere. (Animals. Brutes.)

1. Das Pferd läuft vor dem Wagen. Der Vogel fliegt. Der Fiſch ſchwimmt und der Regenwurm kriecht. Dieſe Thiere kommen alſo darin überein, daß ſie ſich bewegen können. Die Wolke bewegt ſich auch; der Wind treibt ſie. Das Pferd aber, der Fiſch und der Vogel bewegen ſich von ſelbſt. Wenn du das Pferd mit der Peitſche ſchlägſt, ſo läuft es ſchneller, den es thut ihm weh. So iſt es mit allen Thieren. Wir ſagen daher von ihnen, daß ſie empfinden können. Von ſolchen Geſchöpfen ſagen wir ſie ſind lebendig.

2. Wir ſprechen miteinander. Daß wir ſprechen können kommt daher, weil wir denken können, Vernunft haben, mithin vernünftig ſind. Das Pferd, der Hund, die Katze können nicht ſprechen, weil ſie nicht denken können, keine Vernunft haben, mithin vernunftlos ſind. Thiere ſind vernuftloſe, lebendige Geſchöpfe.

Das Pferd. (Horse.)

3. Das Pferd iſt ein großes, ſchönes Thier. Es hat vier Füße, deswegen nennt man es ein vierfüßiges Thier. Um uns gegen die Kälte zu ſchützen, haben wir Kleider an. Das Pferd iſt ſtatt deſſen mit Haaren bedeckt. Im Frühjahr fallen die Haare aus und andere wachſen an ihrer Stelle.

So auch im Herbſte. Die Haare, die das Pferd im Sommer hat, ſind weit dünner als die Haare, die es im Winter hat.

4. Des Pferdes Haare ſind nicht überall gleich lang. Am Halſe und im Schwanze hat es die längſten. Die langen Haare am Halſe nennt man die Mähne; den Schwanz mit langen Haaren nennt man den Schweif. Es gibt Pferde von verſchiedener Farbe: manche ſind ſchwarz; andere ſind weiß, roth oder braun. Der Hund bellt, das Schaf blöckt, das Pferd aber wiehert. Man gebraucht die Pferde zum Reiten und Ziehen.

5. Die Nahrung des Pferdes beſteht aus Gras, Heu, Häckerling, Hafer, Welſchkorn, Brod u. ſ. w. Das junge Pferd heißt Füllen oder Fohlen. Dasſelbe nährt ſich anfangs von der Milch ſeiner Mutter; es ſaugt die Milch. Darum ſagt man von dem Mutterpferd, es ſäugt ſein Füllen. Thiere, welche ihre Jungen ſäugen, nennt man Säugethiere.

1. Läuft—runs; Vogel—bird; kriecht—creeps; kommen überein—agree; darin daß—in that; Wolke—cloud; bewegen ſich von ſelbſt—have locomotion; Peitſche—whip; ſchlägſt—strike; thut weh—hurts; empfinden—feel; Geſchöpf—creature; lebendig—living (animate).

2. Denken—think; Vernunft—reason; mithin—hence; vernünftig—rational; vernunftlos—irrational.

3. Vierfüßiges Thier—quadruped; ſchützen—protect; ſtatt deſſen—in its stead; bedeckt—covered; an ihrer Stelle—in their stead; weit dünner—much thinner.

4. Ueberall—everywhere; gleich—equally; Schwanz—tail; verſchieden—various; bellt—barks; blöckt—bleats; wiehert—neighs; Ziehen—drawing.

5. Häckerling—chopped straw; Füllen—colt; nährt ſich von—feeds on; ſaugt—sucks; ſäugt—suckles; Säugethiere—mammals.

2.

Die Kuh. (Cow.)

1. Die Kuh iſt ein großes vierfüßiges Säugethier. Sie hat verſchiedene Farben, einen langen Schwanz mit einem Haarbüſchel am Ende. Auf dem Kopfe hat ſie zwei gebogene Hörner. Sie hat geſpaltene

Hufen. Ihre Stimme iſt ein Muhen. Sie nutzt uns durch ihre Milch, ihr Fleiſch, ihren Talg und ihre Haut. Sie frißt Gras, Heu, Häckerling, Korn und Kohl.

Das Schaf.

2. Das Schaf iſt ein vierfüßiges Säugethier. Statt der Haare iſt es mit Wolle bedeckt. Die meiſten Schafe ſind weiß. Die Stimme des Schafes iſt ein Blöcken. Aus der Wolle bereiten wir allerlei Kleidungsſtücke, aus dem Felle Leder, und das Fleiſch dient uns zur Nahrung. Das Schaf frißt Gras und Heu. Seine Jungen heißen Lämmer, und ſind gar niedliche, muntere Thierchen.

Das Lämmchen. (The Lambkin.)

3. Ein junges Lämmchen, weiß wie Schnee,
Ging einſt mit auf die Weide;
Muthwillig ſprang es in den Klee
Mit ausgelaſſ'ner Freude.

Hopp, hopp, ging's über Stock und Stein
Mit unvorſicht'gen Sprüngen.
„Kind", rief die Mutter, „Kind halt ein!
Es wird, es muß mißlingen."

Allein, das Lämmchen hüpfte fort
Bergauf, bergab, in Freuden.
Doch endlich mußt's am Hügel dort
Für ſeinen Leichtſinn leiden.

Am Hügel lag ein großer Stein,
Den wollt' es überſpringen.
Seht da! Es ſprang und brach ein Bein.
Aus war nun Luſt und Springen.

Ihr lieben, muntern Kinder, ſchreibt
Es tief in eure Herzen:
Die Freuden, die man übertreibt,
Verwandeln ſich in Schmerzen.

1. Haarbüſchel—bunch of hair; gebogen—curved; geſpalten—cloven; Stimme—voice; Muhen—lowing; Talg—tallow; Haut—hide.

2. Statt—instead of; Wolle—wool; Blöcken—bleating; bereiten—make; Fell—skin; Leder—leather; dient zu—serves for; niedlich—pretty; munter—lively.

3. Ging mit—went along; muthwillig—wantonly; Klee—clover; ausgelaſſen—wild; Freude—glee.

Unvorſichtig—careless; Sprünge—leaps; halt ein—stop; es wird mißlingen—you will come to grief.

Hüpfte fort—continued to caper; bergauf—up-hill; Leichtſinn—recklessness; leiden—suffer.

Seht da—behold; aus war—over was; Luſt—pleasure.

Munter—merry; übertreibt—carry to excess; verwandeln ſich—are changed; Schmerzen—grief.

3.

Das Schwein. (Hog.)

1. Das Schwein iſt ein vierfüßiges Säugethier. Es iſt mit Borſten bedeckt. Es hat einen Rüſſel und große herabhängende Ohren, wälzt ſich gern im Schlamme, grunzt und iſt dem Menſchen beſonders nützlich durch ſeinen Speck. Die Jungen nennt man Ferkel. Es gibt zahme und wilde Schweine. Letztere nennt man Wildſchweine.

Der Eſel. (Ass, Donkey.)

2. Der Eſel iſt ein vierfüßiges Säugethier von grauer Farbe, mit Hufen, langen Ohren und einem dunklen Kreuz auf dem Rücken. Der Eſel frißt Gras und Diſteln, kann ſchwere Laſten tragen und ſchreit ſehr unangenehm.

Der Hund. (Dog.)

3. Der Hund iſt ein vierfüßiges Säugethier. Es gibt ſehr viele Arten von Hunden. Er iſt ein angenehmer Geſellſchafter und ein nützliches Hausthier; er hat einen feinen, ſcharfen Geruch und frißt gern Fleiſch. Er bellt. Die Hunde, die man zur Jagd braucht, nennt man Jagdhunde.

Möpschen und Spitz. (Pug-dog and Wolf-dog.)

4. M. Hör', Spitzchen, ich will dich was fragen,
Du ſollſt mir ganz heimlich nur ſagen,
Wo haſt du den ſchönen Knochen verſteckt,
Daß ihn kein böſer Dieb entdeckt?
Sp. Nein, Möpschen, ich ſchweige lieber ſtill;
Der Dieb iſt's eben, der's wiſſen will.

5. Das Möpschen hat geſucht und gerochen,
Bis hinter dem Stall es fand den Knochen;
In ſeiner Schnauze hatt' es ihn ſchon,
Da bekam es gar einen ſchlimmen Lohn;
Herr Spitz, der faßt es ſo derb beim Kragen,
Da lief es davon mit Schreien und Klagen.

1. Borſten—bristles; Rüſſel—proboscis; herabhängende Ohren—flap-eared; wälzt ſich gern—likes to wallow; Schlamm—mire; grunzt—grunts; beſonders—particularly; Speck—bacon; Ferkel—pigs; Wildſchwein—boar.

2. Dunkel—dark; Kreuz—cross; Rücken—back; Diſteln—thistles; Laſt—load; ſchreit—brays.

3. Arten—kinds; Geſellſchafter—companion; Geruch—scent.

4. Fragen—ask; ganz heimlich—quite confidentially; Knochen—bone; verſteckt—hidden; böſe—wicked; entdeckt—may discover; ich ſchweige lieber ſtill—I rather hold my tongue; iſt's eben—it is just.

5. Geſucht—searched; gerochen—scented; Schnauze—snout; bekam—received; ſchlimm—bad; Lohn—reward; faßt—caught; derb—roughly; Kragen—collar; Klagen—complaining.

4.

Der treue Hund.

1. Ein Kaufmann machte einſt eine Reiſe zu Pferde, und ſein treuer Pudel begleitete ihn. Die Abſicht dieſer Reiſe war, von einem etwas entferntem Ort eine anſehnliche Summe Geldes abzuholen, die da Jemand dem Kaufmann ſchuldig war. Er empfing das Geld und ritt vergnügt zurück nach Hauſe.

2. Unterwegs fiel der Mantelſack, worin er den Geldbeutel geſteckt hatte, von dem Pferd herab zur Erde, weil er nicht feſt genug

angeſchnallt geweſen war. Der Kaufmann, der in Gedanken ſaß, merkte nichts davon, wol aber merkte es ſein treuer Pudel. Er verſuchte, ob er den Mantelſack mit den Zähnen aufheben und ſeinem Herrn nachtragen könnte; aber er war ihm zu ſchwer. Er lief alſo hin zu ſeinem Herrn, ſprang an dem Pferde auf und bellte ſo laut und unaufhörlich, daß der Kaufman nicht wußte, was er davon denken ſollte.

3. Er gebot ihm zu ſchweigen; aber umſonſt! Er gab ihm einen Schlag mit der Peitſche; aber vergebens! Das treue Thier fuhr fort zu bellen, zu heulen und an dem Pferde aufzuſpringen, als wenn es ſeinen Herrn mit Gewalt herunterreißen wollte, und da ihn dieſer durch mehrere Peitſchenſchläge abwehrte, fiel er das Pferd an, um ihm durch Bellen und Beißen zu verſtehen zu geben, daß es umkehren ſollte.

4. Der Kaufmann erſchrack und glaubte, daß er toll geworden ſei. Er liebte den Hund und es ſchmerzte ihn, ſich in die Nothwendigkeit verſetzt zu ſehen, ihn todtſchießen zu müſſen. Lange bemühte er ſich, ihn durch Zurufen zu beſänftigen; aber da Alles nichts helfen wollte, ergriff er endlich die Piſtole, zielte und drückte mit weggewandten Augen los. Der gute Pudel ſtürzte, erholte ſich aber wieder und kroch ängſtlich winſelnd näher zu ſeinem Herrn. Dieſer konnte den Anblick nicht ertragen, gab dem Pferde die Sporen und jagte davon.

5. Nach einer kleinen Weile konnte er ſich gleichwohl nicht enthalten, zurückzuſehen, ob das arme Thier wohl ſchon todt ſei; aber indem er ſich auf dem Pferde umdrehte, bemerkte er den Verluſt ſeines Mantelſacks. Wie ein Stein fiel es ihm da plötzlich auf's Herz, daß das wohl die Urſache ſein möchte, warum der treue Hund ſo gebellt hatte. „Ich Grauſamer!“ rief er aus, und jagte ſpornſtreichs zurück, mehr wegen des Pudels, als wegen des Geldes beſorgt.

6. Er fand den Hund an der Stelle, wo er ihn geſchoſſen hatte, nicht mehr, ſondern ſah aus der blutigen Spur, daß er weiter zurück müſſe gekrochen ſein. Voll Bekümmerniß folgte er dieſer Spur, und—wer vermag ſeine Betrübniß auszuſprechen, da er das

arme, treue Thier neben dem Geldſack liegen fand, zu dem es zurückgekrochen war! Er ſprang vom Pferde, um zu ſehen, ob er noch zu retten ſein möchte. Aber ach! der ſterbende Hund leckte ihm liebevoll die Hand—und verſchied.

1. Reiſe—journey; zu Pferde—on horseback; Pudel—poodle-dog; begleitete—accompanied; Abſicht—purpose; entfernt—distant; anſehnlich—considerable; abzuholen—to collect; ſchuldig war—owed; empfing—received; ritt—rode; vergnügt—happy.

2. Unterwegs—on the way; Mantelſack—portmanteau; Geldbeutel—money-bag; angeſchnallt—strapped; der in Gedanken ſaß—was absorbed in thought; verſuchte—tried; aufheben—lift up; nachtragen—carry after; lief—ran; unaufhörlich—incessantly; wußte—knew.

3. Gebot—bade; zu ſchweigen—be silent; umſonſt—in vain; Schlag—stroke; Peitſche—whip; vergebens—in vain; fuhr fort—continued; heulen—howl; Gewalt—force; herunterreißen—pull down; abwehrte—warded off; fiel an—he attacked; zu verſtehen zu geben—to make understand; umkehren—turn about.

4. Erſchrack—became alarmed; toll—mad; ſchmerzte—grieved; Nothwendigkeit—necessity; verſetzt—placed; bemühte er ſich—he tried; Zurufen—calling; zu beſänftigen—to calm; ergriff—seized; zielte—aimed; drückte los—pulled the trigger; weggewandt—turned away; ſtürzte—fell; erholte ſich—recovered; froch—crept; ängſtlich—pitifully; winſelnd—whining; Anblick—sight; gab die Sporen—spurred; jagte davon—dashed away.

5. Gleichwohl—however; ſich enthalten—refrain; indem er ſich umdrehte—in turning about; Verluſt—loss; Urſache—cause; Grauſamer—cruel man; ſpornſtreichs—at full speed; beſorgt wegen—anxious for.

6. Blutig—bloody; Spur—track; müſſe ſein—must have; gekrochen—crawled; Bekümmerniß—sorrow; vermag—is able; Betrübniß—grief; auszuſprechen express; zu retten—to be saved; ach!—alas; ſterbend—dying; leckte—licked; liebevoll—affectionately; verſchied—died.

5.

Die Katze.

1. Die Katze iſt ein vierfüßiges Säugethier. Sie frißt nicht blos Mäuſe ſondern auch Sperlinge, Schwalben, überhaupt kleine Vögel. Weil ſie dieſe Thiere raubt, heißt ſie ein Raubthier. Sie

iſt verſchieden von Farbe, hat ein ſehr weiches Fell und einen leiſen Gang. Sie fängt Mäuſe, und ſieht des Nachts ſehr ſcharf. Die Katze iſt naſchhaft und falſch; ſie miaut.

Blinder Eifer. (Blind Zeal.)

2. Thier und Menſchen ſchliefen feſte,
Selbſt der Hausprophete ſchwieg,
Als ein Schwarm geſchwänzter Gäſte
Von den nächſten Dächern ſtieg.

In dem Vorſaal eines Reichen
Stimmten ſie ihr Liedchen an,
So ein Lied, das Stein' erweichen,
Menſchen raſend machen kann.

Hinz, des Murners Schwiegervater,
Schlug den Takt erbärmlich ſchön,
Und zwei abgelebte Kater
Quälten ſich ihm beizuſtehn.

Endlich tanzen alle Katzen,
Poltern, lärmen, daß es kracht,
Ziſchen, heulen, ſprudeln, kratzen,
Bis der Herr im Haus erwacht.

Dieſer ſpringt mit einem Prügel
In dem finſtern Saal herum,
Schlägt um ſich, zerſtößt den Spiegel,
Wirft ein Dutzend Taſſen um.

Stolpert über ein'ge Spähne,
Stürzt im Fallen auf die Uhr,
Und zerbricht zwei Reihen Zähne.—
Blinder Eifer ſchadet nur!

1. Sperlinge—sparrows; raubt—preys on; Raubthier—beast of prey; Fell—skin; leiſe—soft; Gang—walk; ſieht ſcharf—has a sharp eyesight; naſchhaft—thievish; miaut—mews.

2. Schliefen feſte—were fast asleep; ſelbſt—even; Hausprophet—prophet of the house (chanticleer); ſchwieg—was silent; Schwarm—crowd; geſchwänzt—tailed; nächſt—neighboring; ſtieg—descended.

Vorſaal—hall; ſtimmten an—struck up; Liedchen—song; erweichen—make soft; raſend—raving.

Hinz—Hal; Murner—tom-cat; Schwiegervater—father-in-law; ſchlug den Tact—beat time; erbärmlich—wretchedly; abgelebt—decrepit (wasted); Kater—tom-cats; quälten ſich—tried hard; beizuſtehen—to assist.

Poltern—bluster; lärmen—bustle; kracht—crashes; ziſchen—hiss; ſprudeln—sputter; kratzen—scratch; erwacht—wakes up.

Prügel—cudgel; finſter—dark; herum—about; um ſich—around him; zerſtößt—breaks in pieces; wirft um—upsets; Taſſen—cups.

Stolpert—stumbles; Spähne—chips of wood; zerbricht—breaks; Reihen—rows; ſchadet—injures.

6.

Der Fuchs. (The Fox.)

1. Der Fuchs iſt ein vierfüßiges Raubthier von rother Farbe. Er frißt gerne Gänſe, Hühner, Enten und Tauben, und lebt in Höhlen unter der Erde. Sein Fell gibt ein gutes Pelzwerk. Der Fuchs iſt ſehr liſtig.

Der Haſe. (The Rabbit, Hare.)

2. Der Haſe iſt ein vierfüßiges Säugethier, er hat eine bräunliche Farbe und läuft ſehr ſchnell; ſeine Hinterfüße ſind bedeutend länger als ſeine Vorderfüße. Er hat lange Ohren und einen kurzen Schwanz. Sein Fleiſch wird ſehr gern gegeſſen. Der Haſe iſt äußerſt furchtſam.

Der Hirſch. (The Stag.)

3. Der Hirſch iſt ein großes, ſchönes Thier von rothbrauner Farbe. Auf dem Kopfe hat er zwei zackige Hörner, die man Geweih nennt. Sein Fleiſch iſt ſehr wohlſchmeckend, und aus ſeinem Fell bereitet man ſchönes Leder. Er kann ſehr ſchnell laufen.

Die Ratte. (The Rat.)

4. Die Ratte iſt ein graues, vierfüßiges Nagethier. Sie iſt ſehr gefräßig und hat einen langen, kahlen Schwanz. Es gibt Hausratten und Waſſerratten. Wenn ſie überhand nehmen, werden ſie uns ſehr läſtig.

Die Maus. (The Mouse.)

5. Die Maus iſt auch ein Nagethier. Sie ſieht der Ratte ſehr ähnlich, iſt aber viel kleiner wie dieſe. Sie iſt grau von Farbe, frißt gerne Speck, Mehl und viele andere Speiſen. Einige Mäuſe leben auf dem Felde, andere im Hauſe. Die Maus iſt ſehr furchtſam; ihr ſchlimmſter Feind iſt die Katze.

Der Maulwurf. (The Mole.)

6. Der Maulwurf iſt ein ſchwarzgraues Säugethier. Er hat winzig kleine Augen, ein weiches Fell und einen kurzen Schwanz. Er lebt in der Erde und wirft oft große Haufen auf. Dazu bedient er ſich ſeines Rüſſels und ſeiner ſchaufelförmigen Vorderfüße. Seine liebſte Nahrung ſind die Regenwürmer.

1. Raubthier—beast of prey; frißt—eats; Gänſe—geese; Hühner—chickens; Enten—ducks; Tauben—pigeons; lebt in Höhlen—burrows; Fell—skin; Pelzwerk—fur; liſtig—cunning.

2. Bräunlich—brownish; ſchnell—fast; bedeutend—considerably; äußerſt—extremely; furchtſam—timid.

3. Zackig—branching; Hörner—horns; Geweih—antlers; wohlſchmeckend—savory.

4. Nagethier—rodent (gnawing) animal; gefräßig—voracious; kahl—bald; Schwanz—tail; überhand nehmen—get too numerous; läſtig—troublesome.

5. Sieht ähnlich—looks like; Speck—pork; furchtſam—timid; ſchlimm—bad; Feind—enemy.

6. Winzig klein—minute; Fell—fur; wirft auf—throws up; Haufen—molds; bedient ſich—makes use of; ſchaufelförmig—shovel-shaped; liebſt—most favorite; Regenwürmer—rain-worms.

7. Vögel. (Birds.)

1. Alle Vögel haben zwei Füße und können fliegen. Zum Fliegen gebrauchen ſie ihre Flügel. Wenn wir eſſen, ſtecken wir die Nahrung, die wir eſſen wollen, in den Mund. Die Säugethiere haben ſtatt des Mundes ein Maul. Die Vögel haben weder einen Mund noch ein Maul; ſie haben einen Schnabel. Jeder Vogel hat einen hornartigen Schnabel. Die Vögel ſind mit Federn bedeckt. Die Säugethiere gebären lebendige Junge und ſäugen ſie. Die Vögel legen ſtatt deſſen Eier, woraus ſie ihre Jungen brüten.

2. Mit Rückſicht auf ihren Aufenthalt theilt man die Vögel in

Landvögel und Wasservögel ein. Unter den Landvögeln gibt es wieder solche, die sich, wie der Sperling und die Schwalbe, in und bei den Häusern aufhalten, andere, die, wie die Rebhühner und Wachteln, auf dem Felde, und noch andere, die, wie Drosseln, Krähen und Elstern, im Walde leben. Unter den Wasservögeln gibt es Schwimmvögel und Sumpf- oder Watvögel.

Die Henne. (The Hen.)

3. Die Henne ist ein Vogel mit einem rothen Kamm auf dem Kopfe und zwei rothen Lappen unter dem Schnabel. Sie hat verschiedene Farben, und frißt gern Körner und Würmer. Ihre Eier und ihr Fleisch sind wohlschmeckend. Die Henne gackert, der Hahn kräht, und die Gluckhenne gluckt. Die Jungen heißen Küchlein.

Die Gans. (The Goose.)

4. Die Gans ist ein großer Schwimmvogel mit einem sehr langen Halse, einem breiten Schnabel und verschiedenen Farben. Sie hat eine schmetternde Stimme, einen watschelnden Gang, und nützt uns durch ihre Federn, ihr Fleisch und ihr Fett. Es gibt zahme und wilde Gänse.

Die Ente. (The Duck.)

5. Die Ente ist ein Wasservogel, mit einem breiten Schnabel und verschiedenen oft glänzenden Farben, mit einer schnatternden Stimme und einem wackelnden Gang. Sie ist sehr gefräßig, und nützt uns durch ihre Eier, und besonders durch ihr wohlschmeckendes Fleisch.

Die Taube. (The Pigeon.)

6. Die Tauben sind sehr reinliche Thiere. Sie leben paarweise, haben verschiedene Farben und legen zur Zeit nur zwei Eier. Ihr Fleisch ist sehr schmackhaft und leicht verdaulich.

1. Fliegen—fly; gebrauchen—use; Flügel—wings; ſtecken—put; Nahrung—food; Schnabel—beak (bill); hornartig—horny; Federn—feathers; gebären—give birth to (bear); ſäugen—suckle; ſtatt deſſen—instead; Eier—eggs; brüten—breed.

2. Mit Rückſicht auf—with respect to; Aufenthalt—abode; theilt ein—divide; Sperling—sparrow; Schwalbe—swallow; ſich aufhalten—stay; Rebhühner—partridges; Wachteln—quails; Droſſeln—thrushes; Krähen—crows; Elſtern—jays; Sumpfvögel—waders.

3. Kamm—comb; gackert—cackles; glückt—clucks; Küchlein—chickens.

4. Schmetternd—cackling; watſchelnd—waddling; Gang—walk; Fett—grease.

5. Glänzend—bright.

6. Reinlich—cleanly; paarweiſe—in pairs; zur Zeit—at a time; verdaulich—digestible.

8.

Der Sperling. (The Sparrow.)

1. Der Sperling iſt ein kleiner, grauer Vogel, der ſich gewöhnlich in der Nähe der Häuſer aufhält und ſein Neſt unter dem Dache baut. Er fügt uns im Garten und auf dem Felde durch ſeine Gefräßigkeit manchen Schaden zu. Der Nutzen, den er uns dadurch bringt, daß er tauſende von ſchädlichen Inſekten wegfängt, iſt ungleich größer.

Die Schwalbe. (The Swallow, Swift.)

2. Die Schwalben ſind Vögel, welche ſich von Fliegen und Mücken nähren, die ſie im Fluge fangen. Sie können ſehr ſchnell fliegen und ihren Schnabel weit öffnen. Sie bauen ihre Neſter in und an dem Hauſe, in Mauern und in Ufern. Es gibt verſchiedene Arten Schwalben, von denen einige ſchön ſingen. Die meiſten haben einen zwitſchernden Geſang.

Die Lerche. (The Lark, Sky-lark.)

3. Die Lerche iſt ein Singvogel von dunkelbrauner Farbe, der während des Singens ſich ſenkrecht hoch in die Luft erhebt. Die amerikaniſche Lerche ſingt nicht. Im Herbſte zieht ſie in wärmere Länder und kehrt im Frühjahr wieder. Solche Vögel nennt man Zugvögel.

Die Lerche im Käfig. (The Lark in the Cage.)

4. „Was fehlt dir, mein Vöglein, daß du ſo traurig biſt?“ ſprach der kleine Theodor zu einer Lerche im Käfig. „Du haſt Futter vollauf, und friſches, klares Waſſer, und doch biſt du ſo ſtumm und erfreueſt mich niemals mit deinem Geſange.“ Da ſchaute ihn die Lerche bittend an und ſprach: „Lieber Knabe, wie kann ich ſingen und fröhlich ſein! Sieh', draußen in dem grünen Saatfeld hatte ich ein Neſt mit vier Jungen. Da kam der Jäger, fing mich und brachte mich zu Markt, wo er mich um geringen Preis an dich verkaufte. Ach! meine armen Kinder! ſie müſſen jetzt verſchmachten, denn Niemand bringt ihnen Futter. Sieh', Knabe, das hat mich ſtumm gemacht. Nun weißt du, warum ich traurig bin. Laß mich frei und ich will dir die ſchönſten Lieder ſingen.“

5. So ſprach die Lerche. Und der kleine Theodor öffnete ſchnell den Käfig, und freute ſich, wie die Lerche mit der Schnelligkeit des Windes dem Saatfelde zueilte, wo ihre Kinder waren. Wenn er hinfort die Lerche ſingen hörte, war es ihm, als wolle ſie ihm ihren Dank bringen für ihre Befreiung.

Es iſt nicht recht, wenn Knaben die alten Vögel vom Neſte wegfangen.

1. Nähe—vicinity; ſich aufhält—lives; baut—builds; fügt zu—inflicts; Gefräßigkeit—voracity; Schaden—injury; Nutzen—benefit; dadurch, daß er wegfängt—by catching and killing; ſchädlich—injurious; ungleich—immeasurably.

2. Fliegen—flies; Mücken—gnats; ſich nähren—feed on; im Fluge—on the wing; öffnen—open; Ufer—banks; zwitſchernd—twittering.

3. Während des Singens—while singing; ſenkrecht—perpendicularly; ſich erhebt—rises; zieht—migrates; Zugvögel—birds of passage.

4. Fehlt—ails; Vöglein—birdie; traurig—sad; vollauf—plenty; ſtumm—silent; erfreueſt—gladden; ſchaute an—looked at; bittend—imploringly; fröhlich—merry; draußen—out; Saatfeld—corn-field; Jäger—hunter; fing—caught; um geringen Preis—for a trifle; verſchmachten—starve.

5. Freute ſich—was rejoiced; Schnelligkeit—swiftness; zueilte—hastened towards; hinfort—in future; war es ihm—it seemed to him; Befreiung—delivery.

9.

Die Droſſel. (The Thrush.)

1. Die Droſſeln ſind Singvögel, welche ein ſehr ſchmackhaftes Fleiſch haben, und ſich am häufigſten in Wäldern aufhalten. Es gibt verſchiedene Arten von Droſſeln. Der amerikaniſche robin redbreast hat viel Aehnlichkeit mit der deutſchen Droſſel, ſingt aber nicht ſo ſchön, wie dieſe.

Die Droſſel.

2 Abendſchatten ziehet
Ueber Feld und Wald,
Und der Tag entfliehet,
Legt ſich ſchlafen bald.

Schlafen alle Sänger
Denn im Haine ſchon?
Singen ſonſt doch länger
Ihren muntern Ton.

O, die Droſſel ſinget
Dort im Buchenſtrauch,
Aus dem Dunkel dringet
Her ihr ſüßer Hauch!

Sei gegrüßt, du Droſſel,
Holde Sängerin!
Schöner Amſel Schweſter,
Nimm dies Liedchen hin.

Tag, dein Laut verklinget,
Tag, dein Hell verglüht!
Ach, und Niemand ſinget
Dir zum Schlaf ein Lied?

Horch! im Walde drüben
Hör' ich leiſen Klang!
Wer iſt wach geblieben,
Lullt den Wiegenſang?

Voller, immer voller
Klingt der ſüße Ton.
Seht, dem Liede lauſchen
Alle Blumen ſchon.

Wie hat mich erquicket
Doch dein Abendſang!
Wär' mir doch gegeben
Auch ſo ſüßer Klang.

Tag, dein Laut verklinget,
Tag, dein Hell verglüht,
Und die Droſſel ſinget
Dir ein Wiegenlied.

1. Am häufigſten—most frequently; Aehnlichkeit—resemblance.
2. Abendſchatten—evening shadows; ziehet—pass; entfliehet—is waning. Sänger—songsters; Hain—woods (grove); ſingen ſonſt doch—they used to sing; munter—merry; Ton—notes.

Buchenſtrauch—beech-bush; Dunkel—dusk; bringet her—makes itself heard; Hauch—song.

Sei gegrüßt—be welcomed; holb—sweet; Amſel—black-bird; nimm hin—take; Liedchen—song.

Laut—noise; verklinget—is dying away; Hell—light; verglüht—is vanishing.

Horch—hark; drüben—yonder; leiſe—soft; Klang—notes; geblieben—remained; lullt—lulls; Wiegenſang—lullaby.

Klingt—sounds; lauſchen—listen.

Erquicket—soothed; wär' doch—would it were.

10.

Die Nachtigall. (The Nightingale.)

1. Die Nachtigall iſt ein kleiner, rothgrauer Singvogel. Sie nährt ſich von Würmern und Ameiſen. Im Herbſte zieht ſie in wärmere Gegenden und kommt im Frühjahr wieder. Sie ſingt ſpät des Abends und früh des Morgens vor Sonnenaufgang. Sie ſingt unter allen Vögeln am ſchönſten. In Amerika gibt es keine Nachtigall.

Die Spottdroſſel. (The mocking-bird.)

2. Die Spottdroſſel iſt ein Singvogel. Sie iſt von aſchbrauner Farbe und hat das beſondere Talent den Geſang anderer Vögel genau nachzuahmen.

Der Zeiſig und die Nachtigall.

Ein Zeiſig war's und eine Nachtigall,
Die einſt zu gleicher Zeit an Damons Fenſter hingen.
Die Nachtigall fing an, ihr göttlich Lied zu ſingen,
Und Damons kleinem Fritz gefiel der ſüße Schall.
„Ach! welcher ſingt von beiden doch ſo ſchön?
Den Vogel möcht' ich wirklich ſehn!"
Der Vater macht ihm dieſe Freude;
Er nimmt die Vögel gleich herein.
„Hier," ſpricht er, „ſind ſie alle beide;
Nun, welcher mag der ſchöne Sänger ſein?
Getrauſt du dich mir das zu ſagen?"
Der Sohn läßt ſich nicht zweimal fragen,

Schnell weiſt er auf den Zeiſig hin.
„Der," ſpricht er, „muß es ſein, ſo wahr ich ehrlich bin!
Wie ſchön und gelb iſt ſein Gefieder!
Drum ſingt er auch ſo ſchöne Lieder.
Dem andern ſieht man's gleich an ſeinen Federn an,
Daß er nichts Kluges ſingen kann."

1. Nährt ſich von—feeds on; Ameiſen—ants; ſpät—late; des Abends—in the evening; früh—early; Sonnenaufgang—sunrise; gibt es—there is.
2. Beſonder—peculiar; genau—exactly; nachzuahmen—to imitate.
3. Zeiſig—thistle-finch; zu gleicher Zeit—at the same time; hingen—hung (in a cage); göttlich—divine; gefiel—was pleased with; Schall—notes; möcht' ich ſehn—I should like to see; wirklich—really; nimmt herein—takes in; gleich—speedily; getrauſt du dich—do you venture; läßt ſich nicht fragen—does not suffer himself to be asked; ehrlich—honest; Gefieder—plumage; drum—therefore; an ſeinen Federn—by his feathers; nichts Kluges—nothing of any account.

11.

Die Krähe. (The Crow.)

1. Die Krähe iſt ein ziemlich großer, ſchwarzer Vogel. Sie niſtet im Walde auf hohen Bäumen. Sie kommt oft in die Nähe der Städte und Dörfer. Sie nährt ſich von Aas und hat einen ſcharfen Geruch. Eine Art von Krähen iſt:

W. & J. Sc.

Der Rabe. (The Raven.)

2. Was iſt das für ein Bettelmann?
Er hat ein kohlſchwarz Röcklein an,

Und läuft in dieſer Winterzeit
Vor alle Thüren weit und breit!
Ruft mit betrübtem Ton: „Rab! Rab!
Gebt mir doch auch einen Knochen ab!“
Da kam der liebe Frühling an,
Gar wohl gefiel's dem Bettelmann,
Er breitete ſeine Flügel aus
Und flog dahin, weit über's Haus;
Hoch aus der Luft, ſo friſch und munter,
„Habt Dank! habt Dank!“ rief er herunter.

Der Schwan. (The Swan.)

3. Der Schwan iſt ein wunderſchöner Vogel. Er hat einen langen, gebogenen Hals und ein herrliches Gefieder. Seine Füße ſind mit Schwimmhäuten verſehen zum Schwimmen. In ſeinen Flügeln beſitzt er eine große Kraft. Die meiſten Schwäne ſind weiß, doch gibt es auch ſchwarze Schwäne. Man hält ſie nur zum Vergnügen auf Teichen.

Der Kanarienvogel. (The Canary-bird.)

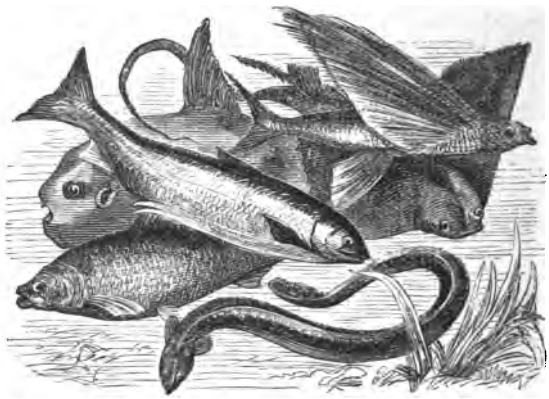
4. Der Kanarienvogel iſt ein kleiner, gelber Singvogel. Er iſt in tropiſchen Ländern zu Hauſe, und wird bei uns nur in Käfigen gehalten. Man füttert ihn mit Kanarienſamen.

1. Ziemlich—rather; niſtet—builds its nest; Nähe—vicinity; Aas—carrion; Geruch—scent.

2. Bettelmann—beggar; Röcklein—frock; weit und breit—far and near; betrübt—pitiful; Knochen—bone; gar wohl gefiel's—it pleased quite well; breitete aus—spread out; dahin—off; friſch und munter—bright and merry; herunter—down.

3. Wunderſchön—beautiful; gebogen—curved; herrlich—splendid; Gefieder—plumage; Schwimmhäute—web-membrane; verſehen—provided; beſitzt—has; Kraft—power; man hält ſie—they are kept; Vergnügen—pleasure; Teich—pond.

4. Tropiſch—tropical; Käfig—cage.



12. Die Fiſche. (The Fishes.)

1. Zu den uns am meiſten bekannten Fiſchen gehören: der Dorſch, der Mayfiſch, die Hellbutte, der Aal, der Hecht, der Barſch, der Karpfen, die Forelle.

2. Alle Fiſche leben im Waſſer. Statt der Füße haben ſie Floſſen. An jeder Seite des Kopfes bemerken wir bei den Fiſchen einen Deckel, den ſie öffnen und verſchließen können. Unter dieſem Deckel befinden ſich die Kiemen. Dieſe dienen den Fiſchen zum Athmen. Zum Athmen iſt Luft erforderlich. Woher hat der Fiſch dieſe? Sie iſt im Waſſer. Er verſchluckt zu dem Ende Waſſer; durch die Kiemen wird die darin befindliche Luft herausgeſogen und darauf daſſelbe, indem der Mund verſchloſſen wird, durch die geöffneten Kiemendeckel wieder herausgedrängt. Die Fiſche athmen alſo durch die Kiemen.

Es gibt Fiſche, die nur in ſüßem oder friſchem Waſſer und andere, die nur in ſalzigem Waſſer leben. Auch gibt es ſolche, die ſowohl in ſüßem, wie in ſalzigem Waſſer leben.

3. Alle Fiſche können ſchwimmen. Die Gans und die Ente gebrauchen zum Schwimmen ihre Schwimmfüße. Die Fiſche haben ſtatt deſſen Floſſen oder Floßfedern. Die Floſſen ſind ihre Fortbewegungswerkzeuge.

4. Wie der Vogel in der Luft, ſo ſchwimmt der Fiſch im Waſſer. Dazu hat er einen keilförmigen Kopf und Floſſen. Den Schwanz gebraucht er als Steuer. Wenn wir einen Fiſch öffnen, ſo finden wir eine Blaſe in demſelben; dieſe kann der Fiſch mit Luft anfüllen und wieder leeren. Im erſten Falle hebt er ſich, im letzten ſinkt er. Die Blaſe dient demnach dem Fiſche ebenfalls zum Schwimmen und heißt deshalb die Schwimmblaſe.

5. Die Fiſche ſind mit Schuppen bedeckt; doch gibt es einige Fiſche, wie die Aale, die keine Schuppen haben. Alle Fiſche haben einen Schleimüberzug, wodurch ſie geſchützt ſind. Die Schuppen ſind kleine glänzende Blättchen, welche übereinander liegen, ähnlich wie die Federn der Vögel.

1. Dorſch—haddock; Mayfiſch—shad; Hellbute—halibut; Aal—eel; Hecht—pike; Karpfen—carp; Forelle—trout.

2. Floſſen—fins; Deckel—cover; öffnen—open; verſchließen—close; Kiemen—gills; dienen—serve; Athmen—breathing; erforderlich—necessary; woher—whence; verſchluckt—swallows; zu dem Ende—to that purpose; herausgeſogen—sucked out; Kiemendeckel—gill-openings; herausgedrängt—pressed out.

3. Schwimmfüße—webbed-feet; Fortbewegungswerkzeuge—organs of locomotion.

4. Keilförmig—shaped like a wedge; Schwanz—tail; Steuer—rudder; Blaſe—bladder; anfüllen—fill; leeren—empty; Fall—case; hebt er ſich—he rises.

5. Schuppen—scales; Schleimüberzug—slimy covering; geſchützt—protected; glänzend—bright; ähnlich—similar.

13.

Fortpflanzung. (Propagation.)

1. Die Säugethiere gebären lebendige Junge; die Vögel legen Eier und brüten ſie aus. Wie pflanzen die Fiſche ſich fort?

2. In manchen Fiſchen finden wir in einem häutigen Sacke eine Menge ſehr kleiner, runder Körner. Dies ſind die Eier der Fiſche, die man Rogen nennt, ſo lange ſie nicht gelegt ſind; ſpäter heißen ſie Laich. In andern Fiſchen findet man eine Maſſe, die man Milch nennt. Darnach unterſcheiden wir in den Fiſchen

Rogner und Milchner; erſtere ſind die Weibchen, letztere die Männchen.

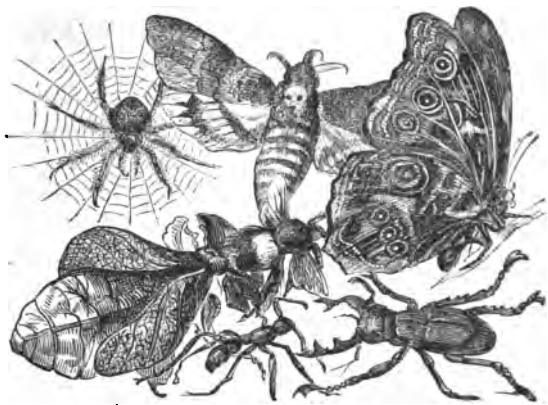
3. Bei den Aalen hat man niemals Rogen gefunden; unter ihnen gibt es keine Rogner und Milchner. Die Aale laichen nicht, ſondern bringen die Jungen lebendig zur Welt.

4. Die Fiſche laichen im Frühjahr; dieſe Zeit heißt die Laichzeit. Die Flußfiſche legen ihre Eier an die Ufer, wo ſie von der Sonnenwärme ausgebrütet werden. Die Fiſche legen eine ungeheure Anzahl von Eiern. In einem Barſch hat man über 200,000 gefunden. Der Rogen der Makrele enthält über eine halbe Million, und der des Kabeljaus wenigſtens eine ganze Million.

5. Einige Fiſche nähren ſich von den Eiern anderer Fiſche; einige freſſen ſogar andere Fiſche ſelbſt, weshalb man ſie Raubfiſche nennt. Beim Angeln der Fiſche gebraucht man häufig Würmer ꝛc. Man nennt das einen Köder. Viele Fiſche leben von Inſekten, Waſſerpflanzen, Fröſchen.

6. Die Fiſche nützen hauptſächlich dadurch, daß ſie den Menſchen, einigen Vögeln und andern Thieren zur Nahrung dienen. Man ißt die Fiſche friſch, gekocht oder gebraten; auch werden ſie geräuchert und eingeſalzen.

1. Gebären—bear; Eier—eggs; brüten aus—breed; pflanzen fort—propagate.
2. Häutig—skin-like; Sack—bag; Körner—grain; Rogen—roe; Laich—spawn; Milch—milt; Rogner—spawner; Milchner—milter; Weibchen—female fish; Männchen—male fish;
3. Niemals—never; laichen—spawn; Welt—world.
4. Ufer—banks; ausgebrütet—bred; ungeheuer—immense; Anzahl—number; Makrele—mackerel; Kabeljau—codfish; wenigſtens—at least.
5. Angeln—angling; häufig—frequently; Köder; bait; Fröſche—frogs.
6. Hauptſächlich—principally; gekocht—boiled; gebraten—fried; geräuchert—smoked; geſalzen—salted.



14. Inſekten. (Insects.)

1. Das Pferd, der Hund und viele andere Thiere haben vier Füße; der Vogel hat zwei Füße. Es gibt aber eine große Menge von Thieren, die mehr als vier Füße haben. Zu dieſen gehören: die Fliege, die Mücke (Musquito), die Biene, die Ameiſe, der Schmetterling, die Raupe, die Bremſe, die Spinne, die Weſpe, der Grashüpfer, die Grille. Wenn wir einen Waſſertropfen durch ein ſtarkes Vergrößerungsglas betrachten, ſo werden wir finden, daß er eine ganze Welt von lebenden Weſen enthält. So auch jedes Blatt einer Pflanze. Außerordentlich, wie die Kleinheit, iſt auch die Anzahl dieſer Thiere. Wir erſtaunen und beten an die Weisheit und Güte deſſen, der ſie und uns ins Daſein rief.

Die Fliege. (The Fly.)

2. Hier ſeht ihr eine Fliege. Ihr unterſcheidet an derſelben leicht die Haupttheile: Kopf, Bruſt und Hinterleib. Der Kopf hängt mit der Bruſt gleichſam nur durch einen Faden zuſammen; ähnlich Bruſt und Hinterleib. Man ſagt, die Fliege hat an jeder dieſer beiden Stellen einen Einſchnitt, oder eine Kerbe. Solche Einſchnitte haben auch die Bienen, die Weſpen und Ameiſen. Man nennt daher dieſe Klaſſe von Thieren Kerbthiere oder Inſekten.

3. An dem Kopf dieſer Fliege ſeht ihr zwei hervorragende, hörnerähnliche Theile, die ſie nach allen Seiten bewegen kann. Man nennt ſie Fühlhörner, weil ſie damit zu fühlen ſcheint.

4. Inſekten ſind demnach Thiere mit ſechs oder mehr Füßen, mit Einſchnitten und Fühlhörnern. Theils können ſie gehen, theils fliegen. Viele Inſekten leben im Waſſer; andere leben auf dem Lande; zu letzteren gehören: Fliegen, Mücken, Bienen, Ameiſen ꝛc.

5. Einige von den genannten Inſekten leben in künſtlich gebauten Wohnungen, von ihnen ſelbſt eingerichtet, z. B. die Ameiſen und Weſpen. Dieſe bauen ihre Wohnungen auf und in der Erde, die wilden Bienen in hohlen Bäumen, die Spinnen in ihrem künſtlichen Gewebe, welches ſie in Häuſern, an den Wänden und im Garten, und auf dem Felde zwiſchen den Gewächſen ausſpannen.

6. Was die Lebensweiſe betrifft, ſo iſt zwiſchen der Biene und der Spinne der Unterſchied, daß letztere jede Geſellſchaft ihresgleichen meidet, erſtere dagegen nur in zahlreicher Geſellſchaft lebt. Die Biene nennen wir daher ein geſelliges, die Spinne ein ungeſelliges Inſekt.

1. Menge—multitude; Fliege—fly; Mücke—musquito (gnat); Biene—bee; Ameiſe—ant; Schmetterling—butterfly; Raupe—caterpillar; Bremſe—horse-fly; Spinne—spider; Grashüpfer—grasshopper; Grille—cricket; Waſſertropfen—drop of water; Vergrößerungsglas—magnifying glass; betrachten—examine; Weſen—beings; außerordentlich—extraordinary; Kleinheit—minuteness; Anzahl—number; erſtaunen—are astonished; beten an—adore; Weisheit—wisdom; Güte—goodness; deſſen—of him; in's Daſein rief—called into being.

2. Leicht—easily; Bruſt—thorax; Hinterleib—abdomen; hängt zuſammen—is connected; gleichſam—as it were; Faden—thread; ähnlich—in a similar way; Stellen—places; Einſchnitt—incision; Kerbe—notch.

3. Hervorragend—projecting; hörnerähnlich—horn-like; Fühlhörner—feelers (horns).

4. Theils—partly.

5. Künſtlich—ingenuously; eingerichtet—prepared; hohl—hollow; Gewebe—web; Gewächſe—plants; ausſpannen—spread out.

6. Was betrifft—as concerns; Lebensweiſe—manner of living; Unterſchied—difference; Geſellſchaft—company; ihresgleichen—of its kind; meidet—shuns; dagegen—on the contrary; zahlreich—numerous; geſellig—sociable.

15.

Bewegung und Bewegungswerkzeuge.

1. Alle Inſekten haben Füße, und was die Zahl derſelben betrifft, wenigſtens ſechs. Die Ameiſe und der Käfer gebrauchen ihre Füße zum Kriechen, der Floh und der Grashüpfer zum Springen, die Fliege zum Laufen. Die Füße dienen alſo den Inſekten theils zum Kriechen, theils zum Laufen, und theils zum Springen. Der Floh und der Grashüpfer haben zum Springen beſonders lange Hinterfüße. Die Fliege kann nicht nur auf dem Tiſche und der Bank, ſondern auch an der glatten, ſteilen Fenſterſcheibe, ja ſogar unter der Bodendecke laufen. Womit hält ſie ſich wohl feſt? Sie hat an ihren Füßen äußerſt feine, ſpitzige Häckchen.

2. Die Fliege bewegt ſich gewöhnlich durch Fliegen fort. Auch die Bienen, der Schmetterling, einige Ameiſen ꝛc. haben Flügel. Die Spinne, die Wanze, haben keine Flügel. Die Inſekten ſind demnach theils geflügelt, theils ungeflügelt. Die Fliege hat zwei Flügel, die Biene vier. Kein geflügeltes Inſekt hat mehr als vier Flügel. Andere Inſekten mit zwei Flügeln ſind: die Bremſe, die Mücke, der Käfer; mit vier Flügeln: der Schmetterling, die Biene, die Hummel, die Weſpe, die Waſſerjungfer.

3. Bei den Käfern liegen die Flügel unter einer harten Schale oder Decke. Bei den Fliegen, Mücken, Bienen und beſonders bei den Waſſerjungfern kann man durch die Flügel ſehen. Deßwegen nennen wir ſie durchſichtig. Die Flügel der Schmetterlinge ſind undurchſichtig, und zum Theil mit ſchönen Farben geziert.

Vertheidigung und Vertheidigungswerkzeuge.

4. Die Inſekten haben, wie alle andern Thiere, ihre Feinde. Fliegen und Mücken wird häufig nachgeſtellt von Schwalben und manchen andern Vögeln. Die Sperlinge ſind die Feinde der Raupen und Käfer. Die genannten Inſekten haben keine Vertheidigungswerkzeuge und können ſich daher nicht vertheidigen.

5. Wenn ſie angegriffen werden, ſo ſuchen ſie durch die Schnelligkeit ihrer Füße oder Flügel zu entfliehen.

6. Nur wenige Inſekten können ſich vertheidigen; zu dieſen gehören die Bienen, Hummeln und Weſpen, welche einen Stachel haben, womit ſie ihre Feinde ſtechen. Der Stachel iſt hohl, wie eine Röhre und ſpitz, und indem ſie ihren Feind verwunden, läuft zugleich eine ätzende Flüſſigkeit in die Wunde, welche brennt und eine Geſchwulſt erzeugt.

1. Bewegungswerkzeuge—organs of locomotion; was betrifft—as to; wenigſtens—at least; Ameiſe—ant; Käfer—beetle; zum Kriechen—for creeping; Floh—flea; beſonders lang—peculiarly long; glatt—smooth; ſteil—perpendicular; Fenſterſcheibe—window-pane; äußerſt fein—exceedingly fine; ſpitzig—sharp; Häckchen—little hooks.

2. Geflügelt—winged; ungeflügelt—without wings; Bremſe—horse-fly; Hummel—bumble-bee; Waſſerjungfer—dragon-fly.

3. Harte Schale—stiff case; durchſichtig—transparent; undurchſichtig—opaque; geziert—adorned (decked).

4. Vertheidigung—defence; Feinde—enemies; wird nachgeſtellt—are pursued; häufig—frequently; Raupe—caterpillar.

5. Angegriffen—attacked; ſuchen—endeavor; Schnelligkeit—swiftness; entfliehen—escape.

6. Stachel—sting; ſtechen—sting; hohl—hollow; Röhre—tube; indem ſie verwunden—in wounding; läuft—there is discharged; ätzend—etching (cauterizing); Flüſſigkeit—fluid; Geſchwulſt—tumor (swelling); erzeugt—produces.

16.

Nahrung der Inſekten.

1. Nicht bloß auf den Bäumen, ſondern faſt auf allen Pflanzen leben im Sommer Raupen. Sie nähren ſich von den Blättern derſelben. Die Raupen ſind ungeheuer gefräßig. Eine Raupe frißt an einem Tage dreimal ſo viel als ſie wiegt. Kein Wunder dann, wenn wir ſo oft im Sommer bei anhaltender Dürre ganze Bäume und Sträucher blätterlos erblicken.

2. Vor einigen Jahren gab es in New York faſt keinen Park, in welchem die Raupen nicht faſt alle Bäume kahl gefreſſen hatten. Damals gab es hier noch keine Sperlinge. Seitdem man aber

dieſe Vögel, die gefährlichſten Feinde der Raupen, von Europa herübergebracht hat, iſt es anders geworden. Jetzt ſehen wir nur ſelten einen Baum hier, an welchem Raupen ihr Zerſtörungswerk weit getrieben haben.

3. Der Schmetterling flattert von Blume zu Blume; die Biene auch. Sie nähren ſich von Blüthenſäften, die ſie mit ihrem Saugrüſſel einſaugen. Der Holzwurm frißt Holz, die Engerlinge nähren ſich von den Wurzeln des Kornes.

4. Manche Inſekten nehmen demnach ihre Nahrung aus dem Pflanzenreich.

Die Fliege ſetzt ſich oft um den heißen Brei und auf andere Speiſen. Sie frißt daran. Auch ſetzt ſie ſich auf Menſchen und Thiere, ſticht ſie und ſaugt ihr Blut. Bei dem Musquito können wir ſehen, wie er ſich beim Saugen allmälig mit Blut füllt.

5. Auf dem friſchen Miſt der Pferde und Kühe bemerken wir oft einen ganzen Schwarm Fliegen, und unter denſelben auch den Miſtkäfer. Dieſe Inſekten nähren ſich vom Miſte. Das Aas eines Thieres wimmelt von Maden — Inſekten, welchen es zur Nahrung dient.

Viele Inſekten nähren ſich alſo aus dem Thierreich.

6. Die Inſekten ſchlafen auch. Einige derſelben, wie die Bienen und Ameiſen, bringen einen Theil des Winters in einer Erſtarrung zu, die wir Winterſchlaf nennen.

1. Ungeheuer—exceedingly; gefräßig—voracious; dreimal—three times; wiegt—weighs; anhaltend—continuous; Dürre—drought; blätterlos—leafless; erblicken—see.

2. Vor einigen Jahren—some years ago; kahl—bare; ſeitdem—since; gefährlich—dangerous; herübergebracht—brought over; iſt es anders geworden—things have changed; Zerſtörungswerk—work of destruction; getrieben—carried.

3. Flattert—flutters; Blüthenſäfte—sap of blossoms; Saugrüſſel—trunk; einſaugen—suck in; Engerling—maggot; Wurzel—root.

4. Pflanzenreich—vegetable kingdom; Brei—gruel; Speiſen—victuals; allmälig—gradually.

5. Miſt—dung; Miſtkäfer—muck-beetle; Aas—carrion; wimmelt von—swarms with; Maden—maggots; Thierreich—animal kingdom.

6. Schlafen—sleep; bringen zu—spend; Erſtarrung—torpidity.

17.

Fortpflanzung. (Propagation.)

1. Die Säugethiere gebären lebendige Junge, welche ſie eine zeitlang ſäugen; die Vögel legen Eier, woraus ſie ihre Jungen brüten, die ſie eine zeitlang äßen; auf welche Weiſe pflanzen ſich die Inſekten fort?

2. Wenn wir Fleiſch im Sommer kaufen und es eine Zeitlang aufbewahren wollen, ſo thun wir es in einem Eisſchrank. Wenn das nicht geſchähe, ſo würde es verderben. Große Schmeißfliegen ſetzen ſich darauf und legen ihre Eier, woraus Maden entſtehen. Nachdem ſich dieſe eine Zeitlang von dem Fleiſch genährt haben, entſtehen aus ihnen wieder Schmeißfliegen.

3. Auch im alten Käſe finden ſich häufig Maden. Sie ſind ebenfalls aus Inſekteneiern entſtanden, und werden mit der Zeit zu Inſekten.

Die Raupen auf Kohlblättern und Baumblättern ſind aus Schmetterlingseiern entſtanden. Nachdem ſie völlig ausgewachſen ſind, und ſich mehrmals gehäutet haben, verpuppen ſie ſich und werden mit der Zeit zu Schmetterlingen. Dieſe leben, ohne zu wachſen, nur einige Wochen oder Monate, in welcher Zeit ſie von Blume zu Blume flattern und wiederum Eier legen.

4. In dem Aaſe finden ſich viele Maden. Sie ſind aus Eiern entſtanden, welche von Fliegen dorthin gelegt wurden. Auch dieſe wachſen nicht mehr. Aus einer kleinen Fliege wird alſo nie eine große.

Die Bienen und Ameiſen legen ebenfalls Eier. Aus dieſen entſtehen Maden, woraus wieder Bienen und Ameiſen werden.

5. Faſt alle Inſekten entſtehen aus Eiern. Viele wechſeln dabei ihre Geſtalt mehrmals; anfangs erſcheinen ſie als Larve, (Raupe, Made), ſpäter als Puppe oder Nymphe, und endlich als vollendetes Inſekt, welches nicht mehr wächſt; dieſe Veränderung der Geſtalt nennt man Verwandlung.

1. Gebären—bear; eine zeitlang—for a time; ſäugen—suckle; äßen—etch; Weiſe—manner; pflanzen ſich fort—propagate.

2. Aufbewahren—keep; thun—put; Eisſchrank—ice-box; geſchähe—was done; verderben—spoil; Schmeißfliegen—blue-bottles; Made—grub (maggot); entſtehen—grow; genährt—fed.

3. Käſe—cheese; ebenfalls—likewise; Raupen—caterpillars; Kohlblätter—cabbage-leaves; Schmetterling—butterfly; ausgewachſen—full-grown; mehrmals—several times; gehäutet—cast off the skin; verpuppen ſich—they change into a chrysalis; flattern—flutter; wiederum—again.

4. Aas—carrion; dorthin—there; wird—grows.

5. Wechſeln—change; Geſtalt—form; mehrmals—several times; Larve—larva; Puppe—chrysalis; vollendet—full-grown; Veränderung—change; Verwandlung—transformation.

18.

Nutzen und Schaden. (Use and Injury.)

1. Groß iſt der Nutzen der Säugethiere und Vögel, indem ſie theils zu unſrer Nahrung, theils zu unſrer Kleidung, beiſteuern.

2. Welche Inſekten liefern uns Nahrungsmittel? Nur ſehr wenige. Die Bienen liefern uns den ſüßen Honig, den ſie aus Blüthenſaft bereiten und dann in ihren kunſtreichen Zellen aufſpeichern.

3. Welche Inſekten liefern uns Stoff zu unſerer Kleidung? Nur ſehr wenige. Die Seidenraupe, welche in tropiſchen Ländern lebt, iſt in dieſer Beziehung ſehr wichtig für uns. Aus ihrem Geſpinnſt bereitet man die nützliche Seide.

4. Aus manchen Inſekten wird in der Apotheke Arznei bereitet, z. B. aus der ſpaniſchen Fliege, der Ameiſe ꝛc.

5. Daß die Larven ſo vieler Inſekten das Aas verzehren, iſt ebenfalls für uns eine große Wohlthat, indem dadurch die Verpeſtung der Luft und mithin manche gefährliche Krankheit verhütet wird.

6. Mehr als uns Menſchen nützen die Inſekten vielen Vögeln, z. B. Schwalben, Sperlingen, und Fiſchen, indem ſie die Nahrung derſelben ausmachen. Inſofern dieſe Vögel und Fiſche uns wiederum nützen, gewähren die Inſekten uns dadurch einen mittelbaren Nutzen.

7. Wenn wir indeß bedenken, wie die Fliegen, Mücken und andere Inſekten uns oft plagen, wie die Schmeißfliege ſo manche

Speiſe, die Kleidermotte ſo manches Kleid verdirbt, wie die Raupe und der Käfer oft ganze Gärten entblättern und die Hoffnung eines Jahres vernichten: ſo müſſen wir allerdings bekennen, daß für uns Menſchen der Schaden der Inſekten den Nutzen derſelben weit überwiegt. Indeß wir wollen bedenken:

Die Welt iſt nicht für uns allein;
Auch Thiere ſollen ſich der Güte Gottes freu'n.

1. Beiſteuern—contribute.
2. Liefern—furnish; Honig—honey; Blüthenſaft—pollen of flowers; kunſtreich—ingenuous; aufſpeichern—store up.
3. Seidenraupe—silk-worm; tropiſch—tropical; Beziehung—respect; wichtig—important; Geſpinnſt—texture; Seide—silk.
4. Apotheke—drug-store; Arznei—medicine; Ameiſe—ant.
5. Verzehren—eat; Wohlthat—blessing; indem—since; dadurch—thereby; Verpeſtung—foulness; mithin—hence; verhütet—prevented.
6. Inſofern—inasmuch as; gewähren—afford; mittelbar—indirect.
7. Indeß—however; bedenken—consider; plagen—plague; Kleidermotte—moth; verdirbt—spoils; entblättern—deprive of leaves; Hoffnung—hope; vernichten—destroy; allerdings—certainly; bekennen—confess; überwiegt—outweighs.

Sich freuen—rejoice; Güte—goodness.

19.

Würmer. (Worms.)

1. Die Würmer haben keine Füße. Sie kriechen. Zu den Würmern gehört der Regenwurm, der in der Erde lebt, und bei ſtarkem Thau, oder nach einem ſanften, warmen Regen aus derſelben hervorkommt.

2. Zu den Würmern gehören ferner die Schnecken, von denen einige in der Erde, andere auf der Erde leben. Manche Schnecken leben auch im Waſſer.

Einige Schnecken ſind nackt, andere haben ein einfaches, gewundenes Gehäuſe.

3. Im Waſſer halten ſich noch andere Würmer mit einem Gehäuſe auf, das aus einer doppelten Schale beſteht, die ſie öffnen und verſchließen können; man nennt ſie Muſcheln. Solche Muſcheln ſind z. B. die Auſtern und Perlenmuſcheln.

4. Wenn man einen Tropfen Waſſer durch ein ſtarkes Vergrößerungsglas betrachtet, ſo erblickt man ein Heer von lebendigen Weſen, die ſo unendlich klein ſind, daß man ſie mit dem bloßen Auge nicht wahrnehmen kann. Solche unendlich kleine Würmer im Waſſer und anderen Flüſſigkeiten nennt man Infuſionsthiere oder Aufgußthiere.

Würmer mit einem Gehäuſe, wie die Schnecke und Auſter, nennt man Schalthiere oder Schalwürmer, ſolche ohne Gehäuſe, nackte Würmer.

5. Unter den Schalthieren kennen wir einſchalige und zweiſchalige; erſtere nennt man Schnecken, letztere Muſcheln.

6. Wer räth das Räthſel:

Oftmals ſpaziere ich in's freie Feld hinaus,
Und doch verlaß ich nie mein Haus.

Es iſt die Schnecke. Auch der Regenwurm kann kriechen. Er hat keine Füße. Er ſtreckt beim Kriechen ſeinen länglichen Körper aus, und zieht ihn wieder zuſammen.

7. Manche Würmer, namentlich manche Muſcheln, ſitzen an Felſen feſt, können ſich gar nicht fortbewegen.

Die Würmer haben ein ſehr zähes Leben. Wenn man einen Wurm durchſchneidet, ſo ſtirbt er nicht, ſondern aus den einzelnen Stücken entſtehen neue Würmer.

8. Es iſt nicht zu leugnen, daß viele Würmer den Menſchen ſchädlich ſind, indem ſie die Wurzeln der Pflanzen auf dem Felde und im Garten benagen und abfreſſen, nnd ſo bewirken, daß die Pflanzen verwelken. Andere durchbohren und vernichten das Holz der Schiffe, Pfähle, Schränke, ꝛc.

9. Dennoch gereichen viele Würmer den Menſchen zum großen Nutzen. Die Auſtern z. B. ſind ein ſehr ſchmackhaftes Eſſen. Die Perlenmuſchel liefert uns Perlen und Perlmutter, und noch andere Würmer liefern uns vortreffliche Farbeſtoffe.

1. Bei ſtarkem Thau—in a heavy dew; hervorkommt—comes forth.
2. Ferner—furthermore; Schnecken—snails.
Einfach—simple; gewunden—winding (tortuous); Gehäuſe—shell (case).

3. Halten ſich auf—live; Schale—shell; öffnen—open; verſchließen—close; Muſcheln—shell-fish (muscle); Auſtern—oysters.

4. Vergrößerungsglas—magnifying-glass; betrachtet—examine; erblickt—perceive; Heer—host; Weſen—beings; unendlich—infinitely; bloß—naked; wahrnehmen—perceive; Flüſſigkeiten—fluids; Infuſionsthiere—infusoria.

5. Schalthiere—shell-fish; zweiſchalig—bivalved.

6. Räth—guesses; Räthſel—riddle; ſpaziere ich—I walk; freie Feld—open field; hinaus—out; verlaß—leave.

Streckt aus—stretches out; länglich—long; zieht zuſammen—contracts.

7. Namentlich—especially; Felſen—rocks.

Zähe—tough (tenacious); durchſchneidet—cuts in two; ſtirbt—dies; Stücke—pieces; entſtehen—are produced.

8. Zu leugnen—to be denied; ſchädlich—injurious; benagen—gnaw; abfreſſen—eat; bewirken—make; verwelken—fade; durchbohren—perforate; vernichten—destroy; Pfähle—poles.

9. Dennoch—nevertheless; gereichen—prove to be; Auſtern—oysters; ſchmackhaft—palatable; liefert—furnishes; Perlmutter—mother of pearl; vortrefflich—excellent; Farbeſtoff—dye-stuff.

20. Amphibien. (Amphibia.)

1. Wie viele Arten von Thieren haben wir bisher kennen gelernt? Welches ſind ſie? Woran erkennt ihr ein Säugethier? Einen Vogel? Einen Fiſch? Einen Wurm?

Zu welcher Art von Thieren gehört: Die Fliege? Der Grashüpfer? Der Aal? Die Biene? Der Schmetterling?

2. Der Froſch iſt zwar vierfüßig, aber kein Säugethier, weil er keine Jungen gebiert und kein warmes Blut hat; er iſt auch kein Vogel, weil er keine Flügel hat, kein Inſekt, weil er keine Einſchnitte und weniger als ſechs Füße hat. Er gehört alſo zu keiner von dieſen Klaſſen.

3. Ebenſo die Kröte und Eidechſe, ſowie auch die Schlange.

Froſch, Kröte (Schildkröte), Eidechſe und Schlange, ſowie mehrere andere Thiere, die ſowohl im Waſſer als auf dem Lande leben, nennt man Amphibien oder Knorpelthiere, weil ſie, ſtatt der Knochen und Gräten, Knorpel haben.

4. Der Froſch hüpft, die Kröte kriecht, die Eidechſe läuft, die Schlange ſchleicht.

Der Froſch laicht, die Kröte legt Eier, die Eidechſe gebiert

Junge, die meiſten Schlangen legen Eier. Aus den Eiern des Froſchlaichs entſtehen nicht gleich Fröſche, ſondern kleine geſchwänzte Thiere, die, während ſie wachſen, allmälig ihren Schwanz verlieren, ſtatt deſſen Füße erhalten und ſich ſo in Fröſche verwandeln. Die Schlangen pflegen ſich jährlich entweder im Frühjahr, Sommer oder Herbſt zu häuten; ſie ſtreifen dann ihre alte Haut ab, welche durch eine neue erſetzt wird.

Aehnlich iſt bei den Säugethieren das Haren, bei den Vögeln das Federn oder Mauſern.

5. Merkwürdig iſt das zähe Leben der meiſten Amphibien. Im Jahre 1731 fand man in Lothringen eine lebendige Kröte mitten im Stamm einer alten Eiche. Man ſchloß aus der Größe des Baumes, daß dieſe Kröte wenigſtens 80 bis 100 Jahre in demſelben geweſen ſein müßte. Im Jahre 1733 fand man in Gothland in Schweden eine Kröte 7 Ellen tief in einem Steinbruch, mitten im härteſten Geſtein. Sie lebte wirklich, aber nur ſehr ſchwach.

6. Fröſche werden mitunter in Eisſchollen gefunden, dicht eingefroren. Dennoch leben ſie und erwachen aus ihrem Todesſchlummer, wenn das Eis ſchmilzt.

7. Manche Amphibien, namentlich manche Schlangen, ſind giftig, doch iſt es nur ihr Biß, nicht ihr Fleiſch. Fröſche, Kröten, Eidechſen und Schlangen dienen vielen anderen Thieren zur Nahrung. Die Froſchkeulen werden von Vielen für einen Leckerbiſſen gehalten; auch manche Schlange kann man eſſen. Wir unterſcheiden alſo ſechs Klaſſen von Thieren nämlich:

Säugethiere, Vögel, Fiſche, Amphibien, Inſekten und Würmer.

1. Arten—kinds; bisher—till now; kennen gelernt—learned to know; woran—by what; erkennet ihr—do you know.

2. Zwar—to be sure; gebiert—bears; Einſchnitte—insections.

3. Ebenſo—so likewise; Kröte—toad; Schildkröte—turtle; Eidechſe—lizard; Schlange—snake; mehrere—several; Knorpelthiere—cartilaginous animals; Knorpel—cartilages.

4. Hüpft—hops; kriecht—creeps; läuft—runs; ſchleicht—sneaks.

Laich—spawn; geſchwänzt—tailed; ſich verwandeln in—are transformed into;

pflegen—use; jährlich—annually; häuten—cast the skin; ſtreifen ab—cast off; erſetzt—replaced.

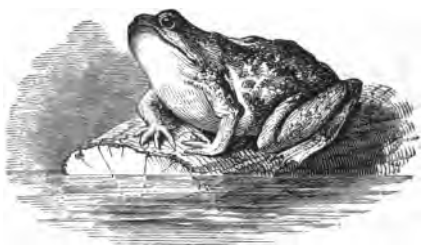
Das Haren—the shedding of hair; das Mauſern—the mewing.

5. Merkwürdig—remarkable; zäh—tough; Lothringen—Lorraine; Eiche—oak-tree; ſchloß aus—concluded from; Größe—size; Ellen—yards; Steinbruch—quarry; Geſtein—rock; wirklich—indeed.

6. Mitunter—sometimes; Eisſchollen—cakes of ice; eingefroren—frozen up; Todesſchlummer—deathlike slumber (torpor).

7. Namentlich—especially; giftig—poisonous; Biß—bite; dienen zu—serve as; Froſchkeulen—frog-legs; Leckerbiſſen—dainty (tit-bit); gehalten—considered.

21.



Die Knaben und die Fröſche. (The Boys and the Frogs.)

1. Die Fröſche lebten einſt in ihrer trüben Pfütze
Vergnügt, Baronen gleich auf ihrem Ritterſitze.
Sie ſchlürften friſche Luft in vollen Zügen ein,
Ihr Bad ward ſanft erwärmt vom hellſten Sonnenſchein.
Sie tauchten ſich, ſie plätſcherten und ſprangen,
Sie krächzten, quackerten und ſangen.
2. Ein Schwarm von Knaben fand bei ihrem Sitz ſich ein.
Der Jugend Feuer kann nicht lang unthätig bleiben;
Die Langeweile ſich durch Spiele zu vertreiben,
Beriethen ſie ſich lang' in ihren muntern Reih'n.
„Laßt ſeh'n," ſprach Einer jetzt, „wir wollen Steine rühren,
Es iſt ein gar zu drollig Spiel.
Ein Froſchkopf ſei des Wurfes Ziel!
Was ſchadet es, wenn zehn dabei den Kopf verlieren?"

Geſagt, gethan;
3. Die Knaben fingen hitzig an.
„Der, der am meiſten trifft, ſoll unſer König werden.“
„Topp!“ ſchrieen All' mit Worten und Geberden.
Mit Kieſelſteinen ward die Pfütze bald bedeckt,
Der Fröſche wehrlos Volk in Löcher hingeſchreckt.
Voll Furcht und Angſt erreichet jeder doch,
Vor dieſem Hagel ſich zu ſchützen, nicht ſein Loch.
Schon zwanzig liegen auf dem Rücken,
Der Eine fühlt den Stein ſein Schulterblatt zerſtücken,
Der Andre fühlt die Rippen ſchon entzwei;
Gequetſcht wird Einer, wo die Bruſt am Hals ſich füget;
Hier bricht ein Rückgrat ein—der arme Froſch erlieget.
4. Der Fröſche Tapferſter guckt aus dem Sumpf hervor
Und hebt ſein grünlich Haupt empor:
„Geht weiter, liebe Herr'n, um euer Spiel zu treiben!“
Sagt er; „laßt ruhig uns in unſerm Sumpfe bleiben!
Für euch iſt unſer Tod ein Puppenſpiel;
Doch koſtet jeder Wurf faſt immer eines Froſches Leben,
So theuer uns, als euch, ihr könnt's nicht wiedergeben;
Wählt lieber Kegel euch zu eures Wurfes Ziel!“

5. Laßt dieſe Fabel euch die Lehr', ihr Kinder geben:
Ein Froſch, ein Schmetterling liebt, ſo wie ihr, ſein Leben.
Gewöhnt ihr euch als Kinder ſchon zur Grauſamkeit,
Im Alter führt ſie euch zur Unempfindlichkeit.

Quäle nie ein Thier zum Scherz,
Denn es fühlt, wie du, den Schmerz!
Nimm auch dem kleinſten Wurm muthwillig nie ſein Leben!
Er hat es nicht von dir; Gott hat es ihm gegeben.

1. Pfütze—puddle; vergnügt—happy; gleich—like; Ritterſitze—manor-house; ſchlürften ein—drank; Zügen—draughts; Bad—bath; tauchten ſich—dived down; plätſcherten—splashed; krächzten—croaked; quackerten—quacked.
2. Schwarm—crowd; fand ſich ein—came together; unthätig—inactive; Langeweile—ennui; Spiele—games; vertreiben—chase away; beriethen ſich—

deliberated; munter—merry; Reih'n—ranks; rühren—throw; drollig—droll; Wurf—throw; Ziel—aim; was ſchadet es—what matters it; geſagt, gethan—(this was no sooner) said, (than it was) done.

3. Hitzig—with ardor; am meiſten—most; trifft—hits; topp!—agreed!; Geberden—gestures; Kieſelſteine—pebbles; bedeckt—covered; wehrlos—defenceless; hingeſchreckt—scared away; erreichet—reaches; Hagel—hailstorm; ſchützen—protect; zerſtücken—break in pieces; entzwei—in two; gequetſcht—crushed; ſich füget—joins; Rückgrat—spine; erlieget—succumbs.

4. Tapferſter—bravest; guckt hervor—peeps out; Sumpf—swamp; hebt empor—lifts up; treiben—carry on; Puppenſpiel—merry fun; wählt—choose; lieber—rather; Kegel—nine-pins.

5. Lehr'—lesson; gewöhnt ihr euch—if you get used to; Grauſamkeit—cruelty; Alter—old age; führt—leads; Unempfindlichkeit—apathy (insensibility). Quäle—torment; zum Scherz—for fun; nimm—take; muthwillig—willfully (wantonly).

22.

Der Käfer.

1. Ein kleiner Käfer ſchwirrte
Vergnügt um's Bäumchen her;
Allein im Garten irrte
Ein wilder Bub' umher.

2. Er fing das arme Thierchen
Und zuckt's bei ſeinem Bein,
Und bindet's an ein Schnürchen,
Das arme Käferlein.

3. Er ſpottet ſeiner Wunden,
Er freut ſich ſeiner Noth,
Doch ach! in wenig Stunden
War's arme Thierlein todt.

4. Du ſchlimmer Menſch, was haben
Die Käfer dir gethan?
Ach! aus dem böſen Knaben
Ward bald ein böſer Mann.

1. Käfer—bug; ſchwirrte—buzzed; vergnügt—happy; um..her—around; allein—but; irrte..umher—was roving; Bub'—boy.

2. Fing—caught; zuckt—seizes; Schnürchen—string.
3. Spottet—mocks at; Wunden—wounds; Noth—distress; ach—alas; wenig—few; todt—dead.
4. Schlimm—bad; gethan—done; böſe—wicked; ward—became.

VII.

Der Himmel. Die Wolken. Die Sonne. Der Mond. Die Sterne.

(The Sky. The Clouds. The Sun. The Moon. The Stars.)

1. Der Himmel. (The Sky.)

1. Rings um uns her iſt Luft. Wir ſind mit Luft umgeben. Unter uns iſt die Erde. Alles, was um uns her iſt, ruht auf der Erde. Ueber uns iſt der Himmel.

2. Auch der Himmel (ſo ſcheint es uns) ruht auf der Erde mit einem Rande. Dieſer Himmelsrand bildet eine runde Linie, einen

Kreis. Wenn wir auf freiem Felde ſtehen und den Himmel anſchauen, ſo erſcheint er uns wie eine umgeſtülpte Kumme, die mit ihrem Rande die Erde berührt. Jede Linie, die wir uns am Himmel denken, iſt gebogen. Daher nennen wir den Himmel gewölbt, ein Gewölbe.

3. Das Himmelsgewölbe hat gewöhnlich eine blaue Farbe, jedoch eine eigenthümliche Bläue. Gegenſtände, die blau ſind, wie der Himmel, nennt man himmelblau, oder auch azurblau.

4. Morgens und Abends erſcheint der Himmel, oder doch ein Theil desſelben uns oft roth; zur Zeit eines Gewitters erſcheint er uns meiſtens ſchwarz. Oft iſt er hell (klar), oft trübe.

5. Das Himmelsgewölbe ſcheint auf der Erde zu ruhen. Wenn wir auf einer Ebene ſtehen, ſo ſieht es aus, als ob der Himmel mit ſeinem Rande auf der Erde ruhe; wir ſind in dieſem Kreiſe der Mittelpunkt. Gehen wir nun nach irgend einem Punkte in dieſem Kreiſe hin, ſo finden wir, daß der Himmel da nicht wirklich auf der Erde ruht, die Erde mithin da kein Ende hat; es würde uns vielmehr vorkommen, als ob der Kreisrand des Himmels die Erde an dem Punkt berühre, wo wir zuvor ſtanden.

6. Die ſcheinbare Grenze des Himmels und der Erde, welche ein Kreis iſt, nennt man eben deswegen den Geſichtskreis oder den Horizont.

7. Aus dem Vorigen geht hervor, daß, ſowie wir unſern Standpunkt verändern, unſer Geſichtskreis auch ein anderer wird. Jeder Menſch hat ſeinen beſondern Geſichtskreis.

8. Selten iſt der Himmel ganz klar, meiſtens iſt er mit Wolken bedeckt, bewölkt. Im entgegengeſetzten Falle nennen wir ihn klar oder unbewölkt. Des Tages erblicken wir am Himmel gewöhnlich auch die Sonne, und zuweilen den Mond. Des Nachts, wenn der Himmel klar iſt, erblicken wir die Sterne; wir ſagen dann der Himmel iſt geſtirnt (beſternt). Am Himmel ſehen wir demnach: Wolken, Sonne, Mond und Sterne.

1. Rings umher—round about; umgeben—surrounded; Erde—earth; ruht—rests.

2. Scheint—seems; Rand—rim (edge); bildet—forms; Linie—line; Kreis

—circle; anſchauen—look at; erſcheint—appears; umgeſtülpt—upside down; Kumme—bowl; berührt—touches; gebogen—curved; gewölbt—vaulted; Gewölbe—vault.

3. Eigenthümlich—peculiar; Bläue—blue color; Gegenſtände—objects.

4. Morgens—in the morning; Gewitter—thunder-storm; hell—clear; trübe—overcast.

5. Ruhen—rest; Ebene—plain; ſieht aus—looks; Mittelpunkt—centre; irgend ein—any; wirklich—really; mithin—consequently; vielmehr—on the contrary; vorkommen—appear; zuvor—before.

6. Scheinbar—apparent; Grenze—boundary line; Geſichtskreis—horizon.

7. Aus dem Vorigen—from the preceding; geht hervor—it is evident; Standpunkt—standpoint; verändern—change; beſonder—peculiar.

8. Bewölkt—cloudy; entgegengeſetzt—opposite; Fall—case; Sterne—stars; geſtirnt—starry.

2. Wolken. (Clouds.)

Materie.

1. Wenn wir einen ſehr hohen Berg hinaufſteigen, ſo ſehen wir anfangs die Wolken über uns. Allmählig kommen wir in einen dichten Nebel; wenn wir aus demſelben heraus ſind, ſehen wir die Wolken unter uns, und über uns iſt klarer Himmel. Wolken ſind alſo nichts anderes, als verdichteter Nebel. Nebel beſteht aus wäſſerigen Dünſten.

Farbe.

2. Die meiſten Wolken ſehen grau aus; manche weißlich. Des Abends und Morgens erhalten die Wolken oft eine röthliche Farbe von der Sonne; wir ſagen: ſie röthen ſich. Zur Zeit eines Gewitters iſt der Himmel mit ſchwarzen Wolken bedeckt.

Größe und Geſtalt.

3. Es gibt kleine und große Wolken und zuweilen, namentlich bei regneriſchem Wetter, iſt der Himmel wie mit einer Wolke bedeckt. Oft ſehen wir ſie in Geſtalt von Flocken, Locken oder Streifen, und dann nennen wir ſie Locken- oder Lämmerwolken; oft bilden ſie Schichten und Haufen von verſchiedener Höhe; oft bilden ſie große Thürme und Berge, namentlich beim Gewitter.

Bewegung.

4. Wenn wir die Wolken genau anſehen, ſo bemerken wir, daß ſie ſich von einer Himmelsgegend nach der andern bewegen, manchmal von Oſten nach Weſten, oder von Weſten nach Oſten, u. ſ. w. Allemal kommen ſie daher, woher der Wind weht, und ziehen dahin, wohin er weht. Sie werden vom Winde getrieben.

5. Zuweilen ſieht man Wolken hoch in der Luft von Weſten nach Oſten ziehn, während andere Wolken etwas tiefer, von Oſten nach Weſten ziehen. Um uns dies zu erklären müſſen wir annehmen, daß in verſchiedenen Luftregionen verſchiedene Winde wehen.

Nutzen und Schaden.

6. Aus den Wolken fällt zu Zeiten Regen, Schnee und Hagel, und auf dieſe Weiſe werden ſie Urſache, daß im Sommer die dürre Saat getränkt und erquickt wird, und im Winter die junge Saat mit einem weichen, warmen Kleide bedeckt und dadurch gegen den Froſt geſchützt wird. Mitunter freilich, wenn es zu lange regnet, mißräth auch die Ernte.

7. In den Wolken erzeugt ſich ferner das Gewitter, über deſſen großen Nutzen und gelegentlichen Schaden wir bald umſtändlicher ſprechen werden. Schiller ſagt darüber:

Aus der Wolke
Quillt der Segen,
Strömt der Regen;
Aus der Wolke, ohne Wahl,
Zuckt der Strahl.

1. Hinaufſteigen—ascend; anfangs—at first; allmählig—gradually; dicht—dense; Nebel—mist; aus heraus—out of; klar—clear; nicht anderes als—nothing else but; verdichtet—condensed; beſteht aus—consists of; wäſſerig—watery; Dünſte—vapors.

2. Grau—gray; weißlich—whitish; röthlich—reddish; röthen ſich—are tinged with red; Gewitter—thunder-storm; bedeckt—covered.

3. Größe—size; Geſtalt—shape; es gibt—there are; zuweilen—sometimes; namentlich—especially; regneriſch—rainy; Flocken—flakes; Streifen—streaks; Lämmerwolken—cirrus; bilden—form; Schichten—layers; Haufen—heaps; Höhe—height; Thürme—towers.

4. Bewegung—motion; genau—closely; Himmelsgegend—point of the compass; manchmal—sometimes; Oſten—East; Weſten—West; allemal—always; daher—from there; woher—from where; weht—blows; ziehen—move; dahin—thither; wohin—whither; getrieben—driven.

5. Luft—air; während—while; erklären—explain; annehmen—suppose; Luftregionen—regions of the air.

6. Nutzen—use (benefit); Schaden—damage (injury); auf dieſe Weiſe—in this way; Urſache—cause; dürr—parched; Saat—corn; getränkt—watered; erquickt—refreshed; weich—soft; geſchützt—protected; freilich—however; mißräth die Ernte—the harvest proves a failure.

7. Erzeugt ſich—is generated (produced); gelegentlich—occasional; umſtändlicher—at greater length; darüber—about it.

Quillt—wells; Segen—bounty; ſtrömt—pours; ohne—without; Wahl—choice; zuckt—flashes; Strahl—lightning.

3. Die Sonne. (The Sun.)

1. Die Sonne befindet ſich am Himmel; ſie iſt ein Himmelskörper. Die Sonne ſcheint uns nicht größer zu ſein, als ein großer Teller. Daß kommt daher, weil ſie ſo weit von uns entfernt iſt. Je weiter ein Gegenſtand von uns entfernt iſt, deſto kleiner erſcheint er uns. Wenn wir auf dem Meere ſind, ſo erſcheint uns das größte Schiff, wenn wir es fern am Horizont zuerſt wahrnehmen, nicht größer, als ein kleiner, ſchwarzer Punkt, und doch iſt es ein großes Schiff, ſo groß wie dasjenige, auf dem wir uns befinden, oder wohl noch größer. Das macht die große Entfernung. Wie groß die Sonne ſein muß, davon können wir uns ſchwerlich einen Begriff machen. Sie iſt über achtzig Millionen Meilen entfernt. Eine Kanonenkugel durchfliegt in einer Minute einen Raum von ungefähr ſieben engliſchen Meilen. Wenn eine Kanonenkugel mit einer ſolchen Geſchwindigkeit von der Sonne nach unſerer Erde fliegen könnte, ſo würde ſie fünfundzwanzig Jahre brauchen, um zu uns zu gelangen. Daraus folgt, daß die Sonne außerordentlich groß ſein muß. Sie iſt auch wirklich viel tauſendmal größer als die Erde.

2. Wir ſehen die Sonne nicht immer an derſelben Stelle am Himmel. Des Morgens geht ſie im Oſten auf und des Abends im Weſten unter. So ſcheint es wenigſtens; in Wirklichkeit aber

bewegt ſich unſere Erde um die Sonne. Die Sonne bewegt ſich, (wie es ſcheint), von Oſten nach Weſten um die Erde und gebraucht dazu 24 Stunden, oder einen Tag, (Tag und Nacht).

3. Unterhalb unſerer Erdoberfläche bildet der Himmel ebenfalls einen Bogen. Wenn die Sonne bei uns untergegangen iſt, dann geht ſie bei den Leuten gerade unter uns auf. Sobald die Sonne aufgeht, wird es Tag. Kurz vor Sonnenaufgang fängt es ſchon an zu tagen. Wir nennen das die Morgendämmerung. Wenn die Sonne untergeht, wird es Nacht. Gleich nach Sonnenuntergang iſt es noch nicht ganz dunkel, ſondern Zwielicht. Wir nennen das die Abenddämmerung.

1. Befindet ſich—is; Himmelskörper—heavenly body; ſcheint—seems; weit entfernt—far distant; je weiter—the farther; erſcheint—appears; Meer—sea; wahrnehmen—perceive; Punkt—dot; doch—yet; befinden—are; Entfernung—distance; ſchwerlich—hardly; einen Begriff machen—form an idea; Kanonenkugel—cannon-ball; Geſchwindigkeit—velocity; brauchen—need; gelangen—reach; daraus folgt—from this follows; außerordentlich—exceedingly; wirklich—indeed.

2. Stelle—place; geht auf—rises; geht unter—sets; wenigſtens—at least; Wirklichkeit—reality; bewegt ſich um—moves about (revolves).

3. Unterhalb—below; Erdoberfläche—earth's surface; ebenfalls—likewise; Bogen—arc; untergegangen—set; gerade—directly; Sonnenaufgang—sunrise; fängt an—begins; tagen—dawn; Morgendämmerung—dawn; gleich nach—immediately after; dunkel—dark; Zwielicht—twilight; Abenddämmerung—dusk of the evening.

4.

1. Am 21. März iſt bei uns überall die Nacht dem Tage gleich. Die Sonne geht dann um 6 Uhr Morgens auf und um 6 Uhr Abend unter. Das iſt Frühlingsanfang. Die Tage werden länger. Mit jedem Tage geht die Sonne früher auf bis ſie am 21. Juni ungefähr um 4 Uhr auf- und um 8 Uhr untergeht. Dann haben wir den längſten Tag und die kürzeſte Nacht. Dieſe Zeit nennen wir Sommersanfang. Nun werden die Tage allmählig kürzer, bis wir wieder am 23. September Tag und Nacht gleich haben. Dann beginnt der Herbſt. Nach dieſem Datum nehmen die Tage immer mehr ab; die Sonne geht immer ſpäter

auf, bis ſie am 21. December, etwas vor 8 Uhr, auf- und etwa um halb 5 Uhr untergeht. Dann haben wir den kürzeſten Tag, oder Wintersanfang.

Die Sonne bewirkt alſo nicht nur die Abwechſelung zwiſchen Tag und Nacht, ſondern ſie iſt auch die Urſache der vier Jahreszeiten, Frühling, Sommer, Herbſt und Winter.

2. Wir ſehen die Sonne daher nur am Tage; indeß die Sonne iſt nicht immer am Tage ſichtbar. Sie iſt oft von Wolken verdeckt. Wir unterſcheiden daher helle und dunkle Tage. Zuweilen wird die Sonne zum Theil oder ganz vom Monde verdeckt, ſo daß es auf der Erde faſt dunkel wird. Wir ſagen dann: Es iſt Sonnenfinſterniß. Dann ſteht der Mond zwiſchen der Erde und der Sonne.

3. Die Sonne gibt uns nicht blos Licht, oder leuchtet, ſondern ſie gibt uns auch Wärme.

Im Winter, wenn die Sonne täglich nur wenige Stunden die Erde um uns her erhellt, und wenig Wärme gibt, verwandelt das Waſſer ſich in ſtarre Eismaſſen; Schnee deckt die kahlen Felder, die Bäume ſtehen entblättert, keine Pflanze wächſt. Kaum ſendet die Frühlingsſonne ihre erleuchtenden und erwärmenden Strahlen herab, ſo verſchwinden Schnee und Eis, die Felder bekommen ein friſches Grün, die Bäume gewinnen Knospen, und einzelne Blumen kommen zum Vorſchein. Mit der zunehmenden Tageslänge und Wärme entfaltet ſich mehr und mehr die Pflanzenwelt, und ſelbſt die Menſchen und Thiere fühlen ſich auf's Neue belebt. Auf den Feldern hüpfen die fröhlichen Lämmer, in den Wäldern ertönt der luſtige Sang der Vögel.

4. Sowie es anfängt Sommer zu werden, dann röthet ſich die Kirſche und Traube, dann bleicht das Getreide und ſenkt bald die kornbeladene Aehre; dann naht für den Landmann die erſehnte Zeit, in der er die Früchte des Feldes in ſeine Scheunen ſammelt. Kaum aber werden die Tage kürzer und kälter, ſo fällt das Laub von den Bäumen, das Gras verdorret, das Wachſen der Pflanzen hört auf, und mit dem Winter und der eiſigen Kälte kehrt Erſtarrung zurück.

1. März—March; überall—everywhere; gleich—equal; Frühling—spring; früher—earlier; ungefähr—about; Herbſt—autumn; Datum—date; nehmen ab—grow shorter; ſpäter—later; etwas—a little.

Bewirkt—effects; Abwechſelung—change; Urſache—cause; Jahreszeiten—seasons.

2. Indeß—however; ſichtbar—visible; verdeckt—covered; hell—bright; dunkel—dark; zum Theil—in part; ganz—wholly; Sonnenfinſterniß—eclipse of the sun.

3. Licht—light; leuchtet—shines; Wärme—warmth.

Erhellt—illumines; verwandelt ſich in—changes into; Eismaſſen—masses of ice; kahl—bare; entblättert—without leaves; kaum—no sooner; ſendet herab—sends down; Strahlen—beams; verſchwinden—disappear; bekommen—receive; Grün—verdure; gewinnen—get; Knospen—buds; einzeln—single; kommen zum Vorſchein—make their appearance; Tageslänge—length of day; entfaltet ſich—unfolds; Pflanzenwelt—world of plants; auf's Neue—anew; belebt—animated (invigorated); ertönt—is heard; luſtig—merry; Sang—song.

4. Sowie—as soon as; röthet ſich—reddens; Kirſche—cherry; Traube—grape; bleicht—gets yellow; Getreide—grain; ſenkt—droops; kornbeladen—filled with grain; Aehre—ear; naht—approaches; erſehnt—longed for; Scheune—barn (granary); ſammelt—garners; Laub—foliage; verdorret—withers; hört auf—ceases; eiſig—icy; kehrt zurück—returns; Erſtarrung—torpidity.

5.

Morgenlied. (Morning Song.)

1. Verſchwunden iſt die finſtre Nacht,
Die Lerche ſchlägt, der Tag erwacht,
Die Sonne kommt mit Prangen
Am Himmel aufgegangen.
Sie ſcheint in Königs Prunkgemach,
Sie ſcheinet durch des Bettlers Dach,
Und was in Nacht verborgen war
Das macht ſie kund und offenbar.

2. Lob ſei dem Herrn und Dank gebracht,
Der über dieſem Haus gewacht,
Mit ſeinen heil'gen Schaaren
Uns gnädig wollt' bewahren.

Wohl Mancher ſchloß die Augen ſchwer,
Und öffnet ſie dem Licht nicht mehr,
Drum freue ſich, wer neu belebt
Den friſchen Blick zur Sonn' erhebt.

1. Verſchwunden—disappeared; finſter—dark; Lerche—lark; ſchlägt—sings; erwacht—awakes; Prangen—splendor; aufgegangen—rising; Prunkgemach—state-room; Bettler—beggar; verborgen—hidden; kund—known; offenbar—manifest.

2. Lob—praise; ſei—be; Herr—Lord; gewacht—has watched; heilig—holy; Schaaren—hosts; gnädig—mercifully; bewahren—keep; ſchloß—closed; ſchwer—troubled; drum—hence; freue ſich—let him rejoice; belebt—invigorated; Blick—look; erhebt—lifts up.

6.

Die untergehende Sonne. (The setting Sun.)

1. Wie geht ſo klar und munter
Die liebe Sonne unter!
Wie ſchaut ſie uns ſo freundlich an
Von ihrer hohen Himmelsbahn!

2. Das iſt ſo ihre Weiſe,
Sie wirket viel, doch leiſe;
Wer flink am Tage Gutes thut,
Der hat am Abend guten Muth!

3. Sie läuft den Weg behende
Vom Anfang bis zum Ende,
Erhellt und wärmt die ganze Welt
Aus ihrem himmliſchen Gezelt.

4. Auf allen ihren Wegen
Iſt lauter Licht und Segen,
Dann ſchließt ſie freudig ihre Bahn,
Und lächelt uns noch einmal an.

5. Drum wandelt frohen Muthes
Wie ſie, und thuet Gutes;
Dann ſchließt ihr fröhlich euern Lauf,
Und ſteht frohlockend wieder auf.

1. Munter—bright; ſchaut an—looks at; freundlich—friendly; Himmelsbahn—heavenly orb.
2. Weiſe—way; wirket—accomplishes; leiſe—noiselessly; flink—quickly; hat guten Muth—is of good cheer.
3. Behende—nimbly; Anfang—beginning; erhellt—illumines; Welt—world; himmliſch—heavenly; Gezelt—tent.
4. Lauter—nothing but; Segen—bounty; freudig—cheerfully; lächelt an—smiles at; noch einmal—once more.
5. Frohen Muthes—of good cheer; Lauf—course; ſteht auf—arise; frohlockend—rejoicing.

7. Der Mond. (The Moon.)

1. Der Mond iſt auch ein Himmelskörper; er iſt viel kleiner als die Sonne. Seine Entfernung iſt lange nicht ſo groß, als die Entfernung der Sonne.

Wir ſehen den Mond nicht immer an demſelben Punkt des Himmels. Bald iſt er im Oſten, bald im Süden, bald im Weſten. Er geht auf und unter, wie die Sonne, jedoch nicht immer um dieſelbe Zeit (täglich ungefähr eine Stunde ſpäter), und bewegt ſich von Oſten nach Weſten um die Erde.

2. Der Mond leuchtet uns des Nachts, ohne jedoch, wie die Sonne, zu erwärmen; zuweilen erblicken wir ihn auch am Tage, dann gibt er jedoch nur ein ſehr mattes Licht. Woher kommt das? Das kommt daher, weil das Sonnenlicht ſo viel ſtärker iſt, als das Licht des Mondes.

Wir ſehen den Mond nicht immer in derſelben Geſtalt; bald erſcheint er uns als Scheibe, bald als Sichel oder Streifen, und zuweilen ſehen wir ihn gar nicht.

3. Wenn wir den Mond einige Tage lang als Scheibe geſehen haben, ſo bemerken wir, daß ihm an der rechten Seite ein Stück fehlt. Täglich fehlt dann mehr, bis wir nach Ablauf einer Woche nur die halbe Scheibe ſehen. Von Tag zu Tag erſcheint uns der Mond kleiner, bald iſt nur ein halber Streifen übrig, und endlich nach abermals acht Tagen iſt er uns gar nicht mehr ſichtbar.

4. Nach einigen Tagen erblicken wir auf's Neue einen hellen Rand, dem aber an der linken Seite das Uebrige fehlt. Täglich erblicken wir mehr vom Rande; nach acht Tagen erſcheint uns wieder die halbe und nach andern acht Tagen die volle Scheibe. Fortwährend ändert er ſeine Geſtalt, indem er bald abnimmt, bald zunimmt, weßhalb man auch von einen abnehmenden und zunehmenden Monde ſpricht.

1. Entfernung—distance; lange nicht ſo groß—not so great by far.
Punkt—point; bald—now; jedoch—but; ungefähr—about; ſpäter—later.
2. Leuchtet—shines; erwärmen—warm; matt—faint; woher kommt das?—what is the cause of this? ſtärker—more intense.
Geſtalt—shape; erſcheint—appears; Scheibe—disk; Sichel—crescent; gar nicht—not at all.
3. Einige Tage lang—for a few days; Stück—piece; fehlt—is wanting; nach Ablauf—after the lapse; Woche—week; halb—half; übrig—left; endlich—finally; abermals—again; ſichtbar—visible.
4. Aufs Neue—again; Rand—edge; fortwährend—continually; ändert—changes; abnimmt—decreases (wanes); zunimmt—increases (waxes).

8.

1. Wenn der Mond uns als eine Scheibe erſcheint, nennen wir ihn Vollmond; in den erſten acht Tagen, wo er uns unſichtbar iſt,

nennen wir ihn Neumond. Von Neumond bis Vollmoud heißt er zunehmend, von Vollmond bis Neumond abnehmend. Wenn nach dem Neumond der Mond ſoweit zugenommen hat, daß wir die halbe Scheibe ſehen, ſagen wir: Es iſt erſtes Viertel. Erſcheint uns der abnehmende Mond (zwiſchen Vollmond und Neumond), als halbe Scheibe, dann ſagen wir: Es iſt letztes Viertel.

2. Von einem Vollmond bis zum nächſten vergehen alſo ungefähr vier Wochen. Dieſe Zeit nennt man daher auch einen Mond oder Monat. Zwölf Monate machen ein Jahr aus, folglich haben wir im Jahr ungefähr zwölfmal Vollmond und zwölfmal Neumond, und ebenſo oft erſtes und letztes Viertel.

3. Wie lieblich glänzt in blauer Ferne,
O lieber Mond, dein Licht,
Wenn es im Kreiſe goldner Sterne
Durch dunkle Wolken bricht.
So oft mit deinen milden Strahlen
Du uns erhellſt die Nacht,
Will ich dem Herrn den Dank bezahlen,
Der dich ſo ſchön gemacht.

1. Vollmond—full moon; Neumond—new moon; erſtes Viertel—first quarter; letztes Viertel—last quarter.

2. Bis zum nächſten—to the next; vergehen—pass away; Monat—month; machen aus—make up; folglich—consequently; eben ſo oft—just as often.

3. Lieblich—lovely; glänzt—shines; Ferne—distance; Kreis—circle; bricht—breaks; mild—mellow; Strahlen—beams (rays); erhellſt—light up; Herr—Lord; bezahlen—pay.

9.

Lied am mondhellen Abend.

1. Der Mond iſt aufgegangen,
Die goldnen Sternlein prangen
Am Himmel hell und klar.
Der Wald ſteht ſchwarz und ſchweiget,
Und aus den Wieſen ſteiget
Der weiße Nebel wunderbar.

2. Wie iſt die Welt ſo ſtille
Und in der Dämmerung Hülle
So traulich und ſo hold,
Als eine ſtille Kammer,
Drin ihr des Tages Jammer
Verſchlafen und vergeſſen ſollt.

3. Seht ihr den Mond dort ſtehen?
Er iſt nur halb zu ſehen —
Und iſt doch rund und ſchön!
So ſind wohl manche Sachen,
Die wir getroſt belachen,
Weil unſre Augen ſie nicht ſehn.

4. Wir ſtolzen Menſchenkinder
Sind eitel arme Sünder
Und wiſſen gar nicht viel.
Wir ſpinnen Luftgeſpinnſte
Und ſuchen viele Künſte
Und kommen weiter von dem Ziel.

5. Gott! laß uns dein Heil ſchauen;
Auf nichts Vergänglich's trauen,
Nicht Eitelkeit uns freu'n!
Laß uns einfältig werden
Und vor Dir hier auf Erden
Wie Kinder fromm und fröhlich ſein!

6. Wollſt endlich ſonder Grämen
Aus dieſer Welt uns nehmen
Durch einen ſanften Tod!
Und, wenn du uns genommen,
Laß uns in Himmel kommen,
Du unſer Herr und unſer Gott!

7. So legt euch denn, ihr Brüder,
In Gottes Namen nieder;
Kalt iſt der Abendhauch.
Verſchon' uns Gott mit Strafen,
Und laß uns ruhig ſchlafen!
Und unſern kranken Nachbar auch!

1. Mondhell—moonlight; prangen—twinkle; ſchweiget—is silent; Wieſen—meadows; ſteiget—rises; Nebel—mist.

2. Dämmerung—twilight; Hülle—shroud; traulich—snug; hold—sweet; drin—in which; Jammer—troubles; verſchlafen—forget in sleep.

3. Dort—yonder; wohl—no doubt; Sachen—things; getroſt—boldly; belachen—laugh at.

4. Stolz—proud; eitel—nothing but; Sünder—sinners; ſpinnen Luftgeſpinnſte—build castles in the air; Künſte—tricks; weiter von—farther away from; Ziel—goal.

5. Heil—salvation; ſchauen—see; Vergänglich's—transient; trauen auf—trust in; Eitelkeit—vanity; freu'n—be pleased with; einfältig—simple (sincere, artless); fromm—pious; fröhlich—happy.

6. Wollſt nehmen—be pleased to take; ſonder Grämen—without grief; ſanft—gentle; Tod—death.

7. Legt euch nieder—lay down; Abendhauch—evening breeze; Verſchon'—exempt; Strafen—chastisement; ruhig—quietly.

10. Die Sterne. (The Stars.)

1. An dem unbewölktem Himmel bemerken wir des Nachts Sterne. Auch am Tage ſind die Sterne am Himmel. Daß wir ſie dann nicht ſehen, kommt daher, daß die Sonne ſo viel heller ſcheint, als ſie; das ſtärkere Licht der Sonne verdunkelt ihr Licht.

2. Die Sterne ſcheinen uns kleine Lichter zu ſein; ſie ſind aber in Wirklichkeit große, leuchtende Körper, die meiſtens um vieles größer ſind, als unſre Sonne. Die Lichter, die wir mitunter aus der Luft herunterfallen ſehen, ſind keine fallenden Sterne, ſondern Sternſchnuppen, d. i. Meteore, kleine leuchtende Körper, die in unſere Atmoſphäre kommen. Wenn die Sterne unter ſich von verſchiedener Größe zu ſein ſcheinen, wenn einige ſehr funkeln, während andere nur matt leuchten, ſo kann dies theils ſeinen Grund darin haben, daß ein Stern wirklich größer iſt, als ein anderer, theils auch in ſeiner größeren Entfernung. Die Sterne ſind nicht alle gleich weit von uns entfernt und befinden ſich nicht alle nebeneinander, ſondern ſind zum Theil vor- und hintereinander. Daß wir dies nicht wahrnehmen, hat ebenfalls ſeinen Grund in ihrer ungeheuren Entfernung. Zwei Häuſer, Bäume u. ſ. w., die wir in der Ferne vor uns ſehen, ſcheinen uns oft gleich weit ent-

fernt zu ſein, obgleich das eine ziemlich weit hinter dem andern zurück ſteht.

3. Haſt du die Sterne ſchon ein Mal gezählt? Kein Menſch vermag es; ſie ſind zahllos, unzählig. Mit Rückſicht auf ihre Menge ſpricht man von dem Heer der Sterne—Sternenheer.

4. Die Sterne nützen uns, inſofern ſie unſere Nächte erhellen und verſchönern; gewiß aber haben ſie vom weiſen und gütigen Schöpfer noch einen viel bedeutenderen Zweck erhalten.

„Hebet eure Augen in die Höhe, und ſehet, wer hat ſolche Dinge geſchaffen und führet ihr Heer bei der Zahl heraus? Er, der ſie alle mit Namen ruft." (Jeſ. 40.)

1. Unbewölkt—unclouded; heller—brighter; ſtärker—more intense; verdunkelt—obscures.

2. In Wirklichkeit—in reality; leuchtende Körper—luminaries; um vieles—much; herunterfallen—fall down; Sternſchnuppen—shooting-stars; unter ſich—among themselves; funkeln—sparkle; matt—dimly; Grund—reason; gleichweit—equally far; neben einander—along side of each other; ungeheuer—immense; Ferne—distance; obgleich—although.

3. Gezählt—counted; vermag es—is able to do it; zahllos—innumerable; mit Rückſicht auf—with regard to; Heer—host.

4. Nützen uns—benefit us; inſofern—inasmuch as; erhellen—illumine; verſchönern—make beautiful; gewiß—certainly; gütig—good; Schöpfer—creator; bedeutend—important; Zweck—end.

Hebet in die Höhe—lift up on high; ſehet—behold; geſchaffen—created; führet heraus—bringeth out; Zahl—number; mit Namen—by names; ruft—calleth.

11.

Der Himmel. (The Sky.)

1. Der Himmel iſt, in Gottes Hand gehalten,
Ein großer Brief von azurblauem Grunde,
Der ſeine Farben hielt bis dieſe Stunde
Und bis an der Welt Ende ſie wird halten.

2. In dieſem großen Briefe iſt enthalten
Geheimnißvolle Schrift aus Gottes Munde;
Allein die Sonne iſt darauf das runde
Glanzſiegel, das den Brief nicht läßt entfalten.

3. Wenn nun die Nacht das Siegel nimmt vom Briefe,
Dann lieſt das Auge drin in tauſend Zügen
Nichts als nur eine große Hieroglyphe:

4. „Gott iſt die Lieb', und Liebe kann nicht lügen!"
Nichts als dies Wort, doch das von ſolcher Tiefe,
Daß Niemand es auslegen kann zur G'nügen.

1. Gehalten—held; Grund—ground; Farben—colors; hielt—retained, preserved; bis—up to.
2. Enthalten—contained; geheimnißvoll—mysterious; Schrift—writing; darauf—on it; Glanzſiegel—bright, shining seal; nicht läßt entfalten—does not suffer to be unfolded.
3. Nimmt—takes; lieſt—reads; Zügen—characters; nichts als—nothing but; Hieroglyphe—hieroglyphic.
4. Lügen—lie; Tiefe—depth; auslegen—expound (interpret).

VIII.

Veränderungen in der Natur.

(Changes in Nature.)

1. Tageszeiten. Jahreszeiten.

1. Jetzt iſt es um uns her auf der Erde hell; es iſt Tag. Vor mehreren Stunden war es dunkel; es war Nacht. Nach mehreren Stunden wird es wieder Nacht, darauf wieder Tag, und ſo fort. Tag und Nacht wechſeln beſtändig mit einander ab.

Daß es jetzt um uns her hell iſt, macht die Sonne. Wenn die Sonne untergegangen iſt, dann iſt es Nacht. Die Sonne macht den Tag und die Nacht. Ohne den Tag gäbe es keine Nacht. Wenn wir ſagen: die Sonne geht unter, ſo heißt das ſo viel als: die Sonne geht unter unſern Geſichtskreis,

Horizont. Wenn die Sonne über unſerm Horizont iſt, ſo nennen wir die Zeit Tag. Nacht iſt es, wenn die Sonne unter unſerm Horizont iſt. Der Tag fängt an, wenn die Sonne aufgeht; er endigt, wenn ſie untergeht. Wir können daher auch ſagen:

Tag iſt die Zeit vom Aufgange bis zum Untergange der Sonne.

2. Ehe die Sonne ein Mal um die Erde herum kommt, vergehen 24 Stunden. Tag und Nacht zuſammen dauern demnach 24 Stunden. Oft nennt man dieſe ganze Zeit einen Tag. Das Wort Tag wird alſo mit zweifacher Bedeutung gebraucht.

Erſtens: Tag iſt die Zeit, welche die Sonne gebraucht, um Einmal um die Erde zu kommen.

Zweitens: Tag iſt die Zeit vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Untergange.

3. Wenn wir den Tag zu 24 Stunden rechnen, ſo theilen wir ihn in Tag und Nacht ein. Man theilt ihn jedoch auch anders ein. Die Zeit um und kurz nach Sonnenaufgang nennen wir Morgen, die Zeit um Sonnenuntergang Abend, die Zeit zwiſchen Morgen und Abend, Mittag, zwiſchen Abend und Morgen Mitternacht. Dieſe vier Zeiten machen zuſammen den Tag aus und heißen daher Tageszeiten. Welche Tageszeit iſt es jetzt?

1. Hell—light; vor mehreren Stunden—several hours ago; dunkel—dark; nach—after; wieder—again; ſofort—so forth; wechſeln ab—change; beſtändig—continually.

Um uns her—round about us; untergegangen—set; gäbe es—there would be; fängt an—commences.

2. Vergehen—pass away (elapse); dauern—last; Wort—word; zweifach—double; Bedeutung—signification; gebraucht—used.

Erſtens—first; gebraucht—needs; zweitens—secondly.

3. Rechnen—count; theilen ein in—divide into; jedoch—however; anders—differently; kurz nach—shortly after; Morgen—morning; Abend—evening; Mittag—noon; Mitternacht—midnight.

2. Der Morgen. (The Morning.)

1. Der Morgen iſt die Tageszeit um Sonnenaufgang. Kurz vordem die Sonne aufgeht, fängt es an hell zu werden. Wir ſagen es tagt oder dämmert. Wir nennen dieſe Zeit die Dämmerung, das Zwielicht. Und weil ſie des Morgens ſtattfindet, die Morgendämmerung.

2. Schon verkündet der Hahn den kommenden Tag; einzelne Vögel im Walde erwachen und ſtimmen ihr Morgenlied an; einzelne Menſchen erheben ſich von ihrem Lager und gehen an ihre Arbeit. Schon ſendet die Sonne einige Strahlen herauf, gleichſam Vorboten (Herolde) ihrer nahen Ankunft; ſchon zeigt ſich ein rother Streifen im Oſten und bald das ſchöne Morgenroth, die liebliche Morgenröthe; der ganze Himmel ſcheint in Feuer zu ſtehen.

3. Kommt, Kinder, wiſcht die Augen aus,
Es gibt hier was zu ſehen!
Kommt Alle, kommt geſchwind heraus,
Die Sonne will aufgehn!

Schon ſehen wir den feurigen Rand, ſichtbar nimmt er zu; ſchon ſehen wir die Hälfte von der Sonne, bald iſt ſie ganz da.

Die liebe Sonne kommt hervor
Aus ihrem goldnen Morgenthor.
Seht, ſeht, wohin ihr Auge blickt,
Scheint Feld und Wald aufs Neu' geſchmückt.

4. Nun werden die Menſchen allmählig wach und verlaſſen ihr Lager. Es öffnen ſich die Häuſer, die Schornſteine beginnen zu rauchen, der Landmann eilt heraus auf ſeinen Acker; bald kommt der Hirt mit ſeiner Heerde; wir hören das Blöcken der Schafe und Lämmer, das Meckern der Ziegen; Hühner, Enten, und Tauben und andere Hausvögel beleben die Umgebung der Häuſer; auf den Dächern zwitſchert der Sperling, die Lerche ſchwingt ſich in die Luft und ſtimmt ihr Morgenlied an, und bald ertönt in Feldern und Wäldern ein vielſtimmiger Geſang vieler Vögel.

1. Vordem—before; tagt—dawns; Dämmerung—dawn; Zwielicht—twilight; ſtattfindet—takes place.

2. Verkündet—announces; Hahn—cock; einzeln—some; erwachen—wake up; ſtimmen an—tune; erheben ſich—arise; Lager—bed; Arbeit—work; gleichſam—as it were; Vorboten—heralds; Ankunft—arrival; zeigt ſich—appears; Streifen—streak; in Feuer zu ſtehen—to stand on fire.

3. Wiſcht aus—wipe out; geſchwind—quickly; feurig—fiery; Rand—edge; ſichtbar—visibly; die Hälfte—one half; bald—now.

Morgenthor—morning-gate; wohin—whithersoever; geſchmückt—decked.

4. Wach—awake; verlaſſen—leave; Schornſteine—chimneys; rauchen—smoke; eilt heraus—hurries out; Hirt—shepherd; Heerde—flock; Blöcken—bleating; beleben—enliven; Umgebung—environs; zwitſchert—twitters; Sperling—sparrow; ſchwingt ſich—soars; ertönt in Feldern und Wäldern—fields and woods resound with; vielſtimmig—many-voiced.

3.

1. Mit der wiederkehrenden Sonne kehrt neues Leben in die Menſchen- und Thierwelt zurück.

Lied vom Morgen.

Verſchwunden iſt das Morgenroth,
Verſchwunden iſt es mir,
Wie Mancher liegt noch ſtill wie todt,
Ich aber bin ſchon hier.

2. Ich ſeh' wie Alles, was da lebt,
Den jungen Tag empfängt,
Und neugeſtärkt ſich nun erhebt
Und zu der Arbeit drängt.

3. Hell ſchallt es aus dem Dorfe her,
Es raſſelt, knarrt und klirrt,
Pflug, Senſ' und Wagen, leicht und ſchwer;
Und das Geflügel ſchwirrt.

4. Der Ackersmann ergreift den Pflug
Nach ſeiner kurzen Nacht.
Er fühlt ſich ſchon geſtärkt genug,
Sobald die Lerch' erwacht.

5. Und Frau und Magd, und Knecht und Kind
Sind auch ſchon bei der Hand;
Die kocht, die nähet oder ſpinnt,
Der Knecht zieht auf das Land.

6. Du, fauler Schläfer, der du nie
Den ſchönen Morgen ſiehſt,
O komm nur einmal, komm und ſieh,
Was du für Freuden fliehſt.

7. Fürwahr, der frühe Morgen iſt
Die ſchönſte Tageszeit!
Kommt Alle, die ihr's noch nicht wißt;
Es thut euch nimmer leid.

1. Wiederkehrend—returning; Thierwelt—animal world; kehrt zurück—returns.
Verſchwunden—vanished; liegt—lies; todt—dead.
2. Empfängt—hails; neugeſtärkt—reinvigorated; ſich erhebt—arises; drängt—hurries.
3. Schallt—sounds; aus her—from; Dorf—village; raſſelt—rattles; knarrt—creaks; klirrt—clangs; Geflügel—poultry; ſchwirrt—buzz.

4. Ergreift—seizes; fühlt ſich—feels; geſtärkt—strengthened; Lerch'—lark.
5. Magd—maid-servant; Knecht—man-servant; bei der Hand—stirring; die kocht—the one cooks; die nähet—another sews; zieht—goes; Land—field.
6. Faul—lazy; nie—never; Freuden—pleasures; fliehſt—shun.
7. Fürwahr—indeed; wißt—know: es thut euch nimmer leid—you will never be sorry.

4.

1. Wie ganz anders iſt uns am Morgen zu Muthe, als es uns Abends vorher war! Abends fühlen wir uns müde und zum Schlafen geneigt, Morgens fühlen wir uns ſtark und weit mehr aufgelegt zur Arbeit. Wir ſind viel froher. Der Schlaf hat uns erquickt. Die Arbeit geht darum auch weit beſſer von Statten. Der Landmann, der Handwerker benutzt daher auch zu ſeiner Arbeit die Morgenſtunde.

2. Was hier von körperlichen Arbeiten geſagt iſt, daß gilt nicht weniger von den geiſtigen Arbeiten. Ihr Kinder habt Manches zu lernen. Merkt es euch, des Morgens lernt es ſich weit leichter und ſchneller als am Abend. Der Schlaf hat Körper und Geiſt geſtärkt.

Auch die Thiere fühlen ſich geſtärkt durch die Ruhe der Nacht. Wenn wir aber ſo um uns her neue Kraft und Freude ſehen, was für eine andere, als kräftigende und erfreuende Wirkung könnte das haben?!

3. Und ein Gang durch den Garten oder auf's Feld zur Frühlings- oder Sommerzeit muß uns noch mehr erheben, denn wir ſehen auch die Pflanzenwelt erfriſcht. Die Pflanzen, die am Abend ſo matt und welk daſtanden, haben ſich wieder aufgerichtet; die Blumen, welche Abends ihren Kelch ſchloſſen, öffnen denſelben und verbreiten aufs Neue ſüßen, angenehmen Duft. Auf Blumen und Gräſern ſpiegelt ſich, in den perlenden Thautropfen, die ſchöne Morgenſonne.

4. Selbſt die Luft, die uns umgibt, und die wir einathmen, ſie ſcheint eine ganz andere geworden zu ſein; ſie iſt nicht mehr ſo heiß und drückend, wie ſie es am vorigen Mittage war, nicht mehr

ſo erſtickend und ſchwül wie am Tage zuvor. Sie iſt ſo kühl und friſch, und es iſt, als zögen wir mit jedem Athemzuge neues Leben ein. Alles dies erhöht in uns die Luſt am Leben und macht uns fröhlich und geſchickt zur Arbeit.

5. Viel, ſehr viel entbehrt derjenige, der die ſchönen Morgenſtunden verſchläft. Er iſt träge, verdrießlich, mürriſch, während jener ſich heiter und wohl fühlt! Mit Recht ſagt daher das Sprichwort:

„Morgenſtunde hat Gold im Munde!"

6. Morgenſtunde
Hat ja Gold im Munde,
Wie das Sprichwort ſpricht.
Auf, zur Arbeit, wieder
Unterm Klang der Lieder,
Kommt und ſäumet nicht!
Schläfer, wachet!
Trägen lachet
Gottes Sonne nicht.

1. Wie ganz anders—how totally different; iſt uns zu Muthe—we feel; vorher—before; geneigt—inclined; aufgelegt—disposed; froher—more cheerful; erquickt—refreshed; geht von Statten—speeds; benutzt—makes use of.

2. Körperlich—manual; gilt—applies; geiſtig—mental; merkt es euch—mark; lernt es ſich—you learn; Körper—body; Geiſt—spirit; geſtärkt—strengthened. Ruhe—rest; Kraft—vigor; Freude—joy; Wirkung—effect.

3. Gang—walk; Frühlingszeit—spring-season; erheben—cheer; Pflanzenwelt—world of plants; matt—faint; welk—faded; haben ſich aufgerichtet—have raised their heads; Kelch—calix; ſchloſſen—shut; verbreiten—spread (exhale); angenehm—pleasant; Duft—fragrance; Gräſer—grasses; ſpiegelt ſich—is reflected; perlend—sparkling; Thautropfen—dew-drops.

4. Selbſt—even; einathmen—inhale; geworden zu ſein—to have become; drückend—oppressive (close); erſtickend—suffocating; ſchwül—sultry; zögen ein—inhaled; Athemzuge—breath; erhöht—heightens; geſchickt—fit.

5. Entbehrt—misses; verſchläft—passes in sleep; träge—lazy; verdrießlich—ill-humored; mürriſch—cross; heiter—cheerful.

6. Ja—indeed; auf—up; ſäumet nicht—lag not; Trägen—for the lazy; lachet—smiles.

5.

1. Wer wollte denn die goldene Morgenſtunde verſäumen?! Aber, ſagt Jemand, ſo gerne ich auch mit der Sonne aufſtehen möchte, ſo kann ich's nicht—es wird mir zu ſchwer! Gewohnheit macht Alles leicht. Jung gewohnt, alt gethan, d. h. woran wir uns in der Jugend gewöhnt haben, das thun wir, wenn wir alt geworden ſind. Du kannſt dich an's Frühaufſtehen, wie an's Langſchlafen gewöhnen.

2. Zum zweiten Male wird es ſchon nicht ſo ſchwer werden, als es das erſte Mal war, das dritte Mal noch leichter, und am Ende koſtet es uns nicht nur keine Ueberwindung mehr, ſondern es iſt Bedürfniß geworden, um ſo mehr, je früher du dich gewöhnſt. Darum: Gewöhne dich jetzt ſchon früh aufzuſtehen.

3. Du fühlſt dich des Morgens neugeſtärkt, du fühlſt dich ſo wohl, du haſt ſo ruhig geſchlafen. Das macht der gute Gott, von dem alle gute Gabe kommt. Die Lerche, ſie erhebt ſich mit dem erwachenden Morgen und ſingt dem lieben Gott im Himmel ihr Danklied. Du willſt es machen wie ſie, du willſt deinem Gotte danken, wenn du aufſtehſt, für den erquickenden Schlaf.

4. Aber du willſt mehr ſein, als die Lerche. Sie weiß nicht was gut und böſe iſt; du weißt es. Der beſte Dank iſt der, daß du dich beſtrebſt gut zu werden. Gott hat dir durch den Schlaf neue Kraft verliehen. Darum willſt du deinem Gott auch, wenn du aufſtehſt, verſprechen, die neue Kraft, den neuen Tag nach ſeinem Willen zu benutzen.

5. Wenn wir Gott danken, mit ihm ſprechen, dann beten wir zu ihm. Er hört die Gebete ſeiner Kinder, in welcher Sprache und von welcher Länge ſie auch ſind. Ein frommer Mann betete einſt:

6. O Gott nach einer ſanften Nacht
Sind wir geſund vom Schlaf erwacht,
Und unſre Lieben um uns her.
Wir danken dir Allgütiger!

O du, der alles Gute gibt,
Und ſeine Kinder herzlich liebt—
Wir ſind getroſt bei Tag und Nacht,
Weil über uns dein Auge wacht.

7. O, ſei mit uns auch dieſen Tag,
Daß uns kein Uebel treffen mag!
Hilf du uns fromm und folgſam ſein,
Daß unſer ſich die Eltern freun!

Wenn unſre Hand was Gutes ſchafft,
So ſtärk' uns, Gott, mit deiner Kraft,
Daß wir noch Abends, Groß und Klein,
In Lieb' und Eintracht fröhlich ſei'n.

1. Verſäumen—miss; ſo gerne ich auch möchte—however much I should like to; ſchwer—hard; Gewohnheit—habit; leicht—easy; gewohnt—accustomed; d. h.—i. e.; woran wir uns gewöhnt haben—to whatever we have accustomed ourselves; alt geworden—grown old; Frühaufſtehen—early rising; dich gewöhnen—get used to.

2. Mal—time; Ueberwindung—struggle; Bedürfniß—want (urgency); um ſo mehr—the more.

3. Neugeſtärkt—reinvigorated; ruhig—quietly; Gabe—gift; erhebt ſich—rises; Danklied—song of praise.

4. Böſe—wicked; dich beſtrebſt—strive; verliehen—given; verſprechen—promise; Kraft—strength; benutzen—makes use of.

5. Danken—thank; beten—pray; Gebete—prayers; in welcher Sprache auch—in whatever language; Länge—length; fromm—pious.

6. Geſund—healthy; Lieben—dear ones; herzlich—heartily; getroſt—of good cheer.

7. Uebel—evil; treffen—befall; folgſam—obedient; ſich unſer freuen—may be rejoiced at us; ſchafft—does; ſtärk'—strengthen; Eintracht—concord (harmony); ſei'n—may be.

6.

1. Das Erſte, was gute Kinder thun, ſo bald ſie aus dem Bette aufſtehen, iſt, daß ſie Hände und Geſicht waſchen, ihr Haar auskämmen und glätten, ihre Kleider bürſten, mit andern Worten, ſich ſelbſt und ihre Kleider reinigen.

2. Es gibt, leider, immer noch Menschen, die den ganzen Tag mit schmutzigem Gesicht, ungewaschenen Händen, bestäubten Kleidern umhergehen. Daß kommt gewiß daher, daß sie sich nicht früh daran gewöhnt haben sich reinlich zu halten.

3. Solche unreinliche Menschen müssen uns mißfallen. Unreinlichkeit ist unanständig, und wenn nicht ein Laster, so doch gewiß eine Untugend. Reinlichkeit, dahingegen, macht uns allen Menschen angenehm.

4. Nachdem wir dann unser Frühstück gegessen haben, gehen wir, Sonnabend und Sonntag ausgenommen, zur Schule. Es ist sehr wichtig, daß wir Alles zu rechter Zeit thun; daß wir pünktlich sind bei Allem, was wir thun. Jung gewohnt, alt gethan. Wenn ihr euch nun in euerer Jugend daran gewöhnt pünktlich zu sein, so werdet ihr auch später, wenn ihr älter seid, Alles pünktlich thun. Die Pünktlichkeit ist eine wichtige Sache. Um 9 Uhr fängt die Schule an. Seid pünktlich am Platze. Um pünktlich in der Schule zu sein, müßt ihr zu rechter Zeit vom Hause fortgehen und unterwegs nicht säumen.

1. Das Erste—the first thing; auskämmen—comb; glätten—smooth; bürsten—brush; reinigen—clean.

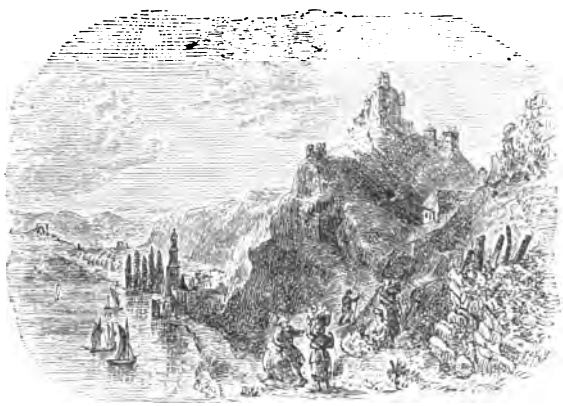
2. Leider—I am sorry to say; schmutzig—dirty; bestäubt—dusty; umhergehen—walk about; reinlich—clean; halten—keep.

3. Unreinlich—unclean; Menschen—people; mißfallen—displease; Unreinlichkeit—uncleanness; unanständig—unseemly; Laster—vice; Untugend—bad habit; dahingegen—on the contrary; angenehm—agreeable.

4. Frühstück—breakfast; ausgenommen—excepted; wichtig—important; zu rechter Zeit—in time; pünktlich—punctual; Jugend—youth; später—afterwards; Pünktlichkeit—punctuality; Sache—matter; fängt an—commences; seid—be; am Platze—on the spot; fortgehn—go away; unterwegs—on the way; säumen—loiter (lag).

1. Der Mittag. (Noon.)

1. Wenn die Sonne den höchsten Stand am Himmel erreicht hat, dann sagen wir: es ist Mittag. Das Essen, was wir des Mittags essen, nennen wir das Mittagsessen. Die Mutter hat den Tisch gedeckt, nicht bloß für sich, sondern auch für die Kinder.



Dank der guten Mutter. Aber: „Aller Augen warten auf dich, Herr, und du gibſt ihnen ihre Speiſe zu ſeiner Zeit; du ſättigeſt alles was lebt, mit Wohlgefallen. Du läſſeſt Gras wachſen für das Vieh, und Saat zu Nutz dem Menſchen, daß du Brod aus der Erde bringeſt.“ Auch heute gibſt du uns, was nöthig iſt, zum Leben, darum: „Danket dem Herrn, denn er iſt freundlich und ſeine Güte währet ewiglich!“

Wir loben dich und ſagen Dank,
O Vater, dir, für Speiſ' und Trank;
Doch mehr als Worte ſoll ein frommes Leben
Dir unſern Dank ſtets zu erkennen geben.

2. So oder anders können wir beten, wenn wir uns zu Tiſche ſetzen. Wenn wir beten, ſprechen wir zu Gott; es iſt dann unſere Pflicht uns ganz allein mit ihm zu beſchäftigen. Wir ſind ihm Ehrfurcht ſchuldig. Wir ſollen dann blos an ihn denken und an das, was wir beten, wir ſollen andächtig ſein.

3. Es iſt unſere Pflicht, Gott für die Speiſe zu danken. Beſſer als durch Worte zeigen wir unſern Dank durch ein gutes Betragen.

Der Wohlgeſchmack der Speiſen verleitet leicht, zu viel zu genießen; er verleitet zur Unmäßigkeit. Der Unmäßige ſchadet

ſeiner Geſnndheit. Gott hat uns aber die Speiſe gegeben, daß ſie uns ernähren, ſtärken und erfreuen ſoll. Der Unmäßige gebraucht die Speiſe mithin gegen Gottes Willen; er iſt undankbar. Wer dankbar iſt der iſt mäßig im Genuß der Speiſen.

4. Wir ſollen uns überall anſtändig und geſittet betragen. Auch bei Tiſche. Es iſt aber unanſtändig, während des Eſſens ſich mit den Armen auf den Tiſch zu legen, Speiſen zu verſchütten, oder zu ſagen: das mag ich nicht—oder: ich bin voll. Anſtändige Kinder ſind beſcheiden und führen ſich gut auf.

1. Stand—position; erreicht—reached; Mittageſſen—dinner; gedeckt—spread; Dank—thanks; aller Augen—the eyes of all; Speiſe—meal; zu ſeiner Zeit—in due season; ſättigeſt—satisfiest; Wohlgefallen—desire; du läſſeſt—thou causest to; Vieh—cattle; Saat—herb; zu Nutz—for the service; Erde—earth; Güte—mercy; währet—endureth; ewiglich—for ever; zu erkennen geben—make known.

2. Anders—otherwise; Pflicht—duty; beſchäftigen—occupy; ſind ſchuldig—owe; Ehrfurcht—reverence; denken—think; andächtig—devout.

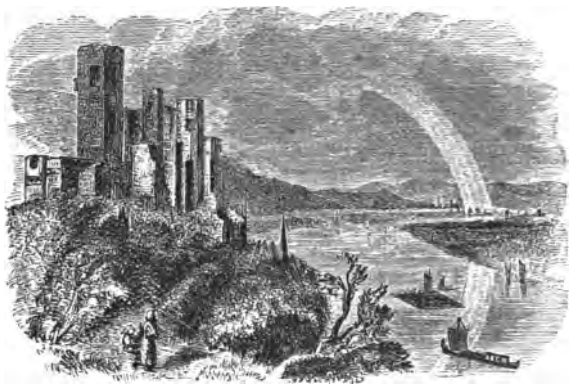
3. Betragen—conduct; Wohlgeſchmack—agreeable taste; verleitet—tempts; genießen — eat; Unmäßigkeit — intemperance; ernähren — feed; ſtärken — strengthen; erfreuen—make happy; der Unmäßige—the glutton; gebraucht—uses; mithin—hence; gegen—contrary to; undankbar—ungrateful; mäßig—temperate; Genuß—enjoyment.

4. Ueberall—everywhere; anſtändig—decently; geſittet—well-bred; betragen—behave; während—during; verſchütten—spill; das mag ich nicht—I don't like that; beſcheiden—modest; führen ſich gut auf—behave.

8. Der Abend. (Evening.)

1. Die Sonne nähert ſich jetzt immer mehr dem Horizont. Jetzt hat ſie ihn erreicht, ſie will untergehen. Es iſt Abend geworden und der Tag hat ſich geneigt.

2. Sie hat ihr ſchönes Tagewerk, zu erleuchten, zu erwärmen, zu beglücken, jetzt vollbracht. Sie hat ſo manchen Keim entwickelt, viel tauſend Blüthenknospen geöffnet, deren Farbenpracht jetzt Alles überſtrahlt, deren Wohlgeruch die Luft erfüllt. In ihren erwärmenden Strahlen haben zahlloſe Mücken und Fliegen und Bienen, Inſekten aller Art, haben unzählige lebende Weſen ſich ihres Daſeins gefreut. Und wie wohl war uns Menſchen im



warmen Sonnenſchein! Der Kranke ſchlich hinaus vor die Thür ſeines Hauſes, oder doch wenigſtens an's Fenſter, um in ihren erquickenden Strahlen ſeiner Schmerzen zu vergeſſen; dem Kranken war ſie eine Wonne, dem Wanderer war ſie ein Licht auf ſeinem Wege, dem Landmann reifte ſie das Getreide, dem Winzer röthete ſie die Traube. Ueberall, wo ſie ſich zeigte, verbreitete ſie Leben und Freude.

3. Und dieſes Alles thut ſie nach dem Willen unſeres Gottes. Wie gütig muß Er ſein. Auch von mir verlangt derſelbe gütige Gott, daß ich Freude um mich her verbreite. That ich's an dieſem Tage? Machte ich's wie die ſchöne Sonne? Wie betrug ich mich gegen meine Eltern, Lehrer, Mitſchüler? War ich bei meiner Arbeit ſo fleißig, als ich ſein konnte? War ich beim Spiel auch etwa eigenſinnig, zänkiſch? Du ſchöne Sonne, ein Bild meines himmliſchen Vaters, ſei auch mein Bild.

4. Wie einen lieben Freund ſehe ich dich, herrliche Sonne, von mir ſcheiden! Noch einen Blick und du biſt verſchwunden. Nur einen Augenblick vergönne mir die Freude dir nachzuſehen!

Seht, auch die liebe Sonne kann nicht mit einem Male ſich ganz von uns trennen. Sie ſendet ihre Strahlen noch unter dem Horizont hervor und kleidet den Abendhimmel in ein ſanftes Roth. Wie ſchön ſie iſt die Abendröthe!

Mit ihrem Untergange verſchwindet allmählig das Licht, und die zunehmende Abenddämmerung geht nach und nach in Dunkelheit, Finſterniß über.

5. Die Wärme nimmt allmählig ab; es tritt die Abendkühle ein. Die Sonne iſt fort; nun aber tritt der Mond in mildem Glanze hervor, und unzählige Sterne blinken am Firmament. Sie geben zwar keine Wärme, aber ſie leuchten ſo freundlich, daß wir ſie nur mit Entzücken betrachten können.

6. Mit dem Untergange der Sonne legt ſich gewöhnlich auch der Wind; kaum ein Luftchen regt ſich mehr. Die müden Arbeiter kehren heim vom Felde und von ihrer Arbeit, die Heerden ziehen heim, die Vögel im Walde verſtummen, und nur Leuchtkäfer, Johanniswürmchen und Fledermäuſe ſchwirren in der Luft. Die Blumen ſchließen ihre Kelche, die Menſchen ziehen ſich in ihre Häuſer zurück. Hier verſammeln ſich die Hausgenoſſen noch einmal um den Tiſch und genießen noch einmal mit Dank gegen den Geber aller guten und vollkommenen Gaben das Abendeſſen.

Unter freundlichen und fröhlichen Geſprächen zwiſchen Eltern und Kindern, auch wohl zwiſchen Nachbarn und Freunden, vergeht dann ſchnell der Abend. Es wird Nacht.

1. Nähert ſich—approaches; immer mehr—more and more; hat ſich geneigt—is far spent.

2. Beglücken—make happy; vollbracht—accomplished; Keim—germ; entwickelt—developed; Blüthenknospen—buds; Farbenpracht—beautiful colors; überſtrahlt—outshines; Wohlgeruch—sweet scent; zahllos—innumerable; lebende Weſen—animated beings; Daſein—life; wie wohl war uns—how happy we felt; ſchlich hinaus—crept out; wenigſtens—at least; Schmerzen—pains; Wonne—bliss; reifte—ripened; Getreide—grain; Winzer—vintner; röthete—reddened; ſich zeigte—appeared; verbreitete—spread.

3. Nach dem Willen—in accordance with the will; verlangt—demands; gütig—kind; that—did; machte—did; betrug—behaved; gegen—towards; Spiel—play; etwa—perhaps; eigenſinnig—self-willed; zänkiſch—quarrelsome; Bild—symbol.

4. Herrlich—beautiful; ſcheiden—part; noch einen Blick—one more glance; verſchwunden—disappeared; Augenblick—moment; vergönne—grant; mit einem Male—all at once; trennen—part; unter—from under; kleidet—tinges.

Abenddämmerung—evening twilight; nach und nach—by degrees; geht über—passes; Dunkelheit—darkness.

5. Tritt ein—sets in; fort—gone; tritt hervor—comes forth; Glanz—lustre; blinken—twinkle; zwar—it is true; Entzücken—rapture; betrachten—look at.

6. Legt ſich—dies away; Lüftchen—breath of air; regt ſich—is stirring; Arbeiter—workmen; kehren heim—come home; Heerden—flocks; ziehen—go; verſtummen—are silent; Leuchtkäfer—fire-flies; Fledermäuſe—bats; ſchwirren—buzz; ziehen ſich zurück—retire; verſammeln ſich—assemble; Hausgenoſſen—members of the family; Tiſch—board; gegen den Geber—towards the giver; vollkommen—perfect; Gaben—gifts; Abendeſſen—supper.

Unter—amidst; fröhlich—cheerful; Geſpräch—conversation; wohl—perhaps; vergeht—passes away; ſchnell—quickly.

9. Die Nacht. (Night.)

1. Die Sonne iſt unter unſern Horizont hinabgeſunken, das ſchöne Abendroth iſt verſchwunden, die Dämmerung hat ſich in Nacht (Dunkelheit) verwandelt.

Wir ſind am Tage fleißig geweſen. Arbeit und Spiel haben unſre Kräfte erſchöpft. Wir ſind müde, haben Neigung zum Schlafe.

2. Gott hat unſre Geſundheit erhalten, uns die Kraft verliehen zur Arbeit und uns manche Freude gewährt. Wir ſollen ihm danken.

Gott allein kann des Nachts, wenn wir ſchlafen, wenn wir unſer ſelbſt nicht bewußt ſind, unſer Leben und unſere Geſundheit erhalten

und uns vor Unglück bewahren. Ehe wir uns zur Ruhe begeben, wollen wir daher zu ihm beten.

3. Lieber Gott, wir danken dir!
Haſt auch dieſen Tag das Leben,
Haſt viel Gutes uns gegeben:
Deine Kinder danken dir!

Bleibe bei uns in der Nacht,
Der du wachſt, wenn wir ſchlafen,
Wie der Hirte bei den Schafen,
Wenn ſie ruhen, treulich wacht!

4. Laß uns, bricht der Morgen an,
Mit den Eltern froh erwachen,
Und dann hilf uns beſſer machen,
Was wir noch nicht recht gethan!

Hilf uns fromm und folgſam ſein,
Bis wir einſt mit unſern Lieben
In dem ſchönen Himmel drüben
Ewig bei dir ſelig ſein! Amen!

1. Hinabgeſunken — gone down; verwandelt — changed; fleißig — diligent; Kräfte — strength; erſchöpft — exhausted; Neigung — inclination (disposition).
2. Geſundheit — health; erhalten — preserved; verliehen — granted; gewährt — given; unſer ſelbſt nicht bewußt — unconscious of ourselves; Unglück — calamity; bewahren — protect; ehe — before; zur Ruhe begeben — go to rest; daher — therefore.
3. Bleibe — remain; ruhen — rest; treulich — faithfully.
4. Bricht der Morgen an — when the day breaks; froh — joyfully; hilf — help; gethan — done; fromm — good; folgſam — dutiful; Lieben — dear ones; drüben — beyond; ewig — forever; ſelig — happy (saved).

10.

1. Wer ſchläft, der liegt bewußtlos und bewegungslos da, und man ſollte glauben, daß er todt wäre, wenn man ihn nicht athmen ſähe und hörte. Manche Leute ſchnarchen im Schlafe. Wer ſich

nicht rührt, ſich nicht bewegt, der iſt ruhig. Der Schlafende iſt in Ruhe, er ruht; jedoch nicht immer. Zuweilen wälzt er ſich im Bette umher, ſchlägt mit den Händen, ſtößt mit den Füßen, und ſchreit wohl gar laut auf. Dieß iſt beſonders bei kleinen Kindern der Fall. Sie haben oft einen unruhigen Schlaf.

2. Bei größeren Kindern, namentlich bei Erwachſenen, trifft es ſich wohl auch, daß ſie Nachts gar nicht ſchlafen können, ſondern über ſchlafloſe Nächte, Schlafloſigkeit klagen. Ein unruhiger Schlaf ſtärkt und erquickt wenig. Können wir etwas thun, um ſanft und ruhig zu ſchlafen?

3. Jetzt würdeſt du nicht ſchlafen können, weil du gar nicht müde biſt. Wer am Tage viel gearbeitet hat, ſchläft viel beſſer, als der, welcher wenig oder gar nicht gearbeitet hat, weil er viel müder iſt. Je mehr man müde iſt, deſto beſſer ſchläft man. Von der Arbeit wird man müde. Je ſchwerer die Arbeit, deſto beſſer der Schlaf.

4. Leute, die im Freien arbeiten, und ſich viel in der friſchen Luft bewegen, haben gewöhnlich einen ruhigeren, erquickenderen Schlaf, als Solche, die im Hauſe ſitzen. Willſt du daher einen ſanften Schlaf haben, ſo mache dir den Tag über viel Bewegung in der freien Luft.

Man hat bemerkt, daß Kinder und Erwachſene beſondes dann des Nachts ſehr unruhig ſchlafen, wenn ſie Abends vorher viel, oder ſpät gegeſſen haben. Daher: iß Abends nicht zu viel und nicht zu ſpät, ſo wirſt du des Nachts ſanft und ruhig ſchlafen.

5. Ein reicher Geizhals trieb eine arme Wittwe mit ihren vier kleinen Kindern aus ihrer Hütte, weil ſie nicht die Miethe bezahlen konnte. Nachdem fand der unbarmherzige Mann nirgends Ruhe, und des Nachts wenig Schlaf. Es war ihm beſonders in der Dunkelheit und Stille der Nacht, als ſtände die niedergebeugte Mutter mit ihren Kleinen thränenden Auges vor ihm, als hörte er ſie jammern und wehklagen. Er hatte ein böſes Gewiſſen, das ließ ihn nicht ſchlafen. So geht es wenn man kein gutes Gewiſſen hat. Willſt du ſanft ſchlafen, ſo bewahre dir ein gutes Gewiſſen.

„Ein gut Gewiſſen iſt ein ſanftes Ruhekiſſen.“

1. Bewußtlos—unconscious; bewegungslos—motionless; man ſollte glauben —one would think; todt—dead; athmen—breathe; Leute—people; ſchnarchen —snore; rührt—stirs; ruhig—quiet; in Ruhe—at rest; wälzt ſich umher—rolls; ſchlägt—beats; ſtößt—kicks; ſchreit auf—cries; wohl gar—even; Fall —case; unruhig—restless.

2. Namentlich—especially; trifft es ſich—it happens; ſchlaflos—restless: ſanft—gently.

3. Müde—tired; gearbeitet—worked; Arbeit—work; wird man—you get; je ſchwerer—the harder; deſto beſſer—the better.

4. Im Freien—in the open air; Luft—air; mache dir Bewegung—take exercise; den Tag über—during day-time.

Man hat bemerkt—it has been observed; vorher—before; iß—eat.

5. Geizhals—miser; trieb—drove; Wittwe—widow; Hütte—cot; Miethe—rent; bezahlen—pay; nachdem—afterwards; unbarmherzig—unmerciful; nirgends —nowhere; es war ihm—it seemed to him; Dunkelheit—darkness; niedergebeugt—afflicted; Kleinen—little ones; thränenden Auges—with tears in her eyes; jammern—lament; wehklagen—wail; böſe—evil, Gewiſſen—conscience; ließ—suffered; ſo geht es—that is the way; bewahre—keep; Ruhekiſſen—pillow.

11.

1. Im Schlafe liegen wir mit geſchloſſenen Augen da. Doch ſehen wir während des Schlafes manchmal Perſonen, die viele Meilen weit entfernt ſind; wir hören eine ſchöne Muſik, die kein Anderer vernimmt u. ſ. w. Wie iſt das möglich? Man *träumt* oft im Schlafe.

2. Was man im Traume ſieht, hört ꝛc., daß iſt nicht wirklich da, ſondern nur in unſerer *Vorſtellung*. Wie das möglich iſt, und wie ſich das verhält, davon kann ich euch keine Rechenſchaft geben. Doch auf Eins muß ich euch aufmerkſam machen. Es gibt Menſchen, welche glauben, daß ihnen im Traume alle Mal etwas vorher verkündigt werde, und daher ängſtlich darauf achten, was ihnen geträumt, und was das wohl zu bedeuten habe.

3. Die armen, bedauernswürdigen Menſchen, bald hoffen ſie vergebens auf die Reichthümer, von denen ihnen geträumt hat, bald zittern ſie wochenlang vor einem erträumten Unglücksfall, und obgleich ſie ſich faſt immer getäuſcht finden, laſſen ſie ſich doch nicht davon überzeugen, daß *Träume keine Bedeutung* haben, und daß das Sprichwort wahr ſei: *Traum iſt Schaum*.

4. Eins iſt jedoch merkwürdig. Wir träumen in der Regel von dem, womit ſich unſere Gedanken den Tag über am meiſten beſchäftigen. Dem Landmann träumt häufig von der Landwirthſchaft, dem Seemann von Seereiſen, dem Geizigen von ſeinem Gelde, dem Wohlthätigen vom Wohlthun. Oft träumen wir auch von dem, wovon wir des Abends viel geſprochen haben.

Woran wir am Tage viel denken, davon träumt uns oft des Nachts.

1. Geſchloſſen—closed; während—during; entfernt—away; vernimmt—hears; möglich—possible; träumt—dreams.

2. Traum—dream; wirklich—really; Vorſtellung—imagination; wie ſich das verhält—how that is; Rechenſchaft—account; Eins—one thing; aufmerkſam machen—direct attention; alle Mal—always; vorherverkündigt—predicted; ängſtlich—anxiously; achten—heed; bedeuten—mean.

3. Bedauernswürdig—pitiful; vergebens—in vain; Reichthümer—riches; zittern—tremble; wochenlang—for weeks; erträumt—imaginary; Unglücksfall—accident; obgleich—although; getäuſcht—disappointed; laſſen ſich nicht überzeugen—are not to be persuaded; Bedeutung—meaning; Schaum—foam.

4. Eins—one thing; merkwürdig—remarkable; in der Regel—as a rule; Gedanken—thoughts; den Tag über—during day-time; beſchäftigen—are occupied; Landmann—farmer; häufig—frequently; Landwirthſchaft—agriculture; Seereiſen—sea-voyages; Geizigen—miser; Wohlthätiger—benevolent person; Wohlthun—charity.

12. Die Jahreszeiten. (The Seasons.)

1. Die Zeit von Sonnenaufgang bis Sonnenaufgang nennen wir einen Tag. Er hat vierundzwanzig Stunden. Für gewöhnlich aber verſtehen wir unter Tag den Zeitraum von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang. In dieſem Sinne gebraucht, ſprechen wir von kurzen und langen Tagen. Ein Tag iſt kürzer (länger) als ein anderer. Daß ein Tag länger iſt als ein anderer, kommt daher, daß die Sonne an einem Tage früher aufgeht und ſpäter untergeht, als am andern. Indeß herrſcht hier kein Zufall, ſondern Alles geht nach feſten Geſetzen.

2. Die Tageslänge wechſelt beſtändig; wir unterſcheiden daher einen längſten und einen kürzeſten Tag, und wir wiſſen, daß von

einem kürzeſten Tage bis zum nächſten 365 Tage vergehen, und eben ſo viele von einem längſten bis zum nächſtfolgenden längſten Tage. Dieſen Zeitraum nennen wir ein Jahr. Die Zeit des kürzeſten Tages iſt zugleich die kälteſte, die des längſten Tages die heißeſte Zeit des Jahres. So wie hinſichtlich der Tageslänge Zunahme und Abnahme wechſeln, ſo auch hinſichtlich der Wärme.

3. Die dunkle, kalte Tageszeit, die Nacht, iſt für Menſchen und Thiere, auch für manche Pflanzen, namentlich Blumen, die Zeit der Ruhe. In der Zeit des Jahres, in welcher die Sonne uns weniger ſcheint, in welcher die Tage kürzer ſind, und die wir daher auch wohl die kalte, dunkle nennen können, ruht die Erde; ſie hat ſich in den weichen Schnee, wie in ein warmes Nachtgewand eingehüllt, ſie treibt keine Blumen, kein Gras, kein Korn. Wir nennen dieſe Zeit des Jahres den Winter. Was die Nacht dem Tage iſt, das iſt demnach der Winter dem Jahr.

4. Die helle, warme (heiße) Tageszeit, der Tag, iſt für Menſchen und Thiere die Zeit des Wirkens, der Thätigkeit. Die Zeit der hellen, warmen Tage im Jahre iſt für die Erde die Zeit des Wirkens, der Thätigkeit. Sie treibt unzählige Blumen und Kräuter, kurz Pflanzen aller Art. Wir nennen dieſe Zeit des Jahres den Sommer. Sommer und Winter verhalten ſich demnach zu einander wie Tag und Nacht.

5. So wie man aber eine Zeit des Ueberganges von der Nacht zum Tage, und vom Tage zur Nacht—Morgen und Abend—unterſcheidet, ſo gibt es auch im Jahre einen Uebergang vom Winter zum Sommer—der Frühling, und vom Sommer zum Winter —der Herbſt.

6. Wie Morgen und Abend ſich zum Tage verhalten, ſo Frühling und Herbſt zum Jahre. So wie man den Tag in vier Zeiträume theilt, ſo auch das Jahr. Morgen, Mittag, Abend und Nacht ſind fürs Jahr: Frühling, Sommer, Herbſt und Winter.

Wir beginnen das Jahr bald nach dem kürzeſten Tage, alſo im Winter. Wenn das Jahr endet, iſt es gleichfalls Winter. Demnach haben wir zweimal im Jahre Winterszeit.

1. Für gewöhnlich—usually; verſtehen—understand; Zeitraum—period; Sinn—sense; gebraucht—used; indeß—however; herrſcht—prevails; Zufall—chance; nach—in accordance with; feſt—fixed; Geſetze—laws.

2. Wechſelt—changes; beſtändig—constantly; unterſcheiden—distinguish; wiſſen—know; vergehen—elapse; nächſtfolgend—next succeeding; Jahr—year; zugleich—at the same time; ſo wie—just as; hinſichtlich—with regard to; Zunahme—increase; Abnahme—decrease; wechſeln—change; Wärme—warmth.

3. Namentlich—especially; weniger—less; ruht—rests; weich—soft; Schnee—snow; Nachtgewand—mantle; eingehüllt—enveloped; treibt—brings forth.

4. Wirken—work; Thätigkeit—activity; unzählig—innumerable; Kräuter—herbs; Pflanzen—plants; aller Art—of every description; verhalten ſich—stand in relation; einander—one another.

5. Uebergang—transition; Frühling—spring; Herbſt—autumn.

6. Theilt—divides; endet—ends; gleichfalls—likewise.

13. Der Frühling. (Spring.)

Parabel.

1. Ein frommer Knabe, der Sohn eines Landmannes, wandelte im Beginne des Frühlings auf dem Felde umher, und ſein Herz freuete ſich der Herrlichkeit des neugebornen Jahres.

Und als er lange umhergewandelt, lagerte er ſich auf einem Hügel, über der Quelle eines murmelnden Bächleins, und blickte rings um ſich her mit Andacht und Liebe, und war bewegt in ſeinem Herzen.

2. Da vernahm er ein leiſes Säuſeln in dem Gebüſch zur Seite des Hügels, und es trat hervor die edle Geſtalt eines Jünglings und nahete ſich dem Hügel, und ſetzte ſich zur Seite des ſinnenden Knaben.

Wem ſinneſt du nach, mein Lieber, redete er ihn an, und warum biſt du ſo ernſt in der Blüthe deines Lebens? Der Knabe antwortete: Es iſt mir ſo eigen im Herzen; die Herrlichkeit des kommenden Frühlings erfreuet mich wohl, aber es iſt eine ſtille Freude voll Wehmuth und himmliſcher Ehrfurcht. Siehe, es däucht mir, als ob ich in einem Tempel wäre.

3. Biſt du denn nicht auch in einem Tempel? fragte der Jüngling, und ſein großes blaues Auge ſtrahlte mit einem wunderbaren

Glanze. Aber, fragte er darauf, was erfüllet denn dein Herz vor anderen mit ſolchen Empfindungen?

Der Knabe antwortete und ſprach: Das leiſe Wandeln der Natur und die Stille, mit welcher alle dieſe Herrlichkeit, wie von ſelber, ſich bildete.

Als der Schnee noch in den Schluchten lag, und die Scholle noch hart war von dem nächtlichen Froſt, da verkündete ſchon der Frühling ſein Kommen.

4. Er ſandte ſeine Prophetin, die Lerche. Sie ſchwebte aus der Furche zum Himmel empor, als ob ſie den ſchlummernden Keim ſingend aufriefe zum freudigen Erwachen, und dem Menſchengeſchlechte die ewige Ordnung der Natur verkündete. Denn, ſchwebet ſie nicht ſingend zwiſchen dem Himmel und der Erde? Man ſieht es der braunen Bruſt der Frühlingsbotin nicht an, daß ſie eine Prophetenſtimme in ſich trägt, und Manche verkennen es.

Das iſt das Loos des Göttlichen in ſeiner einfachen Geſtalt, ſagte der Jüngling.

Aber fahr' fort, mein Lieber, mir die Geſchichte des Lenzes zu erzählen!

1. Fromm—pious; wandelte umher—was walking about; Herz—heart; Herrlichkeit—beauty; neugeboren—new-born; lagerte ſich—laid down; Hügel—hill; Quelle—spring; murmelnd—murmuring; Bächlein—brooklet; Andacht—devotion; bewegt—moved.

2. Vernahm—heard; leiſe—gentle; Säuſeln—rustling; trat hervor—stepped forth; edel—noble; Geſtalt—figure; nahete ſich—approached; ſinnend—meditating; Wem ſinneſt du nach—what are you meditating upon; redete an—addressed; ernſt—serious (grave); Blüthe—spring-time; es iſt mir ſo eigen—I have such a strange feeling about me; erfreuet—gladdens; Wehmuth—sadness; himmliſch—heavenly; Ehrfurcht—awe; es däucht mir—methinks.

3. Strahlte—was beaming; wunderbar—strange; Glanz—lustre; erfüllet—fills; vor anderen—above others; Empfindungen—sensations; leiſe—noiseless; Wandeln—tread (working); Stille—quiet; wie von ſelber—as if of itself; ſich bildete—formed; Schluchten—glens; Scholle—clod; nächtlich—nightly; verkündete—proclaimed; Kommen—advent.

4. Prophetin—prophetess; ſchwebte empor—soared; Furche—furrow; ſchlummernd—dormant; Keim—germ; aufriefe—called; freudig—joyful; Erwachen

—awakening; Menſchengeſchlecht—human race; ewig—eternal; Ordnung—order; ſchwebet ſie nicht—don't she hover; man ſieht es nicht an—you do not see by; Frühlingsbotin—herald of spring; Prophetenſtimme—prophetic voice; in ſich trägt—harbors; verkennen—misunderstand.

Loos—fate (lot); göttlich—divine; einfach—simple; Fahre fort—go on; Geſchichte—story; Lenz—spring; erzählen—relate.

14.

1. Der Knabe ſprach: Nun erwachten, dem Rufe gehorchend, tauſend Leben in dem Schooß der vom Froſt entbundenen mütterlichen Erde. Die Winterglöckchen ſtanden da, wie blühender Schnee, und gemeinſam, als ob ſie verbündet, den wiederkehrenden Sturm und Froſt nicht fürchteten. An der Sonnenſeite des Hügels, vom Dornengeſträuch beſchirmt, und nur dem ſpähenden Auge erſcheinend, blühete das einſame, duftende Veilchen, ein erfreuliches Zeichen, daß die frühe Prophetin die Wahrheit verkündet habe.

2. Und wie durchſtrömte nun der Odem des Lenzes die ganze Natur und verjüngte das Antlitz der Erde! Dem Kleinſten und Zarteſten ward ſeine Pflege ſo gut wie dem Großen. Auch die verhüllte Knospe und das eingewickelte Blatt hat ſeine Dämmerung und Morgenröthe. Iſt es nicht eine und die nämliche Kraft, die in den Pflanzen ſich zur Blume geſtaltet und in der Bruſt der Amſel und Lerche zum Geſange ſich bildet? So geſellte ſich Blüthe zu Blüthe und Geſang zum Geſange, und bald—ſagte der Knabe mit ſtrahlenden Augen—ich zweifle nicht, bald wird die Nachtigall den Chorgeſang vollenden, der die fortſchreitende Entfaltung der Kräfte begleitet.

3. Wohl dir, mein Lieber, ſagte der Jüngling, daß du die Hand der Natur auch in ihrem leiſen Wirken erkenneſt! Du wirſt in dem Vater der Natur auch bald den Vater der Menſchen erkennen. —Ich ſcheide, fuhr er fort; Friede ſei mit dir! Siehe, ich bin der Engel des Frühlings!

4. Als der Jüngling dieſes geſprochen, zerfloß er vor den Augen

des Knaben in einem milden Lichtglanz. Der ſtaunende Knabe ſah ihn nicht mehr, aber in dem Wäldchen ſchwebte ein leiſes Säuſeln, die Zweige zitterten, die Knospen blühten auf, und auch die Stimme der Nachtigall ertönte zum erſten Male, und der Knabe ſelbſt ſtand verwandelt da—ein kräftiger Jüngling.

1. Ruf—call; gehorchend—obeying; Schooß—lap; entbunden—freed (unchained); mütterliche Erde—mother earth; Winterglöckchen—snow-drops; blühend—blooming; gemeinſam—in company; verbündet—united (allied); wiederkehrend—returning; Dornengeſträuch—thorn-bush; beſchirmt—sheltered; ſpähend—searching; erſcheinend—appearing; einſam—solitary; duftend—fragrant; Veilchen—violet; erfreulich—gladsome; Zeichen—sign; Wahrheit—truth.

2. Durchſtrömte—permeated; Odem—breath; verjüngte—rejuvenated; Antlitz—face; dem Kleinſten und Zarteſten ward—the humblest and tenderest received; Pflege—care; verhüllte—concealed; eingewickelt—enshrouded; nämlich—same; Kraft—energy; ſich geſtaltet—forms; Amſel—blackbird; ſich bildet—forms; geſellte ſich—joined; ſtrahlend—beaming; zweifle—doubt; Chorgeſang—choral-song; vollenden—wind up; fortſchreitend—progressing; Entfaltung—development; Kräfte—forces; begleitet—accompanies.

3. Wohl dir—happy you are; Lieber—friend; Wirken—workings; erkennſt—recognize; ſcheide—depart; Friede—peace; Engel—angel.

4. Zerfloß—vanished; Lichtglanz—lustre; ſtaunend—astonished; Wäldchen—grove; ſchwebte—hovered; Säuſeln—whisper; zitterten—trembled; blühten auf—blossomed; ertönte—was heard; verwandelt—transformed; kräftig—stalwart; Jüngling—youth.

15.

Frühlingslied. (Song of Spring.)

1. Die Schöpfung lacht,
Der Wald erwacht!

Und alle Vögel loben
So wunderſchön
In Wald und Höh'n
Den guten Vater droben.

2. Ihn lobt die Flur,
Und die Natur
Singt ihrem Schöpfer Lieder.
Er iſt ſo treu,
Und immer neu
Kommt ſeine Güte wieder.

3. Der Frühling kommt hernieder;
Der Himmel iſt ſo blau!
Die Bäume grünen wieder,
Und Hügel, Thal und Au',
Und in den Lüften überall
Ertönt der Vögel froher Schall.

1. Schöpfung—creation; lacht—smiles; loben—praise; wunderſchön—beautifully; Höh'n—heights; droben—on high.
2. Flur—field; Schöpfer—creator; Lieder—songs; treu—faithful; neu—new; kommt wieder—returns; Güte—goodness.
3. Hernieder—down; grünen—are green; Thal—valley; Au'—meadow; Lüfte—air; überall—everywhere; ertönt—is heard; Schall—notes.

7. Frühlingszeit. Jugendleben.

1. So, wie für die Natur der Frühling die Zeit der Entfaltung, Entwickelung iſt, ſo iſt die Kindheit und Jugend die Zeit der Entwickelung für den Menſchen. Der Frühling hat demnach Aehnlichkeit mit der Kindheit und Jugend.

2. Zu Anfang des Frühlings, auf ſeiner erſten Stufe, zeigen ſich nur wenige Spuren des vorhandenen Lebens; nur einzelne Winterglöckchen ſind zu ſehen. So verſchläft (verſchlummert) der Menſch auf der erſten Stufe ſeines Lebens, in der früheſten Kind-

heit den größten Theil der Zeit. Fast die einzige Aeußerung im Leben des Säuglings ist Weinen und Schreien.

3. Bald mehren sich die Erscheinungen des Frühlings; Veilchen kommen zum Vorschein, Bäume und Sträucher gewinnen Knospen, auch in der Thierwelt wird es lebendiger. So auch auf der zweiten Stufe der Kindheit. Das Kind bedarf weniger Schlummer; es wacht länger; auch schreit es nicht nur, sondern es beginnt nun auch zu lächeln und zu lachen. Das Kind verläßt allmählig die Mutterbrust, wird entwöhnt, es erkennt Vater und Mutter, Geschwister und Freunde; es fängt an zu sprechen und macht die ersten Versuche im Gehen.

4. Bald reiht sich in der Natur Blatt an Blatt, Halm an Halm, Blume an Blume, Gesang an Gesang; so beim Knaben und Mädchen. Der Knabe ergreift sein Steckenpferd, seinen Drachen; das Mädchen spielt mit der Puppe; sie ergötzen sich über die Schönheit der Blumen, den Gesang der Vögel, und staunen über die Herrlichkeit des gestirnten Himmels. Ihre Geisteskräfte, die bisher nur im Keime vorhanden waren, entwickeln sich mehr und mehr, und werden in der Schule und im Hause sorgfältig gebildet.

5. Endlich ist die Natur in voller Entwickelung begriffen; die Knospen sind alle aufgebrochen, statt der Blüthe tritt schon die Frucht hervor; man erkennt die Pflanze an der werdenden Frucht und hofft oder fürchtet. So auch der Mensch an der Grenze der Kindheit. Körper und Geist haben sich schon bedeutend ausgebildet, der Knabe erwählt einen Beruf und berechtigt Andere, die ihn kennen, zu den schönsten Erwartungen, oder, im Gegentheile, zu den schlimmsten Befürchtungen. Man sieht schon, was aus ihm werden wird.

6. Sowie nun aber im Frühling Alles nur hervorgerufen wird durch warmen Sonnenschein und milden Regen, sowie die zarten Pflanzen der Wartung und Pflege, und des Schutzes bedürfen, so gedeiht das Kind auch nur durch die Sorgfalt und Liebe der Eltern; es bedarf zu seiner körperlichen wie geistigen Entwickelung ihrer liebenden, weisen Leitung. Ihr seid Pflanzen im Sonnenschein, denn ihr erfreut euch der Fürsorge liebender Eltern. Hütet

euch, daß ihr die ſchönen Hoffnungen, die eure Eltern von euch hegen, nicht zu Schanden machet.

1. Entfaltung—unfolding; Entwickelung—development; hat Aehnlichkeit mit —bears resemblance to.

2. Stufe—stage; zeigen ſich—appear; Spuren—traces; vorhanden—present; einzeln—single; verſchläft—passes in sleep; faſt—almost; einzig—only; Aeußerung—manifestation; Säugling—suckling; Weinen—weeping; Schreien—crying.

3. Mehren ſich—accumulate; Erſcheinungen—manifestations; zum Vorſchein —into view; gewinnen—get; Knospen—buds; Thierwelt—animal kingdom; lebendiger—more lively; bedarf—needs; Schlummer—sleep; lächeln—smile; lachen—laugh; verläßt—leaves; entwöhnt—weened; erkennt—recognizes; Verſuche im Gehen—attempts at walking.

4. Reiht ſich—is joined; ergreift—takes to; Steckenpferd—hobby-horse; ſpielt—plays; Puppe—doll; ergötzen ſich über—are delighted with; ſtaunen über—wonder at; Herrlichkeit—grandeur; geſtirnt—starry; Geiſteskräfte—mental faculties; bisher—till now; Keim—germ; vorhanden waren—existed; ſorgfältig—carefully; gebildet—cultivated.

5. Iſt begriffen—is in a state of; aufgebrochen—full-blown; tritt hervor—comes forth; erkennt an—knows by; hofft—hope; fürchtet—fear; Grenze—border; Geiſt—mind; bedeutend—considerably; ausgebildet—expanded; erwählt—chooses; Beruf—calling (vocation); berechtigt—justifies; Erwartungen—expectations; im Gegentheile—on the contrary; ſchlimmſt—worst; Befürchtungen —apprehensions; werden aus—become of.

6. Hervorgerufen—called forth; Regen—rain; zart—tender; Wartung—care; Pflege—nurture; Schutz—protection; bedürfen—need; gedeiht—thrives; Sorgfalt—care; körperlich—bodily; geiſtig—mental; liebevoll—loving; Leitung—guidance; erfreut euch—enjoy; Fürſorge—care; hütet euch—beware; hegen—cherish; zu Schanden machet—disappoint.

17.

1. In dieſer ſchönen Zeit des Wiedererwachens, der Auferſtehung der Natur, feiern wir das Auferſtehungsfeſt unſers Herrn und Heilandes Jeſu Chriſti: das Oſterfeſt, und zwar am Sonntag.

2. Der Auferſtehung Jeſu ging ſein Tod voran. Zum Andenken an dieſe wichtige Begebenheit, welche drei Tage vor ſeiner Auferſtehung ſtattfand, feiern wir den Charfreitag oder Stillfreitag.

3. Am vierzigſten Tage nach ſeiner Auferſtehung fuhr Jeſus gen Himmel. Zum Andenken dieſer wichtigen Thatſache feiern wir vierzig Tage nach Oſtern, mithin an einem Donnerstage, das Himmelfahrtsfeſt Jeſu.

4. Zehn Tage nach dem Himmelfahrtstage feiern wir das Pfingſtfeſt oder Pfingſten, zum Andenken an die Ausgießung des heiligen Geiſtes. Dieſes Feſt fällt alſo auf einen Sonntag.

1. Wiedererwachen—reawakening; Auferſtehung—resurrection; feiern—celebrate; Auferſtehungsfeſt—festival of resurrection; Herr—Lord; Heiland—Saviour; Oſterfeſt—Easter; zwar—that is to say.

2. Ging voran—was preceded by; Tod—death; Zum Andenken an—In memory of; ſtattfand—took place; feiern—celebrate; Charfreitag—Good Friday.

3. Fuhr gen—ascended to; Thatſache—fact; Himmelfahrtsfeſt—feast of ascension.

4. Pfingſtfeſt—Pentecost; Ausgießung—pouring out; heiliger Geiſt—Holy Ghost.

18. Der Sommer.

1. Der Frühling ſagt uns gute Nacht,
Er hat ſein ſchönes Werk vollbracht.

Der kann wohl ruhen wohlgemuth,
Wer so, wie er, viel Gutes thut.
Nun kommt vom Himmelsbogen
Der Sommer hergezogen.

2. Im Frühlinge nehmen die Tage allmählig zu; zu Anfang des Sommers haben wir den längsten Tag, mithin die kürzeste Nacht.

3. Die Hitze wird immer stärker, und äußert ihren Einfluß auf Menschen, Thiere und Pflanzen. Wir legen die dicken Winterkleider ab und ziehen leichte Sommerkleider an. Selbst die Thiere wechseln ihre Bekleidung; die Säugethiere haaren, die Vögel federn oder mausern und die Schlangen häuten. Die Vögel haben ihre Eier ausgebrütet und füttern, ätzen ihre Jungen; die Bäume stehen im grünen Laube, unter welchem Schaaren von Vögeln und zahllose Insekten sich ihres Daseins freuen.

4. Das Korn hat bald seine völlige Größe erreicht, es gewinnt schon Aehren; die Wiese ist mit einem bunten Blumenteppich bekleidet, und das liebliche Grün des Grases ergötzt das Auge. „Herr, wie sind deine Werke so groß und viel! du hast sie alle weislich geordnet und die Erde ist voll deiner Güter."

5. Kannst du es begreifen, wie es zugeht, daß aus der Erde der Grashalm emporschießt, daß aus dem langen Halm sich die Aehre entwickelt? Ebensowenig, wie das, daß an dem Baume sich die Knospe, aus der Knospe die Blüthe, aus der Blüthe die Frucht, aus dem Kern die zarte Pflanze, und aus dem Ei die junge Brut sich bildet. „Solch eine Erkenntniß ist mir zu wunderlich und zu hoch; ich kann es nicht begreifen!" Das ist mir aber klar, es ist überall eine und dieselbe Kraft, die da wirket, eine göttliche Kraft.

6. Schon jetzt in der ersten Hälfte des Sommers kommen viele Gewächse zur Reife. Außer den unzähligen Blumen, deren bunte Farben wir bewundern, und an deren lieblichen Duft wir uns ergötzen, gibt uns dieser Theil des Sommers schon die süßen Kirschen, Erdbeeren, Stachelbeeren und Johannisbeeren, die uns durch

ihren kühlenden Saft erquicken. Die Küche erhält die Erſtlinge aus dem Gemüſegarten, als Erbſen, Wurzeln, Salat, Peterſilie, und der Landmann bengelt ſeine Senſe und mäht das Gras der Wieſen zu Heu.

1. Vollbracht—accomplished; ber—he; ruhen—rest; wohlgemuth—cheerfully; Himmelsbogen—heavenly arch; hergezogen—moving along.
2. Nehmen zu—grow longer.
3. Stärker—more intense; äußert—makes known; Einfluß—influence; legen ab—put off; ziehen an—put on; ſelbſt—even; wechſeln—change; haaren—shed the hair; mauſern—mew; häuten—cast the skin; Eier—eggs; ausgebrütet—hatched; Laub—foliage; Schaaren—flocks; Daſein—life; ſich freuen—enjoy.
4. Völlig—full; Größe—size; gewinnt—gets; Blumenteppich—flower-carpet; bekleidet—decked; Grün—verdure; ergötzt—delights; weislich—wisely; geordnet—arranged; Güter—riches.
5. Begreifen—understand; zugeht—happens; emporſchießt—shoots from; ſich entwickelt—develops; ebenſowenig—just as little; Kern—seed; zart—tender; Brut—brood; ſich bildet—is formed; Erkenntniß—knowledge; wunderlich—wonderful; begreifen—attain unto (understand); Kraft—power; göttlich—divine.
6. Hälfte—half; Gewächſe—plants; kommen zur Reife—ripen; Farben—colors; Duft—scent; ergötzen—are delighted; Erdbeeren—strawberries; Stachelbeeren—gooseberries; Johannisbeeren—currants; kühlend—cooling; erquicken—refresh; Küche—kitchen; Erſtlinge—first-fruits; Erbſen—peas; Wurzeln—carrots; bengelt—sharpens; Senſe—scythe; mäht—mows.

19.

1. Die Hitze wird immer größer und nun beginnt auch das Getreide zu reifen. Ehe der Sommer vorüber iſt, geht der Landmann aufs Feld hinaus um den Weizen, Roggen, die Gerſte und den Hafer zu mähen und einzuernten. So geht alle Jahre die Verheißung in Erfüllung: „So lange die Erde ſteht, ſoll nicht aufhören Samen und Ernte, Froſt und Hitze, Sommer und Winter, Tag und Nacht.“

2. Die Tage der größten Hitze im Sommer nennt man auch wohl Hundstage, weil dann die Hunde in Folge der Hitze oft toll werden. Auch für uns Menſchen wird die Hitze oft unerträglich und wir ziehen uns gern in unſere Wohnung, oder in den kühlen

Schatten des Waldes, oder einer Laube zurück. Mitunter iſt die Hitze ſo anhaltend, daß Alles ausdorrt; die ſchmachtende Zunge klebt am Gaumen; der Schweiß rinnt von der Stirn wie Waſſer, und ſelbſt die Pflanzen laſſen erſchlafft ihre Häupter hängen.

3. O wie wohl iſt's da am Abend, oder in der frühen Morgenſtunde, wenn der erfriſchende Thau die Fluren netzt! Und wenn dann nach langer Dürre der herabſtrömende Regen den Staub legt, Thiere und Pflanzen erquickt, den Quellen neue Nahrung gibt, die Luft abkühlt; o, wie athmet dann alles Leben neue Wonne, wie jubelt der Landmann! Und welche Wandlung in der Pflanzenwelt. Die ganze Natur ſcheint wie von neuem geboren. Die Menſchen eilen aus den dumpfen Wohnungen der Stadt hinaus in's Freie, um ſich an dem ſchönen Anblick zu ergötzen, und eilen in's Bad um die wohlthätigen Wirkungen des Waſſers zu genießen.

1. Getreide—grain; ehe—before; vorüber—past; einzuernten—to harvest; Verheißung—promise; geht in Erfüllung—is fulfilled; aufhören—cease; Same—seed-time; Ernte—harvest.

2. Hundstage—dog-days; in Folge—in consequence of; toll—mad; unerträglich—intolerable; ziehen uns zurück—retire; Wohnung—residence; Laube—arbor; mitunter—sometimes; anhaltend—continuous; ausdorrt—withers; ſchmachtend—parched; klebt—cleaves; Gaumen—roof of the mouth; Schweiß sweat; Stirn—brow; laſſen hängen—droop.

3. Thau—dew; Fluren—fields; netzt—wets; Dürre—drought; herabſtrömend—pouring; Staub—dust; Quellen—springs; Nahrung—supply; abkühlt—cools down; athmet—breathes; Wonne—delight; jubelt—shouts with joy; Wandlung—change; Pflanzenwelt—vegetable kingdom; von neuem geboren—born again; eilen—hasten; dumpf—gloomy; Anblick—sight; ſich ergötzen—to be delighted; Bad—bath; Wirkungen—effects.

10. Das Gewitter. (Thunderstorm.)

1. Zuweilen iſt einige Tage hindurch die Hitze ſo drückend, daß man es kaum aushalten kann, das Athmen wird erſchwert, man fühlt ſich beklommen, ermattet und unluſtig; ſelbſt die Thiere ſchleichen matt einher; man ſagt dann: die Hitze iſt ſchwül, es iſt ſchwüle Luft. Oft ſcheint die Luft voll Dampf zu ſein. Endlich erblicken wir am Horizont dicke, ſchwarze Wolken; ſie nehmen von

Stunde zu Stunde zu und überziehen endlich den größten Theil des Himmels. In der Ferne hören wir ein dumpfes Grollen, wie von abgeſchoſſenen Kanonen. Ein Feuerſtrahl fährt durch die Luft, bald ein anderer, dann wieder einer und ſo fort; es blitzt. Die Blitze kommen näher, und jedem Blitzſtrahl folgt ein Donnerſchlag, um ſo ſchneller und ſtärker, je näher er iſt. Die Fenſter klirren, und alles um uns her iſt erſchüttert. Es iſt ein Gewitter! Dem Gewitter vorauf geht ein ſtarker Sturmwind, nun fallen die erſten Regentropfen und bald ſtrömt der Regen in Bächen vom Himmel hernieder. Nach und nach werden die Blitze ſeltener, der Donner grollt nur noch aus der Ferne und ſchweigt endlich ganz. Das Gewitter iſt vorüber.

2. Viele Menſchen fürchten ſich während des Gewitters und verſtecken ſich im Keller. Sie fürchten ſich vor dem Blitz, und denken er könne ihre Häuſer anzünden oder wohl gar ſie ſelber tödten. Andere ſind bange vor dem Donner. Noch Andere fürchten den blitzenden, donnernden, zürnenden Gott. Haben ſie dazu Urſache?

3. Was nun den Donner betrifft, ſo brauchen wir den ebenſowenig zu fürchten, wie den Knall einer Peitſche, oder den Donner einer Kanone. Donnerkeile gibt es nicht.

Der Blitz kann allerdings Schaden anrichten, indem er Häuſer anzündet oder Menſchen und Thiere tödtet. Doch geſchieht das im Ganzen nur äußerſt ſelten.

Manchmal kommt es auch vor, daß der Gewitterregen ſo ſtark herabſtrömt, daß er ganze Felder überſchwemmt. Oder er iſt mit Hagel untermiſcht, der oft ſo groß wie ein Taubenei iſt. Solche Hagelkörner nennt man Schloſſen. Ein ſolcher Hagelſchauer verwüſtet oft ganze Felder. Manchmal iſt das Gewitter von einem furchtbaren Sturmwind begleitet, der wohin er fährt, ganze Wälder niederreißt und die Wohnungen der Menſchen zerſtört. Einen ſolchen Sturmwind nennen wir einen Orkan oder Tornado. Das Gewitter richtet alſo mitunter auch Schaden an. Aber bedenkt, wie ſelten das geſchieht und wie gering der Schaden iſt, wenn wir ihn mit dem Nutzen vergleichen, den es für uns hat.

4. Laßt uns den Nutzen in's Auge faßen, den dieſe Lufterſcheinung, die wir Gewitter nennen, für uns mit ſich bringt.

Wie wohlthätig, ja wie nothwendig iſt für die Erde der Regen, der im Gefolge des Gewitters iſt; wie friſch und grün iſt nach dem Schauer die ganze Pflanzenwelt, wie kühl und rein die Luft, wie friſch und kräftig fühlen ſich Menſchen und Thiere.

5. Weiter aber reinigt das Gewitter die Luft von ſchädlichen Dünſten, die ſonſt gräßliche Seuchen herbeiführen müßten, wenn wir ſie einathmen. Wir haben daher alle Urſache uns über ein Gewitter zu freuen und Gott für dieſe unſchätzbare Wohlthat zu preiſen.

1. Einige Tage hindurch—for a few days; drückend—close; aushalten—bear; Athmen—breathing; erſchwert—rendered difficult; beklommen—oppressed; unluſtig—heavy; ſchleichen einher—creep about; ſchwül—sultry; Dampf—vapor (smoke); nehmen zu—increase; überziehen—spread over; dumpf—low; Grollen—muttering; abgeſchoſſen—fired; Feuerſtrahl—flash of fire; fährt—darts; blitzt—lightens; Donnerſchlag—thunder-clap; um ſo ſchneller—the quicker; klirren—rattle; erſchüttert—shaken; geht vorauf—precedes; ſtrömt hernieder—pours down; Bächen—torrents; ſeltener—scarcer; grollt—mutters; ſchweigt—is silent; vorüber—past.

2. Fürchten ſich—are afraid; verſtecken ſich—hide; anzünden—set on fire; wohl gar—even; tödten—kill; bange—afraid; zürnend—angry; Urſache—cause.

3. Was betrifft—as regards; brauchen—need; Knall—crack; Peitſche—whip; Donnerkeile—thunderbolts.

Allerdings—to be sure; Schaden anrichten—inflict damage; im Ganzen—on the whole; äußerſt—very.

Kommt vor—happens; überſchwemmt—floods; Hagel—hail; untermiſcht—intermingled; Taubenei—pigeon-egg; Schloſſen—hail-stones; verwüſtet—lays waste; furchtbar—terrific; begleitet—accompanied; niederreißt—breaks down; zerſtört—destroys; Orkan—hurricane; bedenkt—remember; gering—slight; vergleiche—compare.

4. Ins Auge faſſen—take in view; Luftерſcheinung—aerial phenomenon; wohlthätig—beneficial; im Gefolge—in the wake; kräftig—strong.

5. Reinigt—purifies; ſchädlich—noxious; Dünſte—vapors; gräßlich—terrible; Seuchen—epidemics; herbeiführen—cause; unſchätzbar—priceless; Wohlthat—blessing.

21.

1. Wie großartig, wie furchtbar erhaben iſt doch der Anblick eines Gewitters! Wie ſoll ich doch das Gefühl nennen, das jedesmal mein Herz bewegt, wenn ich ein Gewitter ſehe? Furcht iſt es nicht, was ich fühle, Freude möchte ich es auch nicht nennen, doch ſo viel weiß ich, daß das Gefühl mehr angenehm als unangenehm iſt. Ich nenne es das Gefühl der Bewunderung und Ehrfurcht, was mein Herz bewegt, wenn ich ſehe, wie der Blitz aus der ſchwarzen Gewitterwolke fährt, wie er mit einer Geſchwindigkeit, daß mein Auge ihm nicht zu folgen vermag, ſich durch die Luft ſchlängelt; wenn ich höre den krachenden Donner, von dem die Erde erbebt und der Himmel erzittert, als ſollte Alles einſtürzen, und wenn nun mit dem Feuer das Waſſer ſich menget und der Regen in Strömen herabgießt auf die durſtende Erde.

2. Und was den Schaden betrifft, den der Blitz mitunter anrichtet, ſo war der nie groß und iſt noch viel geringer geworden, ſeit Benjamin Franklin den Blitzableiter erfunden hat. Dieſe Stangen bringt man auf dem Dache des Hauſes an und ſie dienen dazu den Blitz vom Hauſe ab- und in die Erde hineinzuleiten.

Wenn der Blitz einſchlägt, ſo wählt er dazu faſt immer die höchſten Gegenſtände, wie Häuſer, Kirchthürme und die höchſten Bäume des Waldes. Es iſt daher nie rathſam während eines Ge-

witterſchauers unter einem hohen Baume Schutz zu ſuchen. Mancher hat dieſe Unvorſichtigkeit ſchon mit dem Leben gebüßt.

3. Der Sommer nähert ſich ſeinem Ende. Sonnenſchein und Regen haben viele Früchte zur Reife gebracht; manche Aepfel und Birnen warten nur auf die Hand, die ſie pflückt, und im Felde ertönt der Klang der Senſe und Sichel, und das fröhliche Jauchzen der Schnitter, denn nun hat die Ernte begonnen.

1. Großartig—grand; furchtbar erhaben—terribly sublime; Gefühl—feeling; jedesmal—every time; bewegt—moves; möchte ich auch nicht—I should not like either; angenehm — pleasant; Bewunderung — admiration; Ehrfurcht—awe (reverence); Geſchwindigkeit—velocity; nicht vermag—is unable; ſchlängelt—winds; krachend—crashing; erbebt—shakes; erzittert—tremble; einſtürzen—be overthrown; ſich menget—mixes.

2. Geringer—slighter; Blitzableiter—lightning-rod; erfunden — invented; Stangen—rods; bringt man an — are fastened; hineinzuleiten — to conduct into.

Einſchlägt—strikes; wählt—chooses; Gegenſtände—objects; rathſam — advisable; Schutz—shelter; Unvorſichtigkeit—carelessness; gebüßt—paid.

3. Früchte—fruits; Reife—maturity; warten auf—wait for; pflückt—picks; ertönt—is heard; Klang—ring; Senſe—scythe; Jauchzen—shouting; Schnitter—reapers; Ernte—harvest.

22. Die Sommerzeit. Das reifere Mannesalter. (Maturity.)

1. Wenn wir den Frühling in der Natur mit der Jugend des Menſchen vergleichen können, ſo können wir den Sommer mit dem reifern Mannesalter vergleichen.

Der Frühling iſt die Zeit, in der Alles in der Natur ſich zu entwickeln beginnt, Knospen, Gras, Blüthen. Der Sommer bringt die werdenden Früchte theils zur völligen Reife, theils derſelben nahe. So auch mit dem Menſchen.

2. In ſeiner Jugend entwickelt ſich ſein Körper zuſehends, im Mannesalter ſteht er in voller Kraft; und in geiſtiger Hinſicht iſt es ähnlich. Die Jugend iſt die Zeit der Vorbereitung auf einen gewählten Beruf, im Mannesalter nähert ſich die Frucht ihrer Reife.

Daher nennt man dieſe Zeit des menſchlichen Lebens auch paſſend das reifere Alter.

3. Der Frühling iſt die Zeit der Blüthen und Blumen, und dieſe gewähren uns hauptſächlich Freude. Der Sommer iſt auch nicht ohne Blumen, aber reicher iſt er an Früchten, die dem Frühlinge fehlen. Während der Frühling daher die Zeit der Erwartung und Freude iſt, gewährt uns der Sommer hauptſächlich Nutzen. Und iſt nicht die Jugend die Zeit der unſchuldigen Freude, dagegen das reifere Alter die Zeit der nützlichen Wirkſamkeit? Unter den brennenden Sonnenſtrahlen reift das Getreide, und der Mann ſcheut nicht Anſtrengung und Schweiß, um ſich und ſeiner Familie, wie überhaupt ſeinen Mitmenſchen zu nützen.

4. So iſt denn der Sommer für die Natur die Zeit der Kraft und des Gebens, und das reifere Alter für den Menſchen gleichfalls die Zeit der entfalteten Kraft und des nützlichen Wirkens.

Der im Frühlinge geſäete Same trägt im Sommer meiſt ſchon ſeine Frucht. Der Sommer iſt zugleich die Zeit der Ernte.

Wer im Frühlinge nicht geſäet hat, darf im Sommer nicht auf eine Ernte hoffen. In der Jugend lernen wir, damit es uns ſpäter wohlgehe.

5. Wer in der Jugend wenig lernte, dem geht es nachher ſelten wohl; wer aber in der Jugend fleißig war, jede Gelegenheit, etwas zu lernen, treu benutzte, der darf auch hoffen, daß es ihm ſpäter wohlergehen werde. Wer keinen Beruf erlernte, wie will der ſich durch einen Beruf ernähren? Wer ſich nicht die Liebe ſeiner Mitmenſchen zu erwerben ſuchte, wie darf der auf ihre Liebe rechnen?

Wer reichlich ſäet, der darf auf eine reiche Ernte hoffen. Darum laſſet uns reichlich ſäen, auf daß wir reichlich ernten!

6. Es iſt aber nicht einerlei, was wir ſäen. Wer Weizen ſäet, der wird auch Weizen ernten; wer aber Unkraut ſäet, der wird auch Unkraut ernten.

Wer ſich in der Jugend an Reinlichkeit und Ordnung gewöhnt,

wird auch ſpäter als reinlicher und ordentlicher Menſch geachtet werden; wer aber als Knabe unordentlich war, wird auch dereinſt ein unordentlicher Mann ſein.

Der Unmäßige wird krank, der Mäßige bleibt geſund; der Verſchwender wird arm, der Sparſame findet ſein Auskommen für ſich und ſeine Familie.

Wer Gutes ſäet, wird auch Gutes ernten. Drum laſſet uns Gutes ſäen, auf daß wir Gutes ernten.

1. Jugend—youth (childhood); vergleichen—compare; entwickeln—develop; werdend—growing; theils—in part; Reife—ripeness; derſelben nahe—near it.

2. Körper—body; zuſehends—obviously; Kraft—strength (vigor); geiſtig—mental; Hinſicht—respect; ähnlich—similar; Vorbereitung—preparation; gewählt—chosen; Beruf—vocation; nähert ſich—approaches; paſſend—aptly.

3. Gewähren—afford; hauptſächlich—chiefly; fehlen—deficient in; Erwartung—expectation; Freude—joy; Nutzen—use; unſchuldig—harmless; dagegen—on the other hand; Wirkſamkeit—activity; ſcheut—shuns; Anſtrengung—toil; Schweiß—sweat; überhaupt—in general; Mitmenſchen—fellowmen; nützen—to be of benefit to.

4. Geben—giving; entfaltet—unfolded; Wirken—work.

Trägt—bears; zugleich—at once.

Darf—must; hoffen auf—hope for; damit—that; ſpäter—afterwards.

5. Nachher—afterwards; ſelten—rarely; fleißig—diligent; Gelegenheit—opportunity; treu—faithfully; benützt—avails himself; erlernte—learned; ernähren—gain a livelihood; erwerben—gain; rechnen—count.

Reichlich—freely; auf daß—that.

6. Einerlei—all the same; Unkraut—weeds.

Reinlichkeit—cleanliness; ſich gewöhnt—accustoms himself; Ordnung—order; geachtet werden—be respected; Knabe—boy; unordentlich—disorderly; dereinſt—at some future time.

Der Unmäßige—the intemperate person; der Mäßige—the temperate person; der Verſchwender—the prodigal; der Sparſame—the economical person; Auskommen—competency.

23. Der Herbſt. (Autumn.)

1. Bunt ſind ſchon die Wälder,
Gelb die Stoppelfelder,
Und der Herbſt beginnt.
Rothe Blätter fallen,
Graue Nebel wallen,
Kühler weht der Wind.

2. Die Ernte der meiſten Getreidearten oder Cerealien wird ſchon im Sommer beendigt, aber noch iſt im Garten und auf dem Felde Manches einzuſammeln. Die Welſchkorn-, die Obſt- und Kartoffelernte fällt, wie die Weinleſe, in den Herbſt. Das Erntefeſt iſt in allen Ländern ein Feſt der dankbaren Freude. Hier bei uns feiern wir es gewöhnlich am vierten Donnerstag im November. Wir nennen dieſen Tag den Dankſagungstag, um damit anzuzeigen, daß wir Gott, dem Geber aller guten Gaben, unſern Dank darbringen ſollen.

3. Doch die Arbeit auf dem Felde iſt für dieſes Jahr noch nicht zu Ende. Der Landmann will auch im nächſten Jahre ernten. Darum beſtellt er noch im Spätherbſt ſeine Felder und ſäet das Winterkorn. Nun iſt die Arbeit auf dem Felde gethan. Die Tage werden kürzer und kälter, und der Landmann ſucht im Hauſe Beſchäftigung und Erholung.

4. Laßt uns noch einen Blick werfen auf die Natur im Herbſte. Wo noch im Sommer ein wogendes Kornfeld war, finden wir jetzt ein gelbes Stoppelfeld und friſch beſtelltes Ackerland. Die Blumen ſind verſchwunden, die Bäume ſtehen blätterlos bis auf die Tannen mit ihrem düſtern Grün, das Vieh iſt in die Ställe getrieben, die frohen Sänger in den Lüften ſind verſtummt und zum Theil nach wärmern Ländern gezogen, und andere Thiere verkriechen ſich zum Winterſchlaf.

5. Selbſt der Himmel ſcheint ein anderer geworden zu ſein; er

hat nicht mehr ſein liebliches, durchſichtiges Blau, ſondern iſt in graue Wolken eingehüllt. Statt der warmen, oft heißen Sommerluft, die bisher wehte, brauſen jetzt rauhe Stürme daher, erſchüttern Häuſer und Wälder, und bereiten manchem ſchönen Schiffe, und manchem braven Seemann den Untergang. Es fallen häufige Regengüſſe, die ganze Tage anhalten, und oft iſt die Erde in Nebel gehüllt; der Thau gefriert und erſcheint als Reif, und die erſten Schneeflocken verkünden das Herannahen des Winters.

1. Bunt—party-colored; gelb — yellow; Stoppelfelder — stubbled fields; grau—gray; Nebel—fog; wallen—wave (float); kühler—cooler.

2. Getreidearten—species of grain; Cerealien—cereals; beendigt—finished; Manches—many things; einzuſammeln—to be gathered; fällt—takes place; Weinleſe—vintage; Erntefeſt—harvest-feast; dankbar—grateful; feiern—celebrate; Dankſagungstag—thanksgiving-day; anzuzeigen—to indicate; darbringen—offer.

3. Arbeit—work; nächſt—next; darum—for this reason; beſtellt — tills; Spätherbſt—latter part of autumn; gethan—done; ſucht—seeks; Beſchäftigung—occupation; Erholung—recreation.

4. Einen Blick werfen—cast a glance; wogend—waving; verſchwunden—disappeared; blätterlos—leafless; bis auf—except; Tannen—fir-trees; düſter—gloomy; Vieh—cattle; Ställe—stables; getrieben—driven; Sänger—songsters; verſtummt—hushed; gezogen—gone; verkriechen ſich—hide in holes.

5. Geworden zu ſein—to have become; durchſichtig—transparent; eingehüllt—enveloped; bisher—heretofore; brauſen daher—roar; rauh—bleak; erſchüttern—shake; bereiten—cause; Untergang—destruction; häufig — frequent; Regengüſſe—fall of rain; anhalten—continue; Thau—dew; gefriert—freezes; Reif—hoar-frost; Schneeflocken—snow-flakes; verkünden—proclaim; Herannahen—approach.

24. Die Herbſtzeit. Das Greiſenalter. (Old age.)

1. Wie gegen Abend die Sonne nicht mehr ſo warm ſcheint, als am hellen Mittag, ſo iſt auch im Herbſt die Natur nicht mehr ſo thätig, als im Sommer. Das Wachſen der Pflanzen hört auf, ja ſie verdorren ſcheinbar, verlieren ihre Blätter. Die Kräfte ſcheinen erſchöpft zu ſein und allmählig abzunehmen.

2. Man ſagt wohl auch von einem Menſchen, „Er befindet ſich

im Herbſte ſeines Lebens!“ und will damit ſein höheres Alter (Greiſenalter) bezeichnen.

Dieſe Bezeichnung iſt ſehr paſſend, denn auf dieſer Stufe ſchwinden auch dem Menſchen ſeine Kräfte und es ſtellen ſich ſogar manche Gebrechen ein. Die Augen werden ſchwach und bedürfen einer Brille, den Füßen wird es ſchwer den Körper zu tragen und der Greis greift zum Stabe. Schon im Aeußern hat der Menſch auf dieſer Stufe Aehnlichkeit mit dem Herbſt.

3. Wie das Gras des Feldes und das Blatt des Baumes, ſo bleicht mit der Zeit das Haar des Menſchen; es fällt aus, ſein Geſicht wird ernſt und trübe, wie das der herbſtlichen Sonne und des herbſtlichen Himmels.

4. Sowie man aber ſelbſt im rauhen, trüben Herbſt ſich wohl fühlt, um ſo mehr, je thätiger man im Sommer war, ſowie die Erinnerung daran und die Ruhe dann ſo wohlthut: ſo wird auch das Bewußtſein viel Gutes und Nützliches gewirkt zu haben, dem Greiſe eine Wonne ſein. Wohl dem, der im Herbſte ſeines Lebens froh und zufrieden auf die durchlebten Tage blicken kann!

1. Gegen—towards; thätig—active; hört auf—ceases; verdorren—wither; ſcheinbar—seemingly; erſchöpft—exhausted; abzunehmen—decrease.

2. Befindet ſich—is; bezeichnen—indicate; paſſend—apt; Stufe—stage; ſchwinden—wane; ſtellen ſich ein—make their appearance; ſogar—even; Gebrechen—infirmities; bedürfen—need; Brille—spectacles; tragen—carry; Greis—old man; greift zu—takes to; im Aeußeren—in his external appearance; Aehnlichkeit—resemblance.

3. Bleicht—bleaches; trübe—dim; herbſtlich—autumnal.

4. Rauh—bleak; um ſo mehr—the more; je thätiger—the more active; Erinnerung—memory; Ruhe—rest; Bewußtſein—consciousness; Wonne—delight; froh—joyful; zufrieden—contented; durchlebt—lived through.

25. Der Winter. (Winter.)

1. Wenn wir am Tage fleißig gearbeitet haben, dann ſind wir des Abends müde, und die Nacht gewährt uns die gewünſchte Ruhe. Auch die Thiere bedürfen, wie wir, der Ruhe; ja Alles, was Leben

hat, bedarf von Zeit zu Zeit der Ruhe, um neue Kräfte zu ſammeln. Außer der Nacht haben wir alle Woche auch noch einen Ruhetag, den Sonntag.

Sollte nicht auch die Erde, die durch drei Jahreszeiten hindurch thätig war, ſo viele tauſend Blätter Blüthen und Früchte hervorbrachte, eine Zeit der Ruhe bedürfen?

2. Nachdem die Sonne im Sommer hoch am Himmel ſtand und durch ihre Strahlen Wunderdinge wirkte, entzog ſie ſich im Herbſte uns mehr und mehr. Sie ging immer ſpäter auf und früher unter, und des Mittags ſtand ſie nicht mehr ſo hoch am Himmel, als ſie es im Sommer that.

3. Endlich ſcheint ſie uns täglich nur wenige Stunden, und dieſe kurze Zeit über wird ſie nicht ſelten von Wolken und Nebel verdeckt, ſo daß wir ſie gar nicht ſehen können. Wir haben den kürzeſten Tag und die längſte Nacht. Sie geht nicht mehr, wie im Sommer, im Nordoſten auf und im Nordweſten unter, ſondern im Südoſten auf und im Südweſten unter. Der Bogen, den ſie am Himmel beſchreibt, entfernt ſich immer weniger vom Horizont und iſt endlich am kleinſten.

4. Mit dem Lichte hat ſie uns zugleich die Wärme entzogen, die ſelbſt dann, wenn die Tage anfangen länger zu werden, noch merklich abnimmt. Ein großer Mangel an Wärme, oder die Kälte verwandelt das Waſſer in Eis. Das Waſſer gefriert. Auch der Erdboden gefriert, wird hart wie ein Stein. Statt des Regens fällt Schnee auf die Erde, der ſich zuweilen zu einer bedeutenden Höhe anthürmt. Dann iſt es Winter.

5. In dieſer Zeit kann keine Pflanze wachſen; viele Pflanzen ſind unſern Augen gänzlich entſchwunden, die übrigen ſtehen blätterlos da; Wald und Feld ſind mit weichem Schnee bedeckt, der die

junge Saat vor zu großem Froſt ſchützt, und ihr ſo als Winterkleid dient. Da iſt die Zeit, in der die Erde ſich ausruht, um im künftigen Frühjahr wieder herrlich und kräftig hervorzutreten. Es iſt die Zeit der Ruhe der Natur, an der ſelbſt viele Thiere, z. B. Bienen, Dachſe ꝛc. theilnehmen, indem ſie ihren Winterſchlaf halten.

1. Gearbeitet—worked; gewährt—affords; gewünſcht—wished for; Ruhe—repose; bedürfen—need; ja—nay; ſammeln—pick up; außer—besides; Woche—week.

Sollte—should; durch, hindurch—through; thätig—active; hervorbrachte—brought forth.

2. Nachdem—after; Strahlen—rays; Wunderdinge—wonderful things; entzog ſie ſich uns—it withdrew from us.

3. Endlich—at last; täglich—daily; Stunden—hours; dieſe kurze Zeit über—during this short time; Nebel—fog; verdeckt—covered; Bogen—arc; beſchreibt—describes; entfernt ſich—removes.

4. Zugleich—at the same time; entzogen—withdrawn; ſelbſt—even; merklich—perceptibly; abnimmt—decreases; Mangel—want; verwandelt—changes; gefriert—freezes; Erdboden—soil; zuweilen—at times; bedeutend—considerable; Höhe—height; anthürmt—accumulates.

5. Gänzlich—entirely; entſchwunden—disappeared from; die übrigen—the rest; weich—soft; ſchützt—protects; dient—serves; ſich ausruht—rests; künftig—coming; herrlich—beautiful; kräftig—vigorous; hervorzutreten—to come forth; Dachſe—badgers; theilnehmen an—participate in.

26.

1. Denke ich mir noch einmal den Winter! Ich finde draußen keine Blumen, kein grünes Blatt, ich höre nicht den frohen Geſang der Vögel, ſehe nicht die muntern Lämmer ſpringen; ſtatt deſſen blendet entweder der Schnee meine Augen, oder ich kann es vor Regen oder vor Froſt draußen nicht aushalten. Das iſt doch eine freudenleere, trübe Jahreszeit! So?!—O nein, auch der Winter hat ſeine Freuden und ſeinen großen Nutzen für uns. Erſtlich iſt er für die Kinder die wichtigſte Schulzeit. Im Sommer haben wir Ferien, auch könnten wir dann, wenn wir wirklich Schule hätten, wegen der großen Hitze doch nicht viel lernen. Dann aber gibt es auch viele Winterfreuden, als Schlittſchuhlaufen, Schlittenfahren

und Schneeballwerfen. Und ſelbſt einmal tüchtig durchzufrieren, hat auch ſein Angenehmes, wenn auch nur, daß wir die Wärme um ſo mehr ſchätzen lernen.

2. An den langen Winterabenden, am traulichen Kaminfeuer, ſammeln ſich Vater und Mutter und Kinder um den Tiſch und hören aufmerkſam zu, wenn Einer oder der Andere aus einem nützlichen Buche etwas vorlieſt. Die Mutter und Töchter nähen oder beſchäftigen ſich mit irgend einer nützlichen Handarbeit. Der Vater, der im Sommer faſt immer draußen im Felde ſein mußte, hat jetzt mehr Zeit ſich um ſeine Kleinen zu bekümmern und ihnen ſo manche Erfahrung ſeines Lebens, ſo manche nützliche Kenntniß mitzutheilen, auch wohl einen guten Rath zu geben, oder eine ſchöne Geſchichte zu erzählen.

3. Auf dieſe Weiſe verſtreicht der Winter ſehr angenehm und kann uns zugleich ſehr nützlich werden. Doch iſt es beſonders eine Zeit des Winters, nach der die Kinder mit freudiger Erwartung ausſehen; es iſt die liebe Weihnachtszeit. Dieſe Tage ſollen uns erinnern an die Zeit, in der Gott uns ſeinen lieben Sohn ſchenkte, dem wir ſo Vieles verdanken, und der die Kinder

ſo ſehr liebte und ſie ſo gern zu ſich kommen ließ. Feiern wir doch ſchon unſern eignen Geburtstag, warum ſollten wir uns an dem Geburtstage unſeres Herrn und Heilandes Jeſu Chriſti nicht freuen? Um unſere Freude und unſern Dank für das große Geſchenk, das Gott uns in ſeinem Sohne gegeben, auszudrücken, pflegen wir uns am Weihnachtsfeſte gegenſeitig Geſchenke zu machen.

1. Draußen—out of door; munter—merry; blendet—blinds; vor Regen—on account of rain; aushalten—endure; freudenleer—joyless; trübe—gloomy; So?—indeed? erſtlich—in the first place; wichtigſt—most important; Ferien—vacation; wirklich—really; wegen—on account of; es gibt—there are; Winterfreuden—winter-sports; als—such as; Schlittſchuhlaufen—skating; Schlittenfahren—sleigh-riding; tüchtig—thoroughly; durchzufrieren—to be chilled; ſein Angenehmes—its pleasant side; ſchätzen—appreciate.

2. Traulich—genial; Kaminfeuer—fire-side (grate fire); ſammeln ſich um—gather around; hören zu—listen; aufmerkſam—attentively; vorlieſt—reads aloud; nähen—sew; beſchäftigen ſich—are occupied; irgend ein—some; Handarbeit—manual work; Kleinen—little ones; ſich zu bekümmern—to busy himself; Erfahrung—experience; Kenntniß—information; mitzutheilen—to impart; Rath—advice; Geſchichte—story; erzählen—relate.

3. Weiſe—way; verſtreicht—passes away; angenehm—pleasantly; zugleich—at the same time; beſonders—particularly; freudig—joyful; Erwartung—expectation; ausſehen nach—look forward to; Weihnachtszeit—Christmas-time; erinnern an—remind of; ſchenkte—gave; verdanken—owe; ließ—bid; feiern—celebrate; eigen—own; Geburtstag—birth-day; Herr—Lord; Heiland—Saviour; freuen—rejoice; Dank—thanks; Geſchenk—gift; auszudrücken—to express; pflegen wir—we are in the habit; gegenſeitig—mutually.

27. Der Winter.

Winterlied. (Song of Winter.)

1. Wie ruheſt du ſo ſtille
In deiner weißen Hülle,
Du mütterliches Land!
Wo ſind des Frühlings Lieder,
Des Sommers bunt Gefieder
Und dein beblümtes Feſtgewand?

2. Du ſchlummerſt nun, entkleidet;
Kein Lamm, kein Schäflein weidet
Auf deinen Au'n und Höh'n;
Der Vöglein Lied verſtummet;
Kein Bienlein mehr, das ſummet;
Doch biſt du auch im Winter ſchön.

3. Die Zweig' und Aeſte ſchimmern,
Und tauſend Lichter flimmern,
Wohin das Auge blickt.
Wer hat dein Bett bereitet,
Die Decke dir gebreitet,
Und dich ſo ſchön mit Reif geſchmückt?

4. Der gute Vater droben
Hat dir ein Kleid gewoben;
Er ſchläft und ſchlummert nicht.

So ſchlummre denn in Frieden!
Der Vater weckt die Müden
Zu neuer Kraft und neuem Licht.

5. Bald bei des Lenzes Wehen
Wirſt du vergnügt erſtehen
Zum Leben wunderbar.
Sein Odem ſchwebt hernieder;
Dann Erde prangſt du wieder
Mit einem Blumenkranz im Haar.

1. Hülle—shroud; mütterlich—motherly; bunt—gay; Gefieder—plumes; beblümt—flowery; Feſtgewand—festal garment.
2. Entkleidet—disrobed; weidet—browses; Au'n—pasture; Höh'n—hill-tops; verſtummet—is hushed; ſummet—hums.
3. Zweig'—twigs; Aeſte—branches; ſchimmern—glisten; flimmern—twinkle; bereitet—prepared; Decke—cover; gebreitet—spread; Reif—hoar-frost; geſchmückt—decked.
4. Droben—on high; gewoben—woven; Frieden—peace; Kraft—strength.
5. Lenz—spring; Wehen—breezes; vergnügt—happy; erſtehen—rise again; Odem—breath; ſchwebt hernieder—descends; prangſt—shine; Blumenkranz—wreath of flowers.

28. Jahreswechſel. Neujahr.

1. Sieben Tage, oder eine Woche nach Weihnachten, iſt das Jahr zu Ende und ein neues beginnt. Der erſte Tag des neuen Jahres heißt der Neujahrstag. Er iſt auch ein Feſttag und wird feſtlich begangen, und wer könnte auch wohl über einen ſo wichtigen Zeitpunkt hinweggehen ohne ein Mal zurückzublicken auf das Jahr, das hinter uns liegt, und vorwärts zu blicken auf das begonnene Jahr. Beim Rückblick auf das verfloſſene Jahr gedenken wir an das, was wir in demſelben gewirkt, gewollt, genoſſen und wohl auch geduldet und gelitten haben.

2. Wenn uns dabei nun aber klar wird, daß uns weit mehr Gutes als Böſes zu Theil geworden iſt, wie ſollten wir dann nicht dankend unſere Hände zu dem emporheben, von dem alle gute

Gabe kommt! Wie sollten wir da, wenn wir überzeugt sind aus eigener Erfahrung des letzten Jahres, wie wenig wir selbst uns vor Unglücksfällen bewahren können, nicht bittend uns an den wenden, der alle Dinge zum Besten leitet! Und wenn wir nun bekennen müssen, daß wir uns gegen unsere Eltern, Geschwister, Lehrer, Mitschüler, Nachbaren und Freunde, nicht immer so betragen haben, wie wir sollten und wollten, wie sollten wir da nicht gelobend zu dem uns nahen, der da weiß Alles, was die Menschen thun, und selbst ihr Herz prüfet.

3. Wenn wir so den Neujahrstag zu einem Tage des Dankes und der Freude, zu einem Tage ernster Selbstprüfung und guter Entschließungen machen, dann wird es auch für uns ein Tag der Erneuerung.

4. Selbst die Natur scheint sich mit dem neuen Jahre erneuen zu wollen, denn nun nehmen die Tage merklich zu und die Sonne steigt allmählig höher; freilich scheint es, als ob der Winter noch einmal seine volle Kraft zusammennehmen wolle, dann aber befreit die Sonne die Erde von den eisigen Banden, mit denen der Winter sie gefesselt hielt; Schnee und Eis schmelzen und hie und da gibt es einzelne wärmere Tage, die das Herannahen des Frühlings verkünden.

5. So reiht sich Tag an Tag, Jahreszeit an Jahreszeit, Jahr an Jahr. Ein Jahrhundert folgt auf das andere, ein Jahrtausend löst ein anderes Jahrtausend ab. Wir zählen unsere Jahre von der Geburt Christi an, seit welcher Zeit bereits 1872 volle Jahre verflossen sind. Wir leben mithin im Jahre 1873 im 19. Jahrhundert und im zweiten Jahrtausend nach Christi Geburt.

1. Heißt—is called; Festtag—holiday; festlich—in a festive manner; begangen—kept; Zeitpunkt—period; hinweggehen—pass; zurückzublicken—to look back; vorwärts—forward; Rückblick—retrospect; verflossen—by-gone; gedenken—think; gewirkt—done; gewollt—wished-for; genossen—enjoyed; wohl—perhaps; geduldet—endured; gelitten—suffered.

2. Dabei—in so doing; weit mehr—far more; Böses—evil; uns zu Theil geworden—has fallen to our share; emporheben—lift up; überzeugt—persuaded; Erfahrung—experience; Unglücksfälle—accidents; bewahren—protect; bittend—

praying; wenden—address; leitet—turns; bekennen—confess; betragen—behave; gelobend—vowing; nahen—approach; prüfet—searches.

3. Ernſt—earnest; Selbſtprüfung—self-examination; Entſchließung—resolves; Erneuerung—renovation.

4. Selbſt—even; ſich erneuen—renovate; merklich—perceptibly; ſteigt—rises; freilich—to be sure; zuſammennehmen—gather; befreit—frees; eiſig—icy; Bande—bonds; hie und da—here and there; einzeln—a few single; Herannahen—approach; verkünden—proclaim.

5. Reiht ſich—is joined; Jahrhundert—century; löſt ab—takes the place of; zählen—count; Geburt—birth; bereits—already; verfloſſen—elapsed.

29. Monate. (Months.)

1. Die Sonne macht, wie wir geſehen haben, Tag und Jahr, Tageszeiten und Jahreszeiten, und wird eben dadurch Veranlaſſung, daß wir die Zeit eintheilen.

2. Auch nach dem Monde, der, wie ihr wißt, ein ähnlicher Himmelskörper iſt, theilen wir die Zeit ein. Von einem Vollmond bis zum nächſten, verfließen etwas mehr, als vier Wochen. Einen ſolchen Zeitraum nennen wir einen Monat.

3. Wir zählen im Jahre zwölf Monate, deren Namen und Aufeinanderfolge euch bekannt ſind. Sie heißen: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, Auguſt, September, October, November und December.

Nicht alle Monate haben gleichviel Tage. Der Januar hat 31 Tage, Februar 28 Tage. Jedes vierte Jahr, welches man ein Schaltjahr nennt, weil ein Tag eingeſchaltet wird, hat 29 Tage. Der März hat wieder 31 Tage, u. ſ. w.

Sieben Tage machen zuſammen eine Woche aus. Jeder Monat hat demnach wenigſtens vier Wochen.

4. Wir rechnen demnach die Zeit nach Stunden, Tagen, Wochen, Monaten, Jahren, u. ſ. w., und haben heute den 1ſten März des 1873ſten Jahres nach Chriſti Geburt, oder ſchreiben den 1ſten März 1873.

5. Wir unterſcheiden im Jahre vier Jahreszeiten und zwölf Monate. Die Jahreszeiten ſind von gleicher Länge; eine jede hat alſo drei Monate oder ein Vierteljahr. Zu den Frühlings-

Monaten rechnet man: März, April und Mai; zu den Sommermonaten: Juni, Juli und Auguſt; Herbſtmonate ſind: September, October und November; und Wintermonate: December, Januar und Februar.

1. Veranlaſſung—cause; eintheilen—divide.
2. Aehnlich—similar; verfließen—pass; Zeitraum—space of time; Monat—month.
3. Zählen—reckon; Aufeinanderfolge—order; gleich viel—an equal number of; Schaltjahr—leap-year; eingeſchaltet—inserted (leaped over); wenigſtens—at least.
4. Nach Chriſti Geburt—after the birth of Christ (A. D.).
5. Unterſcheiden—distinguish; Länge—length; Vierteljahr—quarter of a year.

30. Der Wechſel der Jahreszeiten.

(Change of the Seasons.)

1. Wie ſchön iſt der Wechſel der Zeiten,
O Freunde, im wandelnden Jahr!
Wie herrliche Freuden bereiten
Und bringen dem Menſchen ſie dar!

2. Der Frühling ſchenkt Wonne und Leben
Der wiedererwachten Natur;
Es grünen die Blätter, die Reben,
Die Saaten, die Wieſen, die Flur.

3. Der Sommer mit heißeren Tagen
Reift, was ihm der Frühling gebar,
Und bringt, wenn ermattet wir klagen,
Sanft kühlende Früchte uns dar.

4. Den letzten erfreulichen Segen
Gewährt uns die herbſtliche Zeit:
Dann reift uns die Traube entgegen
Das Herz zu entzücken bereit.

5. Hat auch der Winter nicht Lieder
Und ſchüttelt er Schnee auf die Flur,
So ſchlägt uns ſein Stürmen nicht nieder,
Sein Eislauf ergötzet uns nur.

6. D'rum lieb' ich den Wechſel der Zeiten,
O Freunde, im wandelnden Jahr!
Wie herrliche Freuden bereiten
Und bringen dem Menſchen ſie dar!

1. Zeiten—seasons; wandelnd—revolving; herrlich—glorious; Freuden—pleasures; bereiten—prepare; bringen dar—offer.

2. Wonne—joy (bliss); wiedererwacht—re-awakened; grünen—are getting green; Reben—grape vine; Saaten—corn; Wieſen—meadows; Flur—fields.

3. Reift—ripens; gebar—brought forth; ermattet—weary; klagen—complain; kühlend—cooling.

4. Letzt—last; erfreulich—cheering; Segen—blessing; gewährt—gives; entzücken—delight; bereit—ready.

5. Auch—though; ſchüttelt—scatters; ſchlägt nieder—strike down; Stürmen—tempest; Eislauf—skating on the ice; ergötzet—diverts.

6. Drum—hence.

IX.

Die Natur und der Menſch.

(Nature and Man.)

1. Die Erde. (The Earth.)

1. Sonne, Mond und Sterne gehören zum Himmel; Menſchen, Thiere, Pflanzen, Steine, u. ſ. w., gehören der Erde an. Könnt ihr ein Ding nennen, das weder dem Himmel noch der Erde angehört? Himmel und Erde machen alſo zuſammen die Natur aus. Wir theilen die Welt demnach ein in Himmel und Erde.

Wir wollen jetzt bei den Dingen verweilen, welche ſich auf der Erde befinden.

2. Menſchen und Thiere unterſcheiden ſich dadurch von den übrigen, daß ſie empfinden und ſich von ſelbſt bewegen können. Wir ſagen deshalb, ſie haben eine Seele, oder Leben; ſie ſind lebendig. Pflanzen und Steine haben kein Leben, ſie ſind leblos. Alle Dinge ſind entweder lebendig oder leblos.

3. Das Kind ſpielt, das Lämmchen hüpft, der Vogel ſingt, der Froſch quackt, die Grille zirpt—Alles ſind Aeußerungen der Freude. Der Baum, die Blume, der Stein können ſich nicht freuen, weil ſie kein Leben haben.

Menſchen und Thiere—die lebendigen Geſchöpfe haben etwas vor den lebloſen voraus, ſie haben einen großen Vorzug; ſie ſind mehr als jene.

4. Alles, was lebt, bedarf der Nahrung, um das Leben zu erhalten. Menſchen und Thiere nähren ſich größtentheils von Pflanzen.

Die lebloſen Dinge müſſen den lebendigen dienen, weil dieſe mehr ſind, als jene; das iſt Gottes Abſicht und Ordnung.

1. Machen aus—make up; theilen ein—divide; verweilen bei—dwell on; ſich befinden—are.

2. Unterſcheiden ſich—are distinguished; übrige—the rest; empfinden—have sensation; ſich von ſelbſt bewegen können—have the power of voluntary motion (locomotion); Seele—soul; Leben—life; lebendig—animate (living); leblos—inanimate.

3. Spielt—plays; hüpft—capers; Froſch—frog; quackt—croaks; Grille—cricket; zirpt—chirps; Aeußerungen—manifestations.

Geſchöpfe—creatures; haben voraus vor—have the advantage of; Vorzug—advantage.

4. Bedarf—needs; Nahrung—nourishment; erhalten—sustain; nähren ſich von—feed on.

Dienen—serve; Abſicht—design; Ordnung—order.

2. Der Menſch. (Man.)

1. Menſchen und Thiere gebrauchen Pflanzen zu ihrer Nahrung. Die Kuh frißt Kohl und Korn, das Schaf auch. Der

Menſch braucht dies auch zu ſeiner Nahrung. Aber er bereitet ſich ſeine Speiſen zu, während das Thier ſie roh genießt. Und wie verſchieden iſt wiederum die Zubereitung der Speiſen unter verſchiedenen Menſchen und verſchiedenen Völkern!

2. Der Vogel baut ſich ein Neſt aus Gras, Moos, Stroh, ꝛc., oft ſehr künſtlich; die Biene verarbeitet den Staub der Blüthen zu ihren künſtlichen Zellen, die kein Menſch nachzumachen im Stande iſt. Aber die Bienen und Vögel machten es gerade ſo zu Adams Zeiten, wie ſie es jetzt machen. Auch die Menſchen benutzen die Pflanzen, Bäume, Steine, ꝛc., um ſich ihre Wohnungen zu bauen, Wohnungen, an denen wir nicht ſelten Größe, Kunſt und Pracht bewundern. Aber bei den Menſchen iſt kein Stillſtand, keine Einerleiheit. Sie machen es bald ſo, bald anders. Wie geht es wohl zu, daß das Thier es nicht ebenſo macht? Das kommt daher, weil die Thiere keine Vernunft haben.

3. Jedes Thier hat Feinde, und wir bewundern oft die Klugheit, mit welcher ſie andere Thiere verfolgen. Aber hier machen ſie es das eine Mal, wie das andere, und wehren ſich oder greifen an nur mit natürlichen Waffen. Nur der Menſch bedient ſich zum Angriffe, wie zur Vertheidigung, künſtlicher Waffen, die er ſich ſelbſt macht. Er überlegt, das Thier kann dies nicht. Es hat keine Vernunft. Es hat nur einen natürlichen Trieb, den wir Inſtinkt nennen. Der Menſch iſt *vernünftig*, das Thier *vernunftlos*.

4. Durch ſeine Vernunft aber iſt der Menſch auch im Stande, die Thiere zu fangen und ſie zu benutzen, wie es ihm gutdünkt. Die Thiere ſollen ſich zwar freuen, wie der Menſch, aber ſie ſollen zugleich auch dem Menſchen *dienen*, ihm *unterthänig* ſein, denn der Menſch iſt mehr, er ſteht höher als das Thier. Der Menſch iſt das wichtigſte Geſchöpf der Erde, er iſt das Haupt der Schöpfung.

1. Frißt—eats; Kohl—cabbage; bereitet zu—prepares; Speiſen—victuals; roh—raw; genießt—eats; verſchieden—different; wiederum—again; Zubereitung—preparation; Völker—nations.

2. Künſtlich—ingenuously; verarbeiten—work; Staub der Blüthen—pollen; nachmachen—make (imitate); im Stande—able; gerade ſo—just so; benutzen—

use; Wohnungen—dwellings; an denen—in which; Größe—size; Kunſt—skill; Pracht—beauty (grandeur); bewundern—admire; Stillſtand—stability; Einerleiheit—uniformity; bald ſo, bald anders—now so, now otherwise; wie geht es wohl zu?—how do you think it happens? kommt daher, daß—has its cause in; Vernunft—*reason*.

3. Feinde—enemies; Klugheit—shrewdness; verfolgen—pursue; wehren ſich—defend themselves; greifen an—attack; Waffen—weapons; Angriff—attack; Vertheidigung—defence; künſtlich—artificial; überlegt—reflects; Trieb—impulse; vernünftig—rational; vernunftlos—irrational.

4. Fangen—catch; gutdünkt—seems well; unterthänig—subject; Haupt—head; Schöpfung—creation.

3. Was der Menſch kann und was er nicht kann.

1. Der Menſch ſchmiedet ſich künſtliche Waffen, verfertigt allerlei Geräthe, die das Thier nicht machen kann. Er rottet Wälder aus, trocknet Sümpfe aus, verwandelt Einöden in Blumengefilde, ſetzt dem Meere Schranken, hat zum Theil den Blitz in ſeiner Gewalt, baut Maſchinen und erobert Städte und Dörfer. Alles dies vermag er nur zu thun, weil er eine vernünftige Seele hat.

2. Der Baumeiſter baut Häuſer, Schiffe, Mühlen. Dazu bedarf er Hülfe. Andere Menſchen helfen ihm dabei. Er ordnet an, befiehlt. Indem er ſo ſeinen Willen hörbar kund thut, ſagen wir von ihm: er ſpricht. Im Hauſe befehlen Vater und Mutter; in der Schule befiehlt der Lehrer. Eltern und Lehrer befehlen nicht immer, oft bitten, ermahnen und tröſten ſie, mit einem Worte: ſie ſprechen. Der Menſch kann ſprechen. Thiere können nicht ſprechen. Zwar laſſen ſich einige Thiere, wie z. B. der Papagei, zum Sprechen abrichten; aber ſie können doch nichts dabei denken, ſie kennen die Bedeutung der Töne nicht und folglich ſprechen ſie auch nicht. Nur das vernünftige Geſchöpf der Erde, nur der Menſch kann ſprechen.

3. Und wie wichtig iſt es, daß wir ſprechen können! Wie glücklich macht uns oft ein einziges freundliches Wort! Wie oft ſchon hat ein einziges Wort den Gefühlloſen erweicht, den Frevler erſchreckt, den Verzagten ermuthigt, den Traurigen getröſtet, wie manche Thräne getrocknet, wie manchen Kummer gelindert! Aber

freilich, auf der andern Seite hat auch ſchon oft ein einziges unüberlegtes, voreiliges Wort Thränen und Seufzer ausgepreßt und Menſchen zeitlebens unglücklich gemacht. Dieſen großen Vorzug hat der Menſch vor den Thieren dadurch, daß er ſprechen kann.

4. Wir ſind hier in der Schule. Könnten wir nicht verſtehen, was geſprochen wird, und ſelbſt nicht ſprechen, ſo könnten wir auch nichts lernen. Ihr lernt in der Schule leſen, ſchreiben, rechnen, und ſonſt manches Nützliche. Die Mädchen lernen außerdem zu Hauſe ſtricken, nähen, ſticken und andere nützliche Handarbeiten. Die Knaben lernen, wenn ſie die Schule verlaſſen, irgend ein Handwerk oder Geſchäft. Das könnten wir nicht, wenn wir nicht denken könnten, keine vernünftige Seele hätten.

1. Schmiedet—forges; verfertigt—makes; allerlei—all kinds of; Geräthe—utensils; rottet aus—roots out; trocknet aus—drains; Sümpfe—swamps; verwandelt—changes; Einöde—desert; Blumengefilde—flower-fields; ſetzt Schranken—sets bounds; Gewalt—power; baut—builds; vermag zu—can.

2. Baumeiſter—architect; Hülfe—help; ordnet an—arranges; befiehlt—commands; indem er kund thut—in making known; hörbar—audibly; bitten—entreat; ermahnen—exhort; tröſten—comfort; laſſen ſich abrichten—can be trained; Papagei—parrot; kennen—know; Bedeutung—meaning; folglich—consequently.

3. Einzig—single; gefühllos—unfeeling; erweicht—softened; Frevler—wicked; erſchreckt—terrified; verzagt—despairing; ermuthigt—encouraged; getröſtet—comforted; Thränen—tears; getrocknet—wiped away; Kummer—sorrow; gelindert—soothed; auf der andern Seite—on the other hand; unüberlegt—inconsiderate; voreilig—untimely; Seufzer—groans; zeitlebens—for all life-time; Vorzug—advantage.

4. Stricken—knit; nähen—sew; ſticken—make worsted work; verlaſſen—leave; Handwerk—trade.

5.

1. Wir freuen uns über die regelmäßigen Formen und mannigfaltigen Farben der Blumen. Wir freuen uns über ein Beet von Roſen oder Tulpen; wir ſagen ſie ſind ſchön und bewundern ihre Schönheit. Daß Thier weiß nichts davon. Die Kuh frißt die Blumen auf der Wieſe oder zertritt ſie bewußtlos, und ohne irgend etwas davon zu fühlen. Wir betrachten mit Entzücken die blumige Wieſe. Das Lamm ſpringt und ſpielt auf derſelben und freut ſich

auch, aber, ſo viel wir wiſſen, freut es ſich nicht über die Schönheit der Natur.

2. Wenn im Frühling die Natur von Neuem erwacht, wenn im Sommer das goldene Aehrenfeld wallt, wenn der Blitz das Dunkel der Nacht durchbricht, oder die Sonne ſich im Thautropfen ſpiegelt; wenn im Winter die Bäume von Rauhreif glitzern, oder der ſiebenfarbige Regenbogen am Himmel ſteht; wenn wir das ſanfte Morgen- und Abendroth ſehen; wenn wir an einem Waſſerfall, wie der Niagara, ſtehen und hören ſein donnerähnliches Rauſchen, oder wenn wir in heller Nacht zum geſtirnten Himmel aufſchauen: wie iſt uns dann? Solche Gefühle, erregt durch die Betrachtung des Schönen in der Natur, ſind dem vernunftloſen Thiere fremd. Auch hierin hat der vernunftbegabte Menſch einen Vorzug vor dem vernunftloſen Thiere.

3. Du bemerkſt im Geſträuch ein hübſches, rundes Neſt, es iſt ſo rund, als wäre es abgezirkelt, ſo feſt, daß es den Stürmen trotzt, ſo weich und warm, als wäre es ein Bett. Du weißt, ein Vogel hat es gebaut. Du ſiehſt eine ſchöne Uhr; ſie iſt ſo fein gearbeitet, ſie zeigt nicht allein die Stunden und Minuten an, ſondern auch die Secunden, ja ſie ſchlägt viertel, halb und voll; auch kann ſie obendrein Muſik machen. Kein Vogel hat ſie gebaut, kein Thier gemacht; ein Menſch iſt der Verfertiger derſelben.

4. Auf dem Felde wächſt Korn. Es iſt von Menſchen geſäet; aber Menſchen laſſen es nicht wachſen. Das thut der gütige Gott. Im Garten ſäen wir ſo Manches; es keimt und wächſt und trägt Früchte, aber nicht durch unſere ſondern durch Gottes Kraft. Er läſſet Menſchen und Thiere geboren werden; er ſorgt für ſie; er führt die Wolken; er leitet den Gang der Sonne, des Mondes und aller Sterne. Wir erkennen dies. Kein Thier kann dieſes denken, kein Thier hat je dieſen Gedanken gehabt. Der größte Vorzug, den der Menſch daher vor dem Thiere voraus hat iſt der, daß er Gott erkennen kann.

1. Regelmäßig—regular; mannigfaltig—manifold; bewundern—admire; Schönheit—beauty; frißt—eats; Wieſe—meadow; zertritt—tramples; bewußtlos—

unconsciously; irgend etwas—anything; betrachten—contemplate; Entzücken—delight.

2. Von Neuem—anew; Aehrenfeld—corn-field; wallt—waves; Dunkel—gloom; durchbricht—breaks through; ſich ſpiegelt—is reflected; Rauhreif—hoar-frost; glitzern—glisten; ſiebenfarbig—of seven colors; Regenbogen—rainbow; donnerähnlich—thunderlike; Rauſchen—roaring; geſtirnt—starry; aufſchauen—look up; wie iſt uns dann?—how do we feel then? Gefühle—feelings; erregt—excited; Betrachtung—contemplation; fremd—unknown; vernunftbegabt—endowed with reason; Vorzug—advantage; vernunftlos—irrational.

3. Geſträuch—bushes; abgezirkelt—made with compasses; feſt—firm; trotzt—defies; ſchlägt—strikes; obendrein—moreover; Verfertiger—maker.

4. Gütig—good; Manches—many things; keimt—shoots (germinates); Kraft—power; ſorgt—cares; führt—leads; leitet—guides; Gang—course; erkennen—have knowledge of; je—ever; Gedanken—thought.

6.

Lied. (Song.)

1. Wir pflügen und wir ſtreuen
Den Samen auf das Land;
Doch Wachsthum und Gedeihen
Steht in des Höchſten Hand.

2. Er ſendet Thau und Regen
Und Sonn- und Mondenſchein;
Von ihm kommt aller Segen,
Von unſerm Gott allein.

3. Was nah' iſt und was ferne,
Von Gott kommt alles her;
Der Kornhalm und die Sterne,
Das Sandkorn und das Meer.

4. Von ihm ſind Buſch und Blätter,
Und Korn und Obſt von ihm,
Das ſchöne Frühlingswetter
Und Schnee und Ungeſtüm.

5. Er läßt die Sonn' aufgehen,
Er ſtellt des Mondes Lauf;
Er läßt die Winde wehen
Und thut die Wolken auf.

6. Er ſchenkt uns ſo viel Freude,
Er macht uns friſch und roth,
Er gibt dem Viehe Weide,
Und ſeinen Menſchen Brod.

7. Wir wollen darum loben,
Und loben immerdar
Den guten Vater oben;
Er iſt ſo gut! Führwahr!

1. Pflügen—plough; ſtreuen—scatter; Wachsthum—growth; Gedeihen—thriving; Höchſter—Most High.
2. Thau—dew; Segen—blessing.
3. Nah—near; ferne—afar off; Kornhalm—corn-stalk; Sandkorn—grain of sand; Meer—sea.
4. Obſt—fruit; Ungeſtüm—stormy weather.
5. Stellt—regulates; Lauf—course; wehen—blow; thut auf—opens.
6. Schenkt—gives; roth—ruddy; Vieh—cattle; Weide—pasture.
7. Loben—praise; immerdar—evermore; oben—on high; fürwahr—indeed.

7. Gott iſt allmächtig. (God is omnipotent.)

1. Die Menſchen können Vieles machen, Großes bewirken. Kein Menſch aber kann einen einzigen Grashalm wachſen laſſen. Das kann Gott allein. Er iſt viel mächtiger als alle Menſchen. Zu dem, was die Menſchen machen, bedürfen ſie Werkzeuge und ſehr oft die Hülfe anderer Menſchen.

Gott läßt Bäume wachſen. Wendet er dazu Mittel an? Freilich können ſie nicht wachſen ohne Sonnenſchein und Regen, wer aber gab dieſen die Kraft, die Pflanzen zu treiben? Wer gab der Erde die Kraft den Keim zu entwickeln, die Pflanzen zu nähren? Wer anders als Gott. Durch welche Mittel gab er ihnen aber dieſe

Kraft? Er wollte, daß es ſo ſein ſollte, und es geſchah. Er gebietet dem Blitz, er ſpricht zu den Wolken: Bis hierher und nicht weiter! Er läßt regnen, wenn er will. „Wenn er ſpricht, ſo geſchieht's, und wenn er gebeut (gebietet), ſo ſteht es da."

2. Er macht Alles durch ſeinen Willen. Er gebietet dem Himmel und der Erde, alſo der ganzen Welt. Alles muß ihm gehorchen; er kann alles ſchaffen, was er will, er iſt allmächtig.

Menſchen die eine hervorragende Stellung in der Welt einnehmen, oder die ſich durch ihre Werke um ihre Mitmenſchen beſonders verdient gemacht haben, erzeigen wir Achtung. Dieſe Achtung muß um ſo größer ſein, je größer ihre Verdienſte ſind. Welcher Menſch könnte ſich aber mit Gott vergleichen? Der Gedanke an ihn, den Allmächtigen, erfüllt uns mit der größten Achtung — mit Ehrfurcht.

„Alle Welt fürchte den Herrn, und vor ihm ſcheue ſich, was auf dem Erdboden wohnet, denn ſo er ſpricht, ſo geſchieht's, ſo er gebeut, ſo ſtehet es da!"

1. Bewirken — accomplish; einzig — single; Grashalm — stalk of grass; wachſen laſſen—make grow; mächtig—mighty; bedürfen—need; Werkzeuge—tools; Hülfe—help.

Wendet er an—does he make use of? Mittel—means; freilich—to be sure; Kraft—power; treiben—make thrive; Keim—germ; entwickeln—develop; nähren—feed; anders—else; geſchah—was done; gebietet—commands.

2. Gehorchen—obey; ſchaffen—create; allmächtig—omnipotent.

Hervorragend—prominent; Stellung—position; einnehmen—occupy; beſonders—greatly; verdient gemacht um—deserved well of; erzeigen—show; Achtung—respect; Verdienſte—merits; ſich vergleichen mit—be compared to; erfüllt—fills; Ehrfurcht—reverence (awe).

Fürchte—fear; Erdboden—earth.

8. Gott iſt allweiſe. (God is all-wise.)

1. Eine Uhr iſt ein Kunſtwerk, von Menſchenhand gemacht. Es gehört viel Geſchicklichkeit und Verſtand dazu, ein ſolches Werk zu machen. Je genauer eine Uhr zeigt, je richtiger ſie geht, deſto

geschickter und verständiger muß der Mann gewesen sein, der sie gemacht hat.

Gott hat die Welt gemacht, Himmel und Erde, mit Allem was darauf ist. Doch der Mensch ist wohl sein herrlichstes Werk.

2. Wie viele Bewegungen können wir mit unsern Händen, Fingern, Füßen, kurz mit unserm ganzen Körper machen!

Betrachten wir einmal die Augen. Der Augapfel ist rund und kann sich schnell nach allen Seiten hinbewegen. Die Augen liegen in Höhlen, von festen Knochen umgeben, durch die sie gegen Stöße geschützt sind. Die Augenlider und Augenwimpern schützen sie gegen Staub, die Augenbrauen gegen den Schweiß, der von der Stirn herabfließt. Der Augenstern ist so eingerichtet, daß er sich verengen und erweitern kann, je nach der Stärke des Lichtes. Und wie zweckmäßig ist es, daß sie oben im Kopfe ihren Platz haben, damit der Mensch desto weiter sehen kann.

3. Wir können mit unsern Augen nicht allein die Dinge sehen, sondern wir unterscheiden auch vermittelst derselben ihre Größe, Gestalt, Entfernung, Farbe, u. s. w. Und was können wir nicht alles mit unsern Augen ausdrücken, Freude, Liebe, Haß, Traurigkeit, u. s. w. Wie sehr müssen wir den Schöpfer bewundern, der sie gemacht hat! Wir sagen deshalb von ihm, er ist weise.

4. Und wie viele Mittel hat er uns angewiesen, unsern Körper zu erhalten und zu schützen! Welch' eine ungeheure Anzahl von Thieren und Pflanzen müssen zu unsrer Nahrung und Kleidung beitragen, so daß wir nie verlegen werden können! Außerdem hat uns Gott den Schlaf angewiesen, diesen höchst bewundernswürdigen Zustand, in dem wir unsrer selbst nicht bewußt sind, und in dem doch das Blut in unsern Adern und der Athem, kurz das ganze Getriebe unseres Körpers nicht stille steht, und durch den wir so wunderbar erfrischt und gestärkt werden. Höchst weise ist Gott.

5. Und was die Pflanzen betrifft, welche Mannichfaltigkeit im Ganzen, welche Regelmäßigkeit in dem Einzelnen! Ein und derselbe Boden, durch eine und dieselbe Sonne erleuchtet und erwärmt, durch einen und denselben Thau befruchtet und Regen befeuchtet,

bringt Gras und Blumen und Bäume hervor, ſo verſchieden an Geſtalt, an Größe, an Eigenſchaften und Kräften! Giftige, häßliche Pflanzen, neben nährenden, wohlriechenden, ſchönen. Das muß ein weiſer Gott ſein, der dies Alles gemacht hat!

„Herr, wie ſind deine Werke ſo groß und viel! du haſt ſie alle weislich geordnet und die Erde iſt voll deiner Güter!“

1. Kunſtwerk—work of art; gehört dazu—requires; Geſchicklichkeit—skill; Verſtand—intelligence; genau—exact; zeigt—indicates (the time); geſchickt—skillful; herrlich—noble.

2. Bewegungen—motions; ganz—whole; betrachten wir—let us examine; Höhlen—sockets; Knochen—bones; umgeben—surrounded; Stöße—knocks; geſchützt—protected; Augenwimpern—eye-lashes; ſchützen—protect; Staub—dust; Schweiß—sweat; Stirn—forehead; herabfließt—runs down; Augenſtern—pupil of the eye; eingerichtet—contrived; verengen—contract; erweitern—expand; je nach—according to; Stärke—intensity; zweckmäßig—expedient; damit—that; deſto—so much the.

3. Unterſcheiden—discern (distinguish); vermittelſt—by means of; Größe—size; Geſtalt—shape; Entfernung—distance; ausdrücken—express; Freude—joy; Liebe—love; Haß—hatred; Traurigkeit—sadness; Schöpfer—Creator; weiſe—wise.

4. Mittel—means; angewieſen—given; erhalten—sustain; ungeheuer—enormous; Anzahl—multitude; Nahrung—food; Kleidung—raiment; beitragen—contribute; verlegen—at a loss; außerdem—moreover; höchſt—highly; bewundernswürdig—wonderful; Zuſtand—condition; bewußt—conscious; Adern—arteries (veins); Athem—breath; Getriebe—machinery (motive power); erfriſcht—refreshed; geſtärkt—strengthened.

5. Was betrifft—as far as relates to; Mannichfaltigkeit—variety; Ganze—whole; Regelmäßigkeit—regularity; einzeln—individual; Boden—soil; erleuchtet—illumined; Thau—dew; befruchtet—fertilized; befeuchtet—moistened; bringt hervor—produces; Eigenſchaften—qualities; Kräfte—faculties; giftig—poisonous; häßlich—ugly; neben—alongside of; nährend—nutritious; wohlriechend—scented; geordnet—arranged; Güter—goods.

9.

Der Weltverbeſſerer. (The reformer of the world.)

1. Kind, mit Weisheit und Verſtand
Ordnete des Schöpfers Hand
Alle Dinge. Sieh' umher!
Keines ſteht von ungefähr,

Wo es ſteht. Das Firmament,
Wo die große Sonne brennt,
Und der kleinſte Sonnenſtaub,
Deines Athems leichter Raub,
Trat auf Gottes Allmachtswort
Jegliches an ſeinen Ort.
Alles iſt in ſeiner Welt
Gut und weiſe; dennoch hält
Mancher Thor es nicht dafür,
Ach! — und meiſtert Gott in ihr.

2. Solch ein Thor war jener Mann,
Den ich dir nicht nennen kann,
Der, als er an ſchwachen Ranken
Einen Kürbis hangen ſah,
Den verwegenen Gedanken
Hegete: „Nein, ſolche Laſt
Hätt' ich an ſo ſchwaches Reis
Wahrlich doch nicht aufgehangen!
Manchen Kürbis, gelb und weiß,
Reih' an Reih', in gleichem Raum,
Hätt' ich wollen laſſen prangen
Hoch am ſtarken Eichenbaum."

3. Alſo denkend geht er fort,
Kommt ermüdet an den Ort
Einer Eiche, lagert ſich
Längelang in ihren Schatten
Und ſchläft ein. —

4. Die Winde hatten
Manche Woche nicht geweht;
Aber als er ſchläft, entſteht
Schnell ein Sauſen. Starke Weſte
Schütteln Blätter, Zweig' und Aeſte,

Und vom hohen Gipfel fällt
Dem Verbeſſerer der Welt
Eine Eichel—auf die Naſe.
Plötzlich rafft er aus dem Graſe
Sich erſchrocken auf; die Naſe
Blutet, und der kluge Mann
Hebt hierauf zu ſeufzen an:

5. „O, wie thöricht war ich nicht,
Da ich unbedachtſam wollte,
Daß der Eichbaum eine Frucht,
Gleich dem Kürbis, tragen ſollte!
Traf ein Kürbis mein Geſicht,
Ja, dann lebt' ich ſicher nicht.
Dumm, ſehr dumm hab' ich gedacht;
Gott hat Alles wohl gemacht!"

6. Drum: Wenn Gott dir einmal etwas zuſchickt, was du nicht begreifen kannſt, wovon du die guten Folgen nicht einſiehſt, z. B. Krankheit, Verluſt irdiſcher Güter, Verluſt lieber Verwandter, widrige Witterung, Mißlingen deiner Pläne, ſo murre nicht, ſondern habe Ehrfurcht vor dem allweiſen Gott und denke: er macht alles wohl.

Was Gott für ſeine Kinder thut,
Iſt alles recht, iſt alles gut!

1. Weisheit—wisdom; Verſtand—understanding; ordnete—arranged; umher—around; Keimes—none; von ungefähr—at random; Sonnenſtaub—particle of dust; Athem—breath; leicht—easy; Raub—prey; trat—entered in; Allmachtswort—word of omnipotence; Jegliches—each; Ort—place; dennoch—nevertheless; Thor—fool; hält es nicht dafür—does not consider it so; meiſtert—finds fault with.

2. Schwach—frail; Ranken—vines; Kürbis—pumpkin; verwegen—bold; Gedanken—thought; hegete—conceived; Laſt—load; Reis—sprig; wahrlich—indeed; Reih' an Reih'—in rows; Raum—space; hätt' ich laſſen prangen—I should have drawn up in beautiful array; Eichenbaum—oak-tree.

3. Alſo—thus; ermüdet—fatigued; lagert ſich—lays down; Längelang—at full length; ſchläft ein—falls asleep.

4. Manche Woche—for many weeks; geweht—blowed; entſteht—arises; Sauſen—roaring; ſchütteln—shake; Aeſte—branches; Gipfel—top; Verbeſſerer—reformer; Eichel—acorn; plötzlich—all at once; rafft ſich auf—is aroused; erſchrocken—frightened; blutet—bleeds; hebt an—begins; ſeufzen—sigh.

5. Thöricht—foolish; unbedachtſam—thoughtlessly; gleich—like; tragen—bear; traf ein Kürbis—if a pumpkin had hit; ſicher—surely; dumm—stupidly.

6. Drum—hence; zuſchickt—sends; begreifen—comprehend; Folgen—consequences; einſiehſt—see; Verluſt—loss; irdiſch—earthly; Güter—goods; lieb—dear; Verwandte—relatives; widrig—unfavorable; Witterung—weather; Mißlingen—failure; murre—grumble; Ehrfurcht—reverence.

10. Gott iſt allgütig. (God is good.)

1. Deine Eltern geben dir alle Tage Nahrung und Kleidung, laſſen dich in ihrem Hauſe wohnen, ſchicken dich in die Schule, kurz, thun dir viel Gutes. Sie ſind gütig gegen dich. Deine Eltern geben dir Brod, aber der liebe Gott läßt das Korn dazu wachſen. Er gibt dir alles, was du brauchſt. Er gab dir das Leben. Er iſt gütig gegen dich, gegen alle Menſchen, alle Thiere, kurz gegen alle lebendigen Geſchöpfe. Deßwegen nennen wir ihn allgütig, das heißt: er thut allen lebendigen Geſchöpfen Gutes.

2. Gott hat uns nicht nur das Leben gegeben, ſondern auch dafür geſorgt, daß wir's erhalten können; darum gab er uns ſo manche Thiere, deren Fleiſch wir eſſen, darum läßt er das Getreide aus der Erde wachſen, woraus wir Brod und manche andere Speiſen bereiten. In den Ländern weit gegen Norden, wo es ſehr kalt iſt, können Kühe, Schweine und Schafe nicht leben, kann das Korn nicht wachſen; ſtatt deſſen hat Gott den Menſchen dort das nützliche Rennthier gegeben, und einen großen Reichthum an Fiſchen und Vögeln. In den heißen Ländern gegen Süden, wo das Trinken ein Hauptbedürfniß iſt, hat Gott den Menſchen eine große Menge ſaftreicher Früchte gegeben, als: Apfelſinen, Citronen, Ananas.

3. Gott hat uns das Schaf gegeben, damit wir aus ſeiner

Wolle uns wärmende Kleider machen. In den Ländern, wo es viel kälter iſt, als bei uns, würden wollene Kleider nicht warm genug ſein. Da leben viele Thiere, als Bären, Zobel, aus deren Fell die Menſchen ſich ſchöne, warme Pelze bereiten.

In heißen Ländern, wie in Braſilien, Mexico, würden wollene Kleider und Pelze viel zu warm und beſchwerlich ſein; daher gab Gott den Menſchen dort die Baumwolle und Seide. So ſehen wir, wie Gottes gütige Vorſehung für alle Menſchen ſorgt.

4. Aber auch für die Thiere hat er geſorgt. „Aller Augen warten auf dich, und du gibſt ihnen ihre Speiſe zu ſeiner Zeit; du thuſt deine milde Hand auf und ſättigeſt Alles, was lebt, mit Wohlgefallen. Alſo Gott ſpeiſet nicht blos die Menſchen, ſondern auch alle Thiere, und ſättiget ſie mit Wohlgefallen.

Auch gegen dich und mich hat ſich Gott ſtets gütig bewieſen; gegen uns Alle, ſo lange wir leben. Er, der bisher ſtets ſo väterlich für uns geſorgt hat, wird unſer auch künftig nicht vergeſſen, wird immer für uns ſorgen.

1. Nahrung—food; Kleidung—raiment; wohnen—dwell; ſchicken—send; braucht—need; Geſchöpfe—creatures; deswegen—for this reason.

2. Nicht nur—not only; ſondern auch—but also; dafür geſorgt—provided; erhalten—sustain; Getreide—corn; Speiſen—victuals; bereiten—prepare; weit gegen—far towards; ſtatt deſſen—instead of it; dort—there; Rennthier—reindeer; Reichthum—abundance; gegen Süden—towards the south; Hauptbedürfniß—principal want; Menge—quantity; Apfelſinen—oranges; Ananas—pine-apples.

3. Wärmend—warming; Bären—bears; Zobel—sable; Fell—skin; Pelze—fur; heiß—hot; Braſilien—Brazil; beſchwerlich—heavy; Baumwolle—cotton; Seide—silk; Vorſehung—Providence.

4. Warten auf dich—wait upon thee; zu ſeiner Zeit—in due season; thuſt auf—openest; ſättigeſt mit Wohlgefallen—satisfiest the desire; Alles, was lebt—every living thing.

Gegen dich—towards you; ſtets—ever; bewieſen—proved; bisher—heretofore; väterlich—fatherlike; künftig—in future; vergeſſen—forget.

11. Sei dankbar. (Be thankful.)

1. Alles um uns her ruft uns zu, wie gütig Gott iſt. Die Sonne, wenn ſie aufgeht und wenn ſie untergeht, das Gras und Korn auf dem Felde, die Blume auf der Wieſe, der Obſtbaum mit Früchten beladen, ſowie der Vogel im Walde, Alles, Alles ruft uns zu: Gott iſt allgütig; Gott iſt die Liebe.

2. Mit jedem neuen Morgen
Kommt neuer Segen, Gott, von dir.
Du ſorgſt, eh' wir noch ſorgen,
Eh' ich noch klage, hilfſt du mir.
Du Geber aller Gaben,
Du ſiehſt, was uns gebricht,
Und was wir nöthig haben,
Verſageſt du uns nicht.
Wie groß iſt deine Güte!
Ich will mich ihrer freu'n,
Und dir für dieſe Güte
Von Herzen dankbar ſein.

3. Gute Menſchen ſind dankbar, wenn Jemand ihnen Gutes erzeigt. Gott erzeigt uns täglich, ſtündlich, ja jeden Augenblick Gutes: wollen wir gute Menſchen ſein, ſo danken wir ihm; wir ſind dankbar.

Wenn du des Morgens geſund und froh erwachſt, ſo danke Gott dafür! Er gab dir den erquickenden Schlaf. Wenn du dich an den Tiſch ſetzeſt und deinen Hunger ſtilleſt, ſo danke Gott für Speiſ' und Trank. Du gehſt des Abends geſund zu Bette; nicht alle Menſchen thun es. Gott gab dir die Geſundheit; danke ihm. Du haſt den Tag über manches Vergnügen genoſſen, und recht viel Nützliches gelernt; danke Gott dafür, daß er dir die Gelegenheit dazu gab.

4. Wenn ein Nachbar, ein Menſch uns einen Dienſt erweiſt, ſo danken wir ihm dafür, und ſind gern bereit ihm einen Gegendienſt

zu erweiſen, wenn ſich eine Gelegenheit bietet. Würden wir das nicht ſein, dann wären wir undankbar. Gott können wir zwar nichts geben, keinen Dienſt erweiſen; wir können ihm dennoch dankbar ſein. Wie denn?

5. Dem Vater iſt es, wenn ſeinen Kindern Gutes zu Theil wird, ebenſo angenehm, als wenn er's ſelbſt erhielte.

Gott iſt aller Menſchen Vater, wir ſind ſeine Kinder. Wenn wir einem Menſchen Gutes thun, ſo iſt dies Gott ſo angenehm, als wenn wir es ihm ſelbſt erzeigten. Er ſpricht: „Was ihr gethan habt Einem unter dieſen meinen geringſten Kindern, das habt ihr mir gethan!“

6. Du haſt eine kleine Schweſter: ſpiele gern mit ihr, pflücke ihr Blumen, zeige ihr hübſche Bilder, ſuche ſie, wo du kannſt, zu erfreuen.

Sei liebreich gegen deine Mitſchüler; leihe ihnen gern einen Griffel, eine Feder, hilf ihnen bei ihrer Arbeit. Du kannſt dich täglich an deiner Eltern Tiſch ſatt eſſen; gib dem hungrigen Kinde, das dir begegnet, dein Butterbrod. Du wirſt groß. Gott hat deinen Stand geſegnet. Du biſt wohlhabend. In deiner Nähe wohnt eine arme Familie, die durch Krankheit in Armuth gerathen iſt. Theile ihnen von deinem Ueberfluſſe mit; gib ihnen zu eſſen, kleide ſie, hilf ihnen, wo du nur kannſt. Dann biſt du dankbar.

„Danket dem Herrn, denn er iſt freundlich, und ſeine Güte währet ewiglich!“

1. Um uns her—around us; ruft zu—calls to; Wieſe—meadow; Obſtbaum—fruit-tree; beladen—laden; ſowie—as well as; Liebe—love.

2. Segen—blessing; eh'—before; klage—complain; Gaben—gifts; gebricht—ails; nöthig haben—need; verſageſt—deniest; dankbar—thankful.

3. Erzeigt—shows; ſtündlich—hourly; Augenblick—moment.

Geſund—healthy; ſetzeſt—sit down; ſtilleſt—satisfy; thun es—do so; Geſundheit—health; den Tag über—during the day; Vergnügen—pleasure; genoſſen—enjoyed; Nützliches—useful things; Gelegenheit—opportunity.

4. Nachbar—neighbor; Dienſt—service; erweiſt—renders; bereit—ready;

Gegendienſt—service in return; ſich bietet—offers; zwar—to be sure; dennoch—nevertheless.

5. Zu Theil wird—is done to; angenehm—pleasing; erhielte—received.

Geringſt—least.

6. Pflücke—pick; hübſch—pretty; Bilder—pictures; ſuche—try; erfreun—please.

Liebreich—amiable; leihe—lend; Griffel—slate-pencil; ſatt—enough; begegnet—meets; Stand—station in life; geſegnet—blessed; wohlhabend—well off; Nähe—neighborhood; Armuth—poverty; gerathen in—reduced to; theile mit—impart; Ueberfluß—abundance.

Währet—endureth; ewiglich—for ever.

12. Gott iſt allgegenwärtig und allwiſſend. (God is omnipresent and omniscient.)

1. Gott iſt überall; darum ſagen wir: er iſt allgegenwärtig.

Gott iſt, wo die Sonne glüht;
Gott iſt, wo das Veilchen blüht,
Iſt, wo jener Vogel ſchlägt,
Iſt, wo dieſer Wurm ſich regt.
Iſt kein Freund, kein Menſch bei dir:
Fürchte Nichts! dein Gott iſt hier.

Wir können uns keinen Ort denken, wo Gott nicht iſt. Aber er iſt nicht blos allgegenwärtig, ſondern er weiß auch, was überall vorgeht; Gott weiß Alles, darum ſagen wir: Er iſt allwiſſend.

2. Wo du auch ſein magſt, in der Schule oder zu Hauſe, in der einſamen Kammer, im Garten, und auf dem Felde, allenthalben iſt Gott bei dir und ſieht was du thuſt, hört was du ſprichſt. Am hellen Tage ſieht dich Gott, aber auch in der finſterſten Nacht.

„Herr, du erforſcheſt mich und kenneſt mich. Ich ſitze oder ſtehe auf, ſo weißt du es; du verſteheſt meine Gedanken von ferne. Ich gehe oder liege, ſo biſt du um mich, und ſieheſt alle meine Wege. Denn ſiehe, es iſt kein Wort auf meiner Zunge, das du, Herr, nicht alles wiſſeſt."

3. Der Böſewicht (Dieb, Mörder) entflieht oft nach andern

Ländern, um der Obrigkeit zu entgehn. Gott kann er nicht entfliehn, ihn findet er allenthalben. Und wenn er über große Meere ſchiffte, Gott entgeht er nicht.

Der Gedanke: Gott ſieht und hört dich, wenn auch Menſchen dich nicht ſehen; er weiß Alles, was du thuſt, er iſt allwiſſend, hat ſchon Manchen von einer böſen Handlung zurückgehalten.

Ich will mich oft des Gedankens erinnern: Gott ſieht, Gott hört, Gott weiß Alles! damit ich auch, von Menſchen ungeſehen, das Gute thue.

1. Ueberall—everywhere.

Glüht—glows; Veilchen—violet; blüht—blooms; ſchlägt—sings; ſich regt—stirs; fürchte—fear.

Vorgeht—happens; weiß—knows.

2. Einſam—solitary; allenthalben—everywhere; finſter—dark.

Herr—Lord; erforſcheſt—hast searched; kennſt—hast known; verſtehſt—understandest; von Ferne—afar off; biſt du um mich—compassest me.

3. Böſewicht—wicked man; entflieht—flees; Obrigkeit—magistrate; entgehn—escape from; Meere—oceans; ſchiffte—sailed; wenn auch—even if; böſe—wicked; Handlung—deed; zurückgehalten—restrained (kept back); mich erinnern—call to mind; ungeſehn—unseen.

Ollendorff's Spanish Grammar. A New Method of Learning to Read, Write, and Speak the Spanish Language; with Practical Rules for Spanish Pronunciation, and Models of Social and Commercial Correspondence. By M. VELAZQUEZ and T. SIMONNÉ. 12mo. 560 pages.

KEY TO THE EXERCISES. Separate volume.

Seoane's Neuman and Baretti's Spanish-and-English and English-and-Spanish Pronouncing Dictionary. By MARIANO VELAZQUEZ DE LA CADENA, Professor of the Spanish Language and Literature in Columbia College, N. Y., and Corresponding Member of the National Institute, Washington. Large 8vo. 1,300 pages. Neat type, fine paper, and strong binding.

In the revision of the work by Velazquez, more than eight thousand words, idioms, and familiar phrases have been added. It gives in both languages the exact equivalents of the words in general use, both in their literal and metaphorical acceptations.

Standard Pronouncing Spanish Dictionary. An Abridgment of Velazquez's Large Dictionary, intended for Schools, Colleges, and Travellers. In two Parts. I. Spanish-English; II. English-Spanish. By MARIANO VELAZQUEZ DE LA CADENA. 12mo. 888 pages.

Velazquez's Easy Introduction to Spanish Conversation. By MARIANO VELAZQUEZ DE LA CADENA. 18mo. 100 pages.

———— **New Spanish Reader.** Consisting of Extracts from the Works of the most approved Authors, in Prose and Verse, arranged in progressive order; with Notes Explanatory of the Idioms and most difficult Constructions, and a copious Vocabulary. 12mo. 351 pages.

Tolon's Spanish Reader. 12mo. 156 pages.

Mastery Series—Spanish. By THOMAS PRENDERGAST. 12mo.

ITALIAN TEXT-BOOKS.

Fontana's Elementary Grammar of the Italian Language. Progressively arranged for the use of Schools and Colleges. 12mo. 236 pages.

Foresti's Italian Reader. A Collection of Pieces in Italian Prose, designed as a Reading-book for Students of the Italian Language. 12mo. 298 pages.

STANDARD ITALIAN WORKS.

Ollendorff's Primary Lessons in Learning to Read, Write, and Speak the Italian Language. Introductory to the Larger Grammar. By G. W. GREENE. 18mo. 238 pages.

———— **New Method of Learning to Read, Write, and** Speak the Italian Language. With Additions and Corrections. By E. FELIX FORESTI, LL. D. 12mo.

KEY TO THE EXERCISES. Separate volume.

In Ollendorff's Grammars is, for the first time, presented a system by which the student can acquire a conversational knowledge of Italian. This will recommend them to practical students; while at the same time there is no lack of rules and principles for those who would pursue a systematic grammatical course with the view of translating and writing the language.

Millhouse's Italian Dictionary. New Edition. With the addition of ten thousand new words, and many other improvements. Volume I., English and Italian; Volume II., Italian and English. 8vo. 1,207 pages.

From VINCENZO BOTTA, *Professor of Italian, New York City.*

"I have seen, with great gratification, your republication of Millhouse's Dictionary, a work which is indispensable to all students of the Italian language. In Italy and in England this Dictionary is regarded as a standard work, uniting great comprehensiveness with most convenient dimensions. Its orthography and idiomatic translations are in strict conformity with the usage of the best Italian writers, whose works the author has evidently studied with great care. I most cordially recommend it as the best Italian-and-English Dictionary in use."

D. APPLETON & CO., 549 and 551 Broadway, N. Y.,

PUBLISH UPWARD OF

300 SCHOOL TEXT-BOOKS,

Including the Departments of English, Latin, Greek, French, Spanish, Italian, Hebrew, and Syriac; of which a complete

DESCRIPTIVE CATALOGUE

Will be sent, free of postage, to those applying for it.

NATURAL, PRACTICAL, PROGRESSIVE.

KRÜSI'S

NEW SYSTEM OF DRAWING,

IN FOUR DISTINCT SERIES,

Adapted to the Requirements of all Grades of Schools,

By HERMAN KRÜSI, A. M.,

INSTRUCTOR IN THE PHILOSOPHY OF EDUCATION AT THE NORMAL AND TRAINING SCHOOL, OSWEGO, N. Y.; AND FORMERLY TEACHER OF DRAWING IN THE NORE AND COLONIAL TRAINING SCHOOL, LONDON.

THE FIRST OR SYNTHETIC SERIES CONSISTS OF A MANUAL FOR TEACHERS AND FOUR DRAWING-BOOKS carefully graded for primary schools.

THE MANUAL gives full directions for the development of the INVENTIVE FACULTY IN DRAWING; a course that brings into active exercise nearly all the faculties of the mind, and creates the greatest interest in drawing-lessons. By its use the monotony of merely copying pictures, with its consequent weariness and barrenness of results, is avoided.

The successive steps in this course are given so minutely and systematically, that ANY TEACHER CAN LEARN TO DRAW without the aid of a teacher; and *teachers, entirely unacquainted with Drawing, may introduce the subject successfully into their schools.*

The drawing-books give practical application of the principles developed in the manual, and furnish patterns to copy; so that invention and observation of the forms of real objects may go hand-in-hand.

The inventive exercises furnish practice in the accurate drawing *of lines*, and train the hand to express what the mind conceives. The patterns train the eye to observe outlines, and at the same time lead the mind to observe the forms of all kinds of familiar objects, and train the hand to express the forms which the eye observes.

THE ANALYTIC SERIES consists also of a Manual for Teachers and Pupils, and a series of six Drawing-Books.

In the Analytic Series, the inventive work and the practical applications are less brought within the limits of definite proportions; and methods of determining outlines with accuracy and of preserving symmetry are pointed out. The patterns for copying are more highly finished than those in the Synthetic Series; and they are arranged with the design to form the necessary connecting link between the first crude and vague notions of form and the clear, accurate conception necessary to copy correctly from real objects.

THE PERSPECTIVE AND GEOMETRIC SERIES cover the entire field of school drawing, and lead the pupil by easy and progressive steps into the higher departments of art.

Samples of this Series will be mailed to teachers and school officers at half-price. Send for Circular.

D. APPLETON & CO., Publishers, New York